General Terms and Conditions ("T&Cs")

Chargecloud Italia S.r.l.
C.F. /P.IVA : 14266390963
Version 1.3

Condizioni Generali di Contratto («Condizioni Generali di Contratto»)

Chargecloud Italia S.r.l.
C.F. /P.IVA : 14266390963
Version 1.3

A. General provisions ... ***4***
1. General ... 4
2. Validity of the General Terms and Conditions ... 4
3. Conclusion of the contract ... 5
4. Prices ... 6
5. Terms of payment, offsetting, retention, assignment ... 8
6. Delivery periods, partial deliveries, delay in delivery ... 9
7. Retention of title ... 10
8. Liability ... 12
9. Reference customer designation ... 13
10. Recourse in the supply chain ... 13
11. Confidentiality ... 14
12. Contract period, termination ... 15
13. Amendments to the General Terms and Conditions ... 15
14. Subcontractor ... 16
15. No Discrimination ... 16
16. Contact transfer ... 16
17. Compliance ... 17
18. Jurisdiction ... 17
19. Choice of law ... 17

B. Cloud Service Agreement ("SaaS Agreement") ... ***17***
1. Validity of Section B ... 17
2. Subject matter of the agreement ... 18
3. Scope of services ... 18
4. Access to the web interface ... 23
5. Duties of the Contractual Partner to cooperate ... 23
6. Availability ... 25
7. Service and support ... 26
8. Technical Safeguards ... 27
9. Warranty ... 28
10. Remuneration ... 29
11. Rights of use ... 29
12. Data protection ... 31
13. Force majeure ... 33
14. chargecloud Intelligence Services and related functions (optional) ... 33
15. Indemnity ... 36

C. Customer specific extensions ... ***36***
1. Validity of Section C ... 36
2. Definitions ... 36

A. Disposizioni generali ... ***4***
1. Generalità ... 4
2. Ambito di applicazione delle Condizioni Generali di Contratto ... 4
3. Conclusione del contratto ... 5
4. Prezzi ... 6
5. Condizioni di pagamento, compensazione, ritenzione, cessione ... 8
6. Termini di consegna, consegne parziali, ritardo nella consegna ... 9
7. Riserva di proprietà ... 10
8. Responsabilità ... 12
9. Indicazione come cliente di riferimento ... 13
10. Regresso nella catena di fornitura ... 13
11. Riservatezza ... 14
12. Durata del contratto, recesso ... 15
13. Modifiche delle Condizioni Generali di Contratto ... 15
14. Subappaltatori ... 16
15. Non discriminazione ... 16
16. Cessione del contratto ... 16
17. Compliance ... 17
18. Foro competente ... 17
19. Legge applicabile ... 17

B. Contratto di Cloud Service («Contratto SaaS») ... ***17***
1. Ambito di applicazione della Parte B ... 17
2. Oggetto del contratto ... 18
3. Ambito delle prestazioni ... 18
4. Accesso all'interfaccia web ... 23
5. Obblighi di collaborazione del Partner Contrattuale ... 23
6. Disponibilità ... 25
7. Assistenza e supporto ... 26
8. Misure tecniche di protezione ... 27
9. Garanzia ... 28
10. Corrispettivo ... 29
11. Diritti di utilizzo ... 29
12. Protezione dei dati ... 31
13. Forza maggiore ... 33
14. Servizi chargecloud Market Intelligence e relative funzionalità opzionali ... 33
15. Indennità ... 36

C. Estensioni specifiche del cliente ... ***36***
1. Ambito di applicazione della Parte C ... 36
2. Definizioni ... 36

3. Procedure for individual projects... 37
4. Type of implementation... 39
5. Rights to development results... 39
***D. e-Roaming*... 40**
1. Scope of this e-Roaming section... 40
2. Preamble... 40
3. Definitions... 41
4. Obligations to cooperate... 43
5. General obligations of roaming participants... 44
6. chargecloud e-Roaming Hub... 46
7. Inbound e-Roaming Product for CPOs (Product Name: invit.e)... 51
8. Outbound e-Roaming product for EMP (product name: e.xpand)... 62
9. Issue of proxy... 67
10. Liability... 68
11. Data protection... 69
12. Confidentiality... 70
13. Final provisions... 71
***E. Delivery of hardware and software*... 72**
1. Validity of Section E... 72
2. Transfer of risk... 73
3. Properties of the goods, defects... 73
4. Rights in the event of defects, reimbursement of expenses in the absence of a defect... 74
5. Third-party rights... 75
6. Rights of use... 76
***F. Consulting and other Services*... 76**
1. Validity of Section F... 76
2. Conclusion of the contract... 76
3. Content of the services... 77
4. Remuneration... 77
5. Cooperation of the Contractual Partner... 77
G. Annex list:... 78

3. Modalità operative per i singoli progetti... 37
4. Modalità di implementazione... 39
5. Diritti sui risultati di sviluppo... 39
***D. e-Roaming*... 40**
1. Ambito di applicazione della presente Parte eRoaming... 40
2. Premessa... 40
3. Definizioni... 41
4. Obblighi di collaborazione... 43
5. Obblighi generali dei partecipanti all'e-Roaming... 44
6. chargecloud eRoaming Hub... 46
7. Prodotto Inbound eRoaming per CPO (nome del prodotto: invit.e)... 51
8. Prodotto Outbound eRoaming per EMP (nome del prodotto: e.xpand)... 62
9. Conferimento di procura... 67
10. Responsabilità... 68
11. Protezione dei dati... 69
12. Riservatezza... 70
13. Disposizioni finali... 71
***E. Fornitura di hardware e software*... 72**
1. Ambito di applicazione della Parte E... 72
2. Trasferimento del rischio... 73
3. Caratteristiche della merce, vizi... 73
4. Diritti in caso di vizi, rimborso spese in assenza di vizio... 74
5. Diritti di terzi... 75
6. Diritti di utilizzo... 76
***F. Consulenza e altri servizi*... 76**
1. Ambito di applicazione della Parte F... 76
2. Conclusione del contratto... 76
3. Contenuto dei servizi... 77
4. Corrispettivo... 77
5. Collaborazione del Partner Contrattuale... 77
G. Elenco degli allegati:... 78

chargecloud

General Terms and Conditions ("T&Cs")

Chargecloud Italia S.r.l.
C.F. /P.IVA : 14266390963

Version 1.3

Condizioni Generali di Contratto («Condizioni Generali di Contratto»)

Chargecloud Italia S.r.l.
C.F. /P.IVA : 14266390963

Versione 1.3

A. General provisions

Disposizioni generali

1. General

Generalità

1.1 Chargecloud Italia S.r.l. (hereinafter "chargecloud"; with registered offices in Corso di Porta Vigentina 35, 20122 Milano, Italy, Taxpayer Identification and VAT number 14266390963 provides **supplies and services** on the basis of the chargecloud quotation, service description and the following General Terms and Conditions of Services (hereinafter collectively referred to as "**contractual terms and conditions**").

Chargecloud Italia S.r.l. (di seguito denominata «chargecloud») con sede in Corso di Porta Vigentina 35, 20122 Milano, Italia, Codice fiscale e partita IVA n. 14266390963) effettua **prestazioni di fornitura e servizio** sulla base dell'offerta di chargecloud, della descrizione della prestazione e delle presenti Condizioni Generali di Contratto (congiuntamente denominate «**Condizioni Contrattuali**»).

1.2 Offers made by chargecloud are directed exclusively at entrepreneurs, public authorities, legal entities under public law and special funds under public law, but not at consumers within the meaning of Art. 3, Legislative Decree No. 206 of 6 September 2005 (Consumer Code).

Le offerte della chargecloud si rivolgono esclusivamente a imprenditori, enti pubblici, persone giuridiche di diritto pubblico nonché patrimoni separati di diritto pubblico, ma non a consumatori ai sensi dell'art. 3 del Decreto Legislativo 6 settembre 2005, n. 206 (Codice del Consumo).

1.3 To facilitate the comprehensibility and readability of the General Terms and Conditions, chargecloud uses numerous terms generically in the masculine form, in accordance with the legal text versions. It goes without saying that this is intended to refer to female or diverse persons in the same way.

Per facilitare la comprensibilità e la leggibilità delle Condizioni Generali di Contratto, chargecloud utilizza, in analogia ai testi di legge, numerosi termini in forma generica maschile. Naturalmente, con ciò si intendono rivolgersi in egual misura anche a persone di genere femminile o altre persone.

2. Validity of the General Terms and Conditions

Ambito di applicazione delle Condizioni Generali di Contratto

2.1 chargecloud offers the services described in the quotation under the conditions of these General Terms and Conditions. These General Terms and Conditions shall be considered mandatory. Deviating general terms and conditions of the

chargecloud offre i servizi descritti nell'offerta alle condizioni delle presenti Partner Contrattuale. Le presenti Condizioni generali di contratto sono da considerarsi vincolanti. Condizioni Generali di Contratto divergenti del Partner Contrattuale

Contractual Partner shall be deemed as not accepted and shall not become part of the contract even if chargecloud does not expressly object to their inclusion and these General Terms and Conditions shall be deemed as newly counter-proposed.

sono da considerarsi non accettate e non devono diventare parte del contratto, nemmeno qualora chargecloud non si opponga espressamente alla loro applicazione e le presenti Condizioni Generali saranno considerate come una nuova controproposta.

.

2.2 In the event of any conflict between these General Terms and Conditions and an individually negotiated provision contained in the relevant contract, the individually negotiated provision shall prevail, provided that any such deviation is expressly identified in writing by reference to the provision of these General Terms and Conditions from which it deviates, for example: "In deviation from Section X, Clause Y of the General Terms and Conditions, the following provision shall apply: [...]" In the absence of such an express written identification, the Parties agree that the General Terms and Conditions shall prevail even if precedent.

In caso di conflitto tra le presenti Condizioni Generali e una clausola negoziata individualmente contenuta nel contratto in questione, prevarrà la clausola negoziata individualmente, a condizione che tale deroga sia espressamente indicata per iscritto con riferimento alla disposizione delle presenti Condizioni Generali da cui si discosta, ad esempio: "In deroga alla Sezione X, Clausola Y delle Condizioni Generali, si applica la seguente disposizione: [...]" In assenza di tale espressa indicazione scritta, le Parti concordano che prevarranno le Condizioni Generali, anche se precedenti.

2.3 Subject to Clause 2.2, the contract, together with these General Terms and Conditions and any other documents expressly incorporated therein, constitutes the entire agreement between the parties with respect to its subject matter and supersedes all prior or contemporaneous oral or written agreements, representations and understandings relating thereto.

Fatta salva la clausola 2.2, il contratto, unitamente alle presenti Condizioni Generali e a qualsiasi altro documento ivi espressamente incorporato, costituisce l'intero accordo tra le parti in relazione all'oggetto dello stesso e sostituisce tutti gli accordi, le dichiarazioni e le intese precedenti o contemporanei, sia orali che scritti, ad esso relativi.

3. Conclusion of the contract

Conclusione del contratto

3.1 Quotations made by chargecloud are non-binding until fully accepted. Quotations are valid for the duration of 30 days. After that date, they shall lapse automatically unless extended in writing by the chargecloud.

Le Offerte redatte da chargecloud non sono vincolanti fino alla loro integrale accettazione. I preventivi hanno una validità di 30 giorni. Trascorso tale termine, essi decadranno automaticamente, salvo proroga scritta da parte di chargecloud.

3.2 The contract shall be concluded upon receipt of the quotation signed by the Contractual Partner. A contract shall also come into effect if chargecloud begins to perform the services after receiving the quotation from chargecloud signed by the Contractual Partner.

Il contratto si perfeziona con l'accettazione da parte di chargecloud a seguito della ricezione dell'offerta sottoscritta dal Partner Contrattuale. Il contratto si perfeziona altresì qualora chargecloud, dopo la ricezione dell'offerta

controfirmata dal Partner Contrattuale, inizi l'esecuzione delle prestazioni.

3.3 If the Contractual Partner adds services to an existing contractual relationship via the web interface of the chargecloud platform, the contract is concluded when the relevant services are activated. The Contractual Partner receives a confirmation e-mail. Before the activation shall be considered under examination. Additional services can be provided only in the event previous services have been fully settled. In the event of additional services that are activated, it is agreed upon the parties that these General Terms and Conditions will apply.

Qualora il Partner Contrattuale, nell'ambito di un rapporto contrattuale già esistente, aggiunga servizi tramite l'interfaccia web della piattaforma chargecloud, il contratto si perfeziona con l'attivazione dei relativi servizi. Il Partner Contrattuale riceve un'e-mail di conferma. Prima dell'attivazione, la richiesta sarà sottoposta a valutazione. I servizi aggiuntivi potranno essere forniti solo a condizione che i servizi precedenti siano stati interamente saldati. Nel caso in cui vengano attivati servizi aggiuntivi, le parti concordano che si applicheranno le presenti Condizioni Generali.

4. Prices

Prezzi

4.1 All prices are net ex works in euros. Currency exchanges in the event of payment made by the Contractual Partner in different currency and also possible costs, commissions are to the charge of the Contractual Partner. Until full payment is not received, chargecloud is entitled not activate or to suspend the services.

Tutti i prezzi si intendono netti, franco fabbrica, in euro. Le operazioni di cambio valuta nel caso in cui il pagamento da parte del Partner Contrattuale avvenga in una valuta diversa, nonché eventuali costi e commissioni, sono a carico del Partner Contrattuale. Fino al ricevimento del pagamento completo, chargecloud ha il diritto di non attivare o di sospendere i servizi.

4.2 Minimum Monthly Fee: Notwithstanding the actual volume of use of the Services, the Contractual Partner shall pay a minimum monthly fee of EUR 250. Where the fees generated through the use of the Services during a calendar month are lower than EUR 250, chargecloud shall be entitled to invoice the difference so that the total monthly remuneration amounts to EUR 250.

Canone mensile minimo: indipendentemente dall'effettivo volume di utilizzo dei Servizi, il Partner Contrattuale è tenuto a pagare un importo mensile minimo di 250 EUR. Qualora gli import generati dall'utilizzo dei Servizi nel corso di un mese di calendario risultino inferiori a 250 EUR, chargecloud avrà il diritto di fatturare la differenza in modo che il compenso mensile complessivo ammonti a 250 EUR.

4.3 All prices are accordingly exclusive of value added tax legally due, customs duties and ancillary costs (in particular postage, freight, packaging and insurance as well as travel expenses, daily allowance and accommodation costs). In the event that they are due, they will have to be added to the final price due by the Contractual Partner.

Tutti i prezzi si intendono di conseguenza maggiorati dell'imposta sul valore aggiunto legalmente dovuta, di dazi doganali e di costi accessori (in particolare spese postali, di trasporto, imballaggio e assicurazione, nonché spese di viaggio, indennità di trasferta e di pernottamento). Qualora fossero dovuti, dovranno essere aggiunti al prezzo finale a carico del Partner Contrattuale.

4.4 Unless otherwise agreed, services to be invoiced on a time and material basis shall be charged in accordance with the prices stated in the chargecloud quotation.

Le prestazioni fatturate a consuntivo vengono calcolate – salvo accordi diversi – sulla base dei prezzi indicati nell'offerta di chargecloud.

4.5 During the minimum contract term, chargecloud shall not demand any price increases. After expiry of the minimum contract term, chargecloud reserves the right to increase the prices for services which are provided within the scope of a continuing obligation (e.g. Cloud Services) at its reasonable discretion with a notice period of at least six weeks at the beginning of a new calendar quarter in order to adapt them to the development of costs. chargecloud shall inform the Contractual Partner accordingly in text form. In addition, chargecloud shall expressly inform the Contractual Partner in the notification of his right to object and the consequences associated with exercising or not exercising the right to object. The amended price shall apply if the Contractual Partner does not object to the amended price in text form by the time the change comes into force. The contractual relationship shall then be continued under the amended conditions. If the Contractual Partner objects in good time, both parties have the right to terminate the contract with one month's notice to the end of the month (special right of termination). The old price will continue to apply until the termination takes effect.

Durante il periodo minimo contrattuale, chargecloud non richiederà aumenti di prezzo. Alla scadenza del periodo minimo contrattuale, chargecloud si riserva il diritto di adeguare, secondo equo apprezzamento, i prezzi delle prestazioni fornite nell'ambito di un rapporto di durata (ad es. Cloud Services), con un preavviso di almeno sei settimane all'inizio di un nuovo trimestre solare, al fine di adeguarli all'evoluzione dei costi. chargecloud ne informerà di conseguenza il Partner Contrattuale in forma testuale. Nella comunicazione, chargecloud segnalerà inoltre espressamente al Partner Contrattuale il proprio diritto di opposizione nonché le conseguenze connesse all'esercizio ovvero al mancato esercizio di tale diritto. Il prezzo modificato si applica se il Partner Contrattuale non si oppone al prezzo modificato in forma testuale entro la data di entrata in vigore della modifica. Il rapporto contrattuale prosegue quindi alle condizioni modificate. Se il Partner Contrattuale si oppone tempestivamente, entrambe le parti hanno il diritto di recedere dal contratto con un preavviso di un mese con effetto alla fine del mese (diritto di recesso straordinario). Fino all'efficacia del recesso, resta in vigore il vecchio prezzo.

4.6 Notwithstanding Clause 4.4 above, the prices for recurring services (including Cloud Services) shall be adjusted on an annual basis, with effect from January 1st of each year, by reference to the percentage variation in the Services Producer Price Index (SPPI) for NACE Rev. 2 Division J62 (Computer programming, consultancy and related activities), Business-to-Business (B2B), last published by Eurostat prior to the adjustment.

If such variation is negative, prices shall remain unchanged.

chargecloud shall notify the Contractual Partner in writing of the applicable adjustment at least thirty (30) days prior to its effective date.

The Contractual Partner shall not be entitled to object to any price adjustment made in accordance with this Clause.

Fatta salva la clausola 4.4 di cui sopra, i prezzi dei servizi ricorrenti (compresi i servizi cloud) saranno adeguati su base annuale, con effetto dal 1° gennaio di ogni anno, in base alla variazione percentuale dell'Indice dei prezzi alla produzione dei servizi (SPPI) per la divisione J62 della NACE Rev. 2 (Programmazione informatica, consulenza e attività correlate), Business-to-Business (B2B), pubblicato da Eurostat per l'ultima volta prima dell'adeguamento.

Se tale variazione è negativa, i prezzi rimarranno invariati.

chargecloud dovrà comunicare per iscritto al Partner Contrattuale l'adeguamento applicabile almeno trenta (30) giorni prima della sua data di entrata in vigore.

Il Partner Contrattuale non avrà il diritto di opporsi ad alcun adeguamento dei prezzi effettuato in conformità alla presente clausola.

4.7 Without prejudice to clauses 4.4 and 4.5, chargecloud may propose an extraordinary revision of the prices where reasonably justified by circumstances that materially affect the costs of providing the services.

Fatte salve le clausole 4.4 e 4.5, chargecloud può proporre una revisione straordinaria dei prezzi qualora ciò sia ragionevolmente giustificato da circostanze che incidono in modo sostanziale sui costi di fornitura dei servizi.

4.8 chargecloud shall notify the Contractual Partner in writing of any such proposed revision at least one (1) month prior to its intended effective date, including a general description of the reasons for the adjustment and the proposed variation.

chargecloud dovrà comunicare per iscritto al Partner Contrattuale qualsiasi proposta di revisione di questo tipo almeno un (1) mese prima della data di entrata in vigore prevista, includendo una descrizione generale dei motivi dell'adeguamento e della variazione proposta.

4.9 The Contractual Partner may object to the proposed revision in writing within such notice period. In the absence of objection within this period, the proposed revision shall be deemed accepted and shall become effective on the date indicated in the notice.

Il Partner Contrattuale può opporsi per iscritto alla revisione proposta entro tale termine di preavviso. In assenza di opposizione entro tale termine, la revisione proposta si riterrà accettata ed entrerà in vigore alla data indicata nella comunicazione.

4.10 If the Contractual Partner duly objects within the notice period, either Party may terminate the Agreement with effect from the date on which the revised prices were to become effective, without liability for either Party.

Qualora il Partner Contrattuale si opponga debitamente entro il termine di preavviso, ciascuna delle Parti potrà recedere dal Contratto con effetto a partire dalla data in cui i prezzi modificati avrebbero dovuto entrare in vigore, senza alcuna responsabilità a carico di alcuna delle Parti.

5. Terms of payment, offsetting, retention, assignment

Condizioni di pagamento, compensazione, ritenzione, cessione

5.1 chargecloud shall send invoices electronically through the SDI procedure pursuant to Italian Law. chargecloud may also send courtesy copies via email.

chargecloud ha il diritto di trasmettere le fatture per via elettronica attraverso la procedura SDI prevista dalla normativa italiana. chargecloud potrà inoltre inviare copie di cortesia via e-mail.

5.2 Unless otherwise agreed, the Contractual Partner is obliged to pay invoices within 14 days of receipt without deduction by transfer to the chargecloud bank account specified on the invoice. If payment is not made within this period, the Contractual Partner is in default. Cash payments are not accepted ("no-cash only").

Salvo diverso accordo, il Partner Contrattuale è tenuto a pagare le fatture entro 14 giorni dal ricevimento, senza deduzioni, mediante bonifico sul conto bancario di chargecloud indicato in fattura. Se il pagamento non avviene entro tale termine, il Partner Contrattuale è in mora. Il pagamento in contanti è escluso («no-cash only»).

5.3 During the period of default, the Contractual Partner must pay interest on the claim at the ECB rate plus 8 percentage points. chargecloud reserves

Durante la mora, il Partner Contrattuale è tenuto a corrispondere interessi sul credito pari al tasso BCE maggiorato di 8 punti percentuali. Resta

the right to claim higher damages. During the period of default chargecloud may refuse to provide services and block the Contractual Partner's access to services and performances without prejudice to further rights.

impregiudicata per chargecloud la facoltà di far valere un danno maggiore. Durante la mora, chargecloud può rifiutare l'esecuzione della prestazione e bloccare l'accesso del Partner Contrattuale a prestazioni e servizi, fatti salvi ulteriori diritti.

5.4 The Contractual Partner shall not be entitled to offset claims unless the counter-claim has been legally established by a final and binding decision or undisputed or includes a claim for compensation instead of performance from the same contractual relationship. If, during the proceedings, the relevant facts and the Parties' respective liability become sufficiently clear, the Parties shall seek to reach an amicable settlement rather than await the Court's decision.

La compensazione da parte del Partner Contrattuale è esclusa, salvo che il controcredito sia stato accertato con sentenza passata in giudicato, sia incontestato, oppure riguardi un diritto sostitutivo in luogo della prestazione derivante dal medesimo rapporto contrattuale. Qualora, nel corso del procedimento, i fatti rilevanti e le rispettive responsabilità risultino sufficientemente chiari, le Parti dovranno adoperarsi per raggiungere un accordo transattivo, anziché attendere la decisione del Giudice.

5.5 The Contractual Partner shall only be entitled to assert a right of retention against claims of chargecloud if it is based on undisputed claims from the same contractual relationship that or have been finally determined by a court of law or if it relates to a claim for removal of defects from the same contractual relationship.

Nei confronti dei crediti di chargecloud, il Partner Contrattuale può far valere un diritto di ritenzione solo nella misura in cui esso si basi su crediti incontestati, accertati con sentenza passata in giudicato derivanti dal medesimo rapporto contrattuale, oppure riguardi un diritto all'eliminazione dei vizi derivante dal medesimo rapporto contrattuale.

5.6 If it becomes apparent to chargecloud after conclusion of the agreement that the payment of the consideration is at risk due to the Contractual Partner 's inability to perform, chargecloud shall be entitled to suspend the performance of the services until the customer has either paid the consideration or provided security for it. chargecloud may set a reasonable deadline for this. Within this period, the Contractual Partner shall, at its discretion and concurrently with the performance, either pay the consideration or furnish security for it in return for the service.

Qualora, dopo la conclusione del contratto, divenga evidente per chargecloud che il diritto alla controprestazione è messo a rischio dalla mancanza di solvibilità del Partner Contrattuale, chargecloud può rifiutare le prestazioni finché il Partner Contrattuale non abbia eseguito la controprestazione o prestato una garanzia per essa. chargecloud può a tal fine fissare un termine adeguato. Entro tale termine, il Partner Contrattuale deve, contestualmente alla prestazione, a sua scelta, eseguire la controprestazione o prestare una garanzia.

5.7 The assignment of claims against chargecloud is excluded, in derogation of Art. 1406 Italian Civil Code.

La cessione di diritti nei confronti di chargecloud è esclusa in deroga all'art. 1406 codice civile

6. Delivery periods, partial deliveries, delay in delivery

Termini di consegna, consegne parziali, ritardo nella consegna

6.1 Unless otherwise agreed, the delivery dates and periods stated by chargecloud shall be non-binding. As a matter of principle, delivery periods shall commence from the time of the conclusion of the agreement. If the Contractual Partner is obliged

Salvo diverso accordo, le date e i termini di consegna indicati da chargecloud non sono vincolanti. I termini di consegna decorrono, in linea di principio, dal momento della conclusione del contratto. Qualora il Partner Contrattuale sia

to make advance payments, the delivery period shall run from the date of receipt of the advance payment by chargecloud.

tenuto ad effettuare pagamenti in acconto, il termine di consegna decorre dal ricevimento dell'acconto da parte di chargecloud.

6.2 If the Contractual Partner's order includes several products, chargecloud shall be entitled to make partial deliveries to a reasonable extent.

Qualora l'ordine del Partner Contrattuale comprenda più prodotti, chargecloud ha diritto, entro limiti ragionevoli, a effettuare consegne parziali.

6.3 If chargecloud does not receive the relevant supplies from an upstream supplier, or does not receive them on time, chargecloud shall be deemed to be in default vis-à-vis the Contractual Partner only where chargecloud is responsible for such failure or delay. If chargecloud does not receive the relevant supplies for reasons beyond its control, chargecloud may withdraw from the Contract by giving notice to the Contractual Partner.

Qualora chargecloud non riceva, o non riceva tempestivamente, le forniture da parte di un proprio fornitore, essa sarà considerata in ritardo nei confronti del Partner Contrattuale soltanto ove tale mancata o tardiva fornitura sia imputabile a chargecloud. Qualora la fornitura non abbia luogo per ragioni non imputabili a chargecloud, quest'ultima potrà recedere dal Contratto mediante comunicazione al Partner Contrattuale.

6.4 In the event of force majeure and other unforeseeable circumstances (e.g. lawful measures of industrial action, operational disruptions, war, import and export bans, pandemics, power shortages, shortage of raw materials), which temporarily prevent chargecloud from providing the contractual services on the agreed date neither due to its fault nor attributable to it, the execution period shall be extended – even during the period of delay – by the duration of the disruptions in performance caused by these circumstances. If such disruption leads to a delay of more than four months, both parties may freely withdraw from the contract without any compensation.

In caso di forza maggiore o di altre circostanze imprevedibili, quali, a titolo esemplificativo, legittime azioni sindacali, interruzioni operative, guerre, divieti di importazione o esportazione, pandemie, carenze di energia o di materie prime, che impediscano temporaneamente a chargecloud, senza sua colpa e per cause ad essa non imputabili, di eseguire le prestazioni contrattuali alla data concordata, il termine di esecuzione sarà prorogato, anche qualora chargecloud si trovi già in ritardo, per un periodo corrispondente alla durata dell'impedimento causato da tali circostanze. Qualora l'impedimento determini un ritardo superiore a quattro mesi, ciascuna Parte potrà recedere liberamente dal Contratto, senza che sia dovuto alcun indennizzo o risarcimento.

6.5 In the event of a delay in delivery, chargecloud shall be liable without limitation in the event of intent or gross negligence. In the event of slight negligence, liability is excluded.

In caso di ritardo nella consegna, chargecloud risponde illimitatamente in caso di dolo e colpa grave. In caso di colpa lieve, la responsabilità è esclusa.

7. Retention of title

Riserva di proprietà

7.1 chargecloud shall retain title to all goods delivered until the purchase price and all outstanding claims against the Contractual Partner have been paid in full.

chargecloud si riserva la proprietà di tutte le merci consegnate fino al pagamento integrale del prezzo di acquisto nonché di tutti i crediti in essere nei confronti del Partner Contrattuale.

7.2 The Contractual Partner shall be obliged to inform chargecloud immediately of any enforcement measures or other interventions affecting

Il Partner Contrattuale è tenuto a informare immediatamente chargecloud in merito a misure esecutive o altri interventi di terzi riguardanti i

the goods subject to retention of title and shall defend chargecloud's interests by opposing any of such measures on the ground of such a retention of title.

beni riservati e difenderà gli interessi di chargecloud opponendosi a qualsiasi misura di questo tipo sulla base di tale riserva di proprietà.

7.3 Any processing or transformation of goods subject to retention of title shall, as between chargecloud and the Contractual Partner and to the extent permitted by applicable Italian law, be carried out by the Contractual Partner on behalf of chargecloud and shall not prejudice chargecloud's proprietary rights in such goods.

Qualsiasi lavorazione o trasformazione dei beni soggetti a riserva di proprietà sarà effettuata, nei rapporti tra chargecloud e il Partner Contrattuale e nella misura consentita dalla legge italiana applicabile, dal Partner Contrattuale per conto di chargecloud e non pregiudicherà i diritti di proprietà di chargecloud su tali beni.

Where the processing or transformation results in a new item consisting exclusively of goods subject to chargecloud's retention of title, the Contractual Partner hereby transfers in advance to chargecloud, and chargecloud hereby accepts, title to such new item, with effect upon the new item coming into existence. The Contractual Partner shall hold and possess the new item on behalf of chargecloud until all amounts secured by the retention of title have been irrevocably paid in full.

Qualora dalla lavorazione o trasformazione derivi un nuovo bene costituito esclusivamente da beni soggetti alla riserva di proprietà di chargecloud, il Partner Contrattuale trasferisce sin d'ora a chargecloud, che accetta, la proprietà di tale nuovo bene, con effetto dal momento in cui esso viene ad esistenza. Il Partner Contrattuale deterrà e possiederà il nuovo bene per conto di chargecloud fino a quando tutti gli importi garantiti dalla riserva di proprietà non siano stati integralmente e irrevocabilmente pagati.

Where goods subject to chargecloud's retention of title are processed, incorporated, combined, mixed or commingled with other goods which are owned by the Contractual Partner and are free from any retention of title, pledge, security interest or other third-party right, and the relevant goods cannot be separated without material damage or deterioration, the Contractual Partner hereby transfers in advance to chargecloud, and chargecloud hereby accepts, an undivided co-ownership interest in the resulting item, with effect upon such resulting item coming into existence.

Qualora i beni soggetti alla riserva di proprietà di chargecloud siano lavorati, incorporati, uniti, mescolati o confusi con altri beni appartenenti al Partner Contrattuale, liberi da riserve di proprietà, pegni, diritti di garanzia o altri diritti di terzi, e i relativi beni non possano essere separati senza danni materiali o deterioramento, il Partner Contrattuale trasferisce sin d'ora a chargecloud, che accetta, una quota indivisa di comproprietà sul bene risultante, con effetto dal momento in cui tale bene viene ad esistenza.

chargecloud's co-ownership interest shall be determined in proportion to the ratio between:

La quota di comproprietà di chargecloud sarà determinata in proporzione al rapporto tra:

(a) the net invoice value of the goods subject to chargecloud's retention of title used in the processing, transformation, incorporation, combination, mixing or commingling; and

(a) il valore netto di fattura dei beni soggetti alla riserva di proprietà di chargecloud utilizzati nella lavorazione, trasformazione, incorporazione, unione, mescolanza o confusione; e

(b) the aggregate value, immediately before such operation, of all other goods used in the resulting item.

(b) il valore complessivo, immediatamente precedente a tale operazione, di tutti gli altri beni utilizzati per la realizzazione del bene risultante.

Where the goods subject to chargecloud's retention of title remain capable of being separated from the other goods without material damage or deterioration, chargecloud shall retain exclusive

Qualora i beni soggetti alla riserva di proprietà di chargecloud possano essere separati dagli altri beni senza danni materiali o deterioramento, chargecloud conserverà la proprietà esclusiva di tali beni e potrà richiederne la separazione e la restituzione.

ownership of such goods and may require their separation and return.

The Contractual Partner shall not process, incorporate, combine, mix or commingle goods subject to chargecloud's retention of title with goods owned by third parties, goods subject to another supplier's retention of title, or goods encumbered by any pledge, security interest or other third-party right, without chargecloud's prior written consent.

The Contractual Partner shall maintain appropriate inventory, batch and production records allowing the goods supplied by chargecloud and chargecloud's ownership or co-ownership interest in the resulting item to be identified at all times.

This Clause shall apply without prejudice to any mandatory provisions of Italian law, including Articles 939, 940, 1523 and 1524 of the Italian Civil Code, and shall not affect any proprietary or security rights validly held by third parties.

Il Partner Contrattuale non potrà lavorare, incorporare, unire, mescolare o confondere beni soggetti alla riserva di proprietà di chargecloud con beni appartenenti a terzi, beni soggetti alla riserva di proprietà di un altro fornitore o beni gravati da pegni, diritti di garanzia o altri diritti di terzi, senza il previo consenso scritto di chargecloud.

Il Partner Contrattuale dovrà tenere adeguati registri di magazzino, di lotto e di produzione, tali da consentire in ogni momento l'identificazione dei beni forniti da chargecloud e del diritto di proprietà o di comproprietà di chargecloud sul bene risultante.

La presente Clausola si applica fatti salvi gli eventuali principi inderogabili del diritto italiano, inclusi gli articoli 939, 940, 1523 e 1524 del Codice civile italiano, e non pregiudica i diritti di proprietà o di garanzia validamente spettanti a terzi.

8. Liability / Responsabilità

8.1 chargecloud shall have unlimited liability for damages caused intentionally or by gross negligence.

Per i danni causati con dolo e colpa grave, chargecloud risponde illimitatamente.

8.2 chargecloud shall not be liable for slightly negligent breaches of duty unless damages resulting from loss of life, physical injury or health impairments or guarantees are caused or claims under the mandatory Italian product liability provision are affected. Furthermore, liability for the breach of obligations, the fulfilment of which is essential for the proper execution of the contract and on the observance of which the Contractual Partner may regularly rely ("**contract-essential duties**"), remains unaffected. The same applies to breaches of duty by chargecloud's vicarious agents.

chargecloud non risponde per violazioni degli obblighi dovute a colpa lieve, salvo che si tratti di danni derivanti da lesione della vita, del corpo o della salute, o di garanzie, oppure di pretese ai sensi delle norme inderogabili italiane prevista dalla legge sulla responsabilità per danno da prodotti difettosi. Resta inoltre impregiudicata la responsabilità per la violazione di obblighi il cui adempimento è essenziale per la regolare esecuzione del contratto e sul cui rispetto il Partner Contrattuale può normalmente fare affidamento («obblighi essenziali del contratto»). Lo stesso vale per le violazioni di obblighi commesse dagli ausiliari di chargecloud.

8.3 Insofar as liability for the slightly negligent breach of material contractual obligations exists according to the above provision, such liability shall be limited to the damage typical and foreseeable for transactions of the same kind, unless the damage consists of a breach of a guarantee or fatal or physical injury or health impairments or affects

Nella misura in cui, secondo la disposizione precedente, sussista una responsabilità per la violazione colposa lieve di obblighi essenziali del contratto, essa è limitata al danno tipico e prevedibile per operazioni dello stesso genere, sempre che il danno non consista nella violazione di una garanzia o nella lesione della vita, del corpo o della salute, né riguardi pretese ai sensi

claims under the mandatory Italian product liability provision are affected. Furthermore, liability.

delle norme inderogabili italiane prevista dalla legge sulla responsabilità per danno da prodotti difettosi.

8.4 The parties assume that the damage foreseeable in the individual case will under no circumstances exceed the amount covered by the business liability insurance taken out by chargecloud for financial losses in the amount of €1,000,000.00. If the Contractual Partner has any concerns in this respect, it shall notify chargecloud of this in writing prior to the conclusion of the contract.

Le parti danno atto che il danno prevedibile nel singolo caso non supererà in alcun caso l'importo della somma assicurata della polizza di responsabilità civile d'impresa stipulata da chargecloud per i danni patrimoniali, pari a Euro 1.000.000,00. Qualora il Partner Contrattuale nutra dubbi al riguardo, ne informerà chargecloud in forma testuale prima della conclusione del contratto.

9. Reference customer designation

Indicazione come cliente di riferimento

9.1 chargecloud is entitled to name the Contractual Partner as a reference customer in the context of advertising activities - particularly in publications, on the website, in information brochures as well as in tenders and pitches - using the company name and company logo.

chargecloud ha il diritto di menzionare il Partner Contrattuale come cliente di riferimento nell'ambito della propria attività pubblicitaria – in particolare in pubblicazioni, sul sito web, in materiale informativo nonché in gare d'appalto e pitch – utilizzando la denominazione sociale e il logo aziendale.

9.2 The Contractual Partner may at any time object in writing to being named as a reference customer, either in full or with regard to certain media, with effect for the future. In the event of an objection, chargecloud will immediately adjust the relevant information media. Information media already in circulation do not have to be recalled. The Contractual Partner shall have no further rights.

Il Partner Contrattuale può in qualsiasi momento opporsi per iscritto, con effetto per il futuro, alla propria indicazione come cliente di riferimento, integralmente o con riferimento a determinati media. In caso di opposizione, chargecloud adeguerà tempestivamente i relativi materiali informativi. I materiali informativi già in circolazione non dovranno essere ritirati. Non sussistono ulteriori diritti del Partner Contrattuale.

10. Recourse in the supply chain

Regresso nella catena di fornitura

10.1 The Contractual Partner is obliged to immediately notify chargecloud in text form of any possible claims for damages by its customers which, in the Contractual Partner's opinion, are based on a breach of duty by chargecloud and to state whether it intends to take recourse against chargecloud in the event of a claim by the customer.

Il Partner Contrattuale è tenuto a segnalare tempestivamente in forma testuale eventuali pretese di risarcimento danni dei propri clienti che, a giudizio del Partner Contrattuale, siano riconducibili a una violazione di obblighi da parte di chargecloud, comunicando altresì se intenda esercitare il regresso nei confronti di chargecloud in caso di richiesta da parte del cliente.

10.2 If the Contractual Partner reserves the right of recourse against chargecloud, it shall not acknowledge the relevant claims for damages against the customers without the prior consent of chargecloud and shall coordinate the defence strategy with chargecloud. In this case, the parties undertake to work together cooperatively to successfully defend the customers' claims for damages. The same applies to any goodwill

Qualora il Partner Contrattuale si riservi pretese di regresso nei confronti di chargecloud, esso non dovrà riconoscere, le relative pretese di risarcimento danni nei confronti dei clienti senza il previo consenso di chargecloud e concorderà con chargecloud la strategia difensiva. In tal caso, le parti si impegnano a collaborare in modo cooperativo al fine di respingere con successo le pretese di risarcimento danni dei clienti. Lo stesso

measures. Any acknowledgement of customers' claims for damages as well as the lack of cooperation with chargecloud shall constitute a waiver of any right of recourse against chargecloud.

vale per eventuali misure di cortesia commerciale. L'eventuale riconoscimento delle pretese di risarcimento danni nei confronti dei clienti così come la mancata collaborazione con chargecloud varrà quale rinuncia all'azione di regresso.

11. Confidentiality

Riservatezza

11.1 The parties undertake to use all internal technical and commercial (e.g. prices, costs etc.) information of the other party obtained within the scope of the execution of the contract, including such information which (a) is exchanged or made accessible within the scope of use of the contractual software, (b) is obtained within the scope of access to databases or (c) results from any samples – hereinafter together referred to as "**information**" – only for the purposes and within the scope of the provisions of this contract, but otherwise

Le parti si impegnano a utilizzare tutte le informazioni tecniche e commerciali interne (ad es. prezzi, costi e simili) dell'altra parte acquisite nell'ambito dell'esecuzione del contratto, incluse le informazioni che (a) vengono scambiate o rese accessibili nell'ambito dell'utilizzo del software contrattuale, (b) vengono ottenute nell'ambito di possibilità di accesso a banche dati, oppure (c) derivano da eventuali campioni – di seguito congiuntamente denominate «**Informazioni**» – esclusivamente per le finalità e nell'ambito delle disposizioni del presente contratto, e per il resto

to treat such information as confidential and not to make it available to third parties without the prior written consent of the other party

a trattarle in modo riservato e a non renderle accessibili a terzi senza previa autorizzazione scritta dell'altra parte, e

to make it available only to those persons who need it for the purposes of the contract and who have been sworn to secrecy.

a renderle accessibili soltanto a quelle persone che ne necessitano per le finalità del contratto e che sono state vincolate alla riservatezza.

11.2 The above obligations shall not apply to such information for which the receiving party proves that it

Gli obblighi di cui sopra decadono per quelle Informazioni per le quali la parte ricevente dimostri che

was aware of this before receipt

ne era già a conoscenza prima della ricezione, oppure

was accessible to the public before the reception,

erano già accessibili al pubblico prima della ricezione, oppure

was made available to the public after receipt without any responsibility on its part

sono divenute accessibili al pubblico dopo la ricezione, senza responsabilità della parte ricevente, oppure

has been made available to it at any time by a third party without an obligation to maintain confidentiality

le sono state rese accessibili in qualsiasi momento da un terzo senza obbligo di riservatezza, oppure

has already been developed independently by the receiving party, with written evidence of the independent development

sono state sviluppate autonomamente dalla parte ricevente, dovendo lo sviluppo autonomo essere dimostrato per iscritto.

11.3 The aforementioned confidentiality obligations shall apply beyond the termination of the contract until the information becomes known.

I suddetti obblighi di riservatezza rimangono in vigore oltre la cessazione del contratto, fino a quando le Informazioni non divengano note pubblicamente.

12. Contract period, termination

Durata del contratto, recesso

12.1 If the order is for the provision of recurring services (continuing obligation), the contractual relationship shall commence on the date specified in the order confirmation ("from") or, in the case of the marking "from initial installation", on the date of initial installation at the Contractual Partner's premises. The term ends with the "until" date specified in the order confirmation. If no "until" date is agreed, the contract shall be concluded for an indefinite period with a minimum term of twenty-four months.

Qualora l'ordine abbia ad oggetto l'erogazione di prestazioni ricorrenti (rapporto di durata), il rapporto contrattuale inizia alla data indicata nella documentazione contrattuale («da») ovvero, in caso di indicazione «dalla prima installazione», dalla data della prima installazione presso il Partner Contrattuale. La durata termina alla data «fino a» indicata nella documentazione contrattuale. Qualora non venga concordata alcuna data «fino a», il contratto si intende concluso a tempo indeterminato con un periodo minimo contrattuale di ventiquattro mesi.

12.2 After expiry of the minimum contractual term, the contract shall be extended by a further twelve months unless it is terminated by one of the contractual parties with three months' notice to the end of the term.

Alla scadenza del periodo minimo contrattuale, il contratto si proroga per ulteriori dodici mesi, salvo disdetta da parte di una delle parti contraenti con un preavviso di tre mesi rispetto alla fine del periodo di durata.

13. Amendments to the General Terms and Conditions

Modifiche delle Condizioni Generali di Contratto

13.1 chargecloud reserves the right to amend the General Terms and Conditions from time to time.

chargecloud si riserva il diritto di adeguare di volta in volta le Condizioni Generali di Contratto.

13.2 If changes to the General Terms and Conditions affect ongoing contractual relationships with the Contractual Partner, chargecloud will inform the Contractual Partner in good time, stating the respective change and the date on which the change takes effect. The Contractual Partner must be notified of the information in text form at least two months before the change takes effect. If the Contractual Partner does not agree with the amendment, it may terminate the contractual relationship extraordinarily with effect from the date on which the amendment takes effect. The notice of termination must be received by chargecloud by this date at the latest. If the Contractual Partner does not terminate the contract before then, the amendment will take effect on the date stated. In connection with the notification of the change, chargecloud will inform the Contractual Partner of the right to terminate the contract before the starting date and of the

Qualora le modifiche delle Condizioni Generali di Contratto riguardino rapporti contrattuali in corso con il Partner Contrattuale, chargecloud ne informerà tempestivamente il Partner Contrattuale, indicando la relativa modifica e la data della sua entrata in vigore. L'informazione deve essere comunicata al Partner Contrattuale in forma testuale almeno due mesi prima dell'entrata in vigore della modifica. Qualora il Partner Contrattuale non sia d'accordo con la modifica, può recedere in via straordinaria dal rapporto contrattuale con effetto alla data di entrata in vigore della modifica. Il recesso deve pervenire a chargecloud entro tale termine. Se il Partner Contrattuale non recede, la modifica diventa efficace alla data indicata. chargecloud, nell'ambito della comunicazione della modifica, informerà il Partner Contrattuale sul diritto di recesso e sull'entrata in vigore della modifica in caso di mancato recesso.

effectiveness of the change in the event of non-termination.

14. Subcontractor

chargecloud is entitled to have the assigned under the agreement services performed by subcontractors. However, if the subcontractor processes personal data, this shall only apply in accordance with the order processing agreement pursuant to Art. 28 GDPR **(ANNEX 2 – Order Data Processing, see Section b, Clause 11.3).**

Subappaltatori

chargecloud ha il diritto di far eseguire da subappaltatori le prestazioni dovute in base al contratto. Qualora il subappaltatore tratti dati personali per conto di chargecloud, ciò vale tuttavia solo secondo quanto previsto dall'accordo sul trattamento dei dati per conto ai sensi dell'art. 28 GDPR (**Allegato 2 – Trattamento dati per conto, cfr. sezione b, punto 11.3**).

15. No Discrimination

chargecloud is committed to providing all employees with a safe, fair and non-discriminatory working environment. Diversity is a key factor in chargecloud's success. This naturally also applies to dealings with third parties.

In the event that chargecloud employees are confronted with discriminatory behaviour in the business relationship with a Contractual Partner, chargecloud points out possible behaviours of the employees as follows:

Clarification that certain word/statements in the conversation have no place, as they have a discriminatory background and are perceived as offensive.

Report to the supervisor.

Discussion with the supervisor and the individuals involved.

Report to the executive management and suggestion to evaluate the business relationship.

chargecloud reserves the right to request the Contractual Partner to remedy the situation in the event of discrimination and to terminate the business relationship for good cause after an unsuccessful warning, if, taking into account the circumstances of the individual case, it appears unreasonable to continue the business relationship until the agreed termination date or until the expiry of a notice period.

Non discriminazione

chargecloud si impegna a offrire a tutti i propri dipendenti un ambiente di lavoro sicuro, equo e privo di discriminazioni. La diversità rappresenta per chargecloud un fattore di successo. Ciò vale naturalmente anche nei rapporti con i terzi.

Nel caso in cui i dipendenti di chargecloud, nell'ambito del rapporto commerciale con un Partner Contrattuale, siano confrontati con comportamenti discriminatori, chargecloud segnala le possibili modalità di comportamento dei dipendenti:

Chiarimento che determinate parole/affermazioni non hanno spazio nella conversazione, in quanto hanno un contenuto discriminatorio e vengono percepite come offensive.

Segnalazione al superiore gerarchico.

Colloquio con il superiore gerarchico e le persone coinvolte nell'episodio.

Segnalazione alla direzione aziendale e proposta di una valutazione del rapporto commerciale

chargecloud si riserva il diritto, in caso di discriminazione, di invitare il Partner Contrattuale a porvi rimedio e, in caso di diffida rimasta senza esito, di risolvere il rapporto commerciale per giusta causa, qualora, tenuto conto delle circostanze del caso concreto, la prosecuzione del rapporto commerciale fino alla scadenza pattuita o fino allo spirare di un termine di recesso risulti inesigibile.

16. Contact transfer

chargecloud may transfer the contractual relationship to a company controlling, controlled by, or affiliated with chargecloud within the meaning of

Cessione del contratto

chargecloud potrà trasferire il rapporto contrattuale a una società che controlli chargecloud, sia da essa controllata o sia con essa

Article 2359 of the Italian Civil Code, as well as any other company subject to the same direction and coordination activities or otherwise belonging to the same corporate group as chargecloud-chargecloud Upon effective transfer of the contract, the affiliated company taking over the contract shall assume all rights and obligations of chargecloud in full, while chargecloud shall withdraw from the contract.

collegata ai sensi dell'articolo 2359 del Codice civile italiano, nonché a qualsiasi altra società soggetta alla medesima attività di direzione e coordinamento o comunque appartenente al medesimo gruppo societario di chargecloud. A decorrere dalla data di efficacia del trasferimento del Contratto, la società subentrante assumerà integralmente tutti i diritti e gli obblighi di chargecloud, mentre chargecloud cesserà di essere parte del Contratto.

chargecloud shall simply notify in writing the Contractual Partner about the transfer of the contract

chargecloud dovrà semplicemente comunicare in forma scritta al Partner Contrattuale l'avvenuto trasferimento del Contratto.

17. Compliance

Compliance

chargecloud attaches the utmost importance to integrity, transparency and compliance with legal regulations.

chargecloud attribuisce la massima importanza all'integrità, alla trasparenza e al rispetto delle disposizioni di legge.

chargecloud stands for an open and transparent corporate culture.

chargecloud si impegna per una cultura aziendale aperta e trasparente.

To ensure that the company's actions always meet the highest standards, chargecloud has set up a confidential whistleblower reporting channel. This channel allows anyone to anonymously report possible violations of compliance guidelines or ethical principles.

Al fine di garantire che l'operato dell'azienda sia sempre conforme ai più elevati standard, chargecloud ha istituito un canale riservato di segnalazione (whistleblowing). Tale canale consente a chiunque di segnalare in forma anonima possibili violazioni delle linee guida di compliance o dei principi etici.

18. Jurisdiction

Foro competente

The place of jurisdiction for all disputes arising from and in connection with the contract is the Court of Milan, Italy. chargecloud shall also be entitled to bring an action at the Contractual Partner's place of business, alternatively to the court previously mentioned.

Il foro competente per tutte le controversie derivanti dal contratto e in connessione con esso è il Tribunale di Milano. chargecloud ha altresì il diritto di agire in giudizio presso la sede del Partner Contrattuale, alternativamente al Tribunale precedentemente indicato.

19. Choice of law

Legge applicabile.

Italian law shall apply, excluding the UN Convention on Contracts for the International Sale of Goods (CISG) and the Italian private international law.

Si applica il diritto italiano, con esclusione della Convenzione delle Nazioni Unite sui contratti di vendita internazionale di merci (CISG) e del diritto internazionale privato italiano.

B. Cloud Service Agreement ("SaaS Agreement")

Contratto di Cloud Service («Contratto SaaS»)

1. Validity of Section B.

The main product of chargecloud is the provision of a cloud-based modular management system for the administration, monitoring, control and billing of low voltage distributions with changing consumers. Thus, chargecloud offers its customers a flexible and modern Software-as-a-Service solution for the management and billing of the charging infrastructure for e-cars, e-buses and more. The Cloud Service Agreement governs the use of the services provided by chargecloud as "**Software-as-a-Service**" (hereinafter referred to as "**Cloud Services**") by the Contractual Partner. In addition to the provisions of this Cloud Service Agreement, the provisions in Section A. of the General Terms and Conditions shall apply. In the event of discrepancy, the General Terms and Conditions shall prevail.

Ambito di applicazione della Parte B

Il prodotto principale di chargecloud consiste nella messa a disposizione di un sistema di gestione modulare basato su cloud per l'amministrazione, il monitoraggio, il controllo e la fatturazione di distribuzioni in bassa tensione con utenze variabili. chargecloud offre così ai propri clienti una soluzione Software-as-a-Service flessibile e moderna per la gestione e la fatturazione dell'infrastruttura di ricarica per auto elettriche, autobus elettrici e altro ancora. Il Contratto di Cloud Service disciplina l'utilizzo, da parte del Partner Contrattuale, dei servizi messi a disposizione da chargecloud come «**Software-as-a-Service**» (di seguito «**Cloud Services**»). In aggiunta alle disposizioni del presente Contratto di Cloud Service si applicano le disposizioni della Parte A delle Condizioni Generali di Contratto. In caso di discrepanza, prevarranno le Condizioni generali di contratto.

2. Subject matter of the agreement

Oggetto del contratto

2.1 The subject matter of this Cloud Service Agreement is the use of the Cloud Services by the Contractual Partner. chargecloud shall make the Cloud Services available to the Contractual Partner for use in a cloud infrastructure, including the necessary access licenses, to the contractually agreed extent from the agreed time of provision. The Cloud Services may include the chargecloud Market Intelligence Services and its associated functions as an integrated component of the service package, provided and to the extent that this has been agreed in the proposal documents or in another individual agreement. The Cloud Services are provided exclusively for use via the Internet.

Oggetto del presente Contratto di Cloud Service è l'utilizzo dei Cloud Services da parte del Partner Contrattuale. A partire dalla data di messa a disposizione concordata, chargecloud mette a disposizione del Partner Contrattuale i Cloud Services, nella misura contrattualmente pattuita, per l'utilizzo in un'infrastruttura cloud, incluse le licenze necessarie per gli accessi. I Servizi Cloud possono includere i Servizi di Market Intelligence di chargecloud e le relative funzioni come componente integrato del pacchetto di servizi, a condizione e nella misura in cui ciò sia stato concordato nei documenti di proposta o in un altro accordo specifico. I Cloud Services vengono messi a disposizione esclusivamente per l'utilizzo tramite Internet.

2.2 The prerequisite for the use of the Cloud Services as a charging point operator (CPO) is a proper and functioning connection of the charging infrastructure of the Contractual Partner to the Cloud Services by the Contractual Partner.

Presupposto per l'utilizzo dei Cloud Services come gestore di stazioni di ricarica (CPO) è un corretto collegamento, da parte del Partner Contrattuale, dell'infrastruttura di ricarica del Partner Contrattuale ai Cloud Services.

3. Scope of services

Ambito delle prestazioni

3.1 The modules of the Cloud Services subscribed to by the Contractual Partner as well as further

I moduli dei Cloud Services prenotati dal Partner Contrattuale, nonché ulteriori dettagli riguardanti

details of the specific scope of services and the price conditions are set out in the quotation documents of chargecloud on which the respective order is based.

l'ambito concreto delle prestazioni e le condizioni di prezzo, risultano dalla documentazione dell'offerta di chargecloud posta a fondamento del rispettivo incarico.

3.2 The Cloud Services comprise standard software solutions whose basic functions can be used immediately after connecting the respective charging infrastructure and providing the data required for operation. The service package booked by the Contractual Partner and the functionalities and performance features included therein are specified in the documents provided upon conclusion of the contract. The Contractual Partner is aware that the functionalities and performance features of the Cloud Services are subject to continuous development. chargecloud is entitled, at its own reasonable discretion and taking into account the interests of the Contractual Partner, to further develop, modify or supplement the Cloud Services in whole or in part at any time. This applies, for example, to adaptations to technical or legal requirements, the rectification of security vulnerabilities, the provision of new functions and the optimisation of user-friendliness. Changes with only insignificant effects on the functions of the Cloud Service do not constitute changes in performance within the meaning of these General Terms and Conditions. In addition, Contractual Partners will be informed appropriately about any such changes. Any contractual rights of the Contractual Partner are neither excluded nor restricted by this reservation of the right to change performance.

I Cloud Services comprendono soluzioni software standard, le cui funzioni di base possono essere utilizzate immediatamente dopo il collegamento della rispettiva infrastruttura di ricarica e l'inserimento dei dati necessari per il funzionamento. Il pacchetto di prestazioni prenotato dal Partner Contrattuale, nonché le funzionalità e le caratteristiche prestazionali in esso comprese, risultano dalla documentazione trasmessa al momento della conclusione del contratto. Il Partner Contrattuale è consapevole che le funzionalità e le caratteristiche prestazionali dei Cloud Services sono soggette a un continuo sviluppo. chargecloud ha il diritto, secondo il proprio equo apprezzamento e tenendo conto degli interessi del Partner Contrattuale, di sviluppare ulteriormente, modificare o integrare in qualsiasi momento, in tutto o in parte, i Cloud Services. Ciò riguarda, ad esempio, l'adeguamento a requisiti tecnici o legali, l'eliminazione di falle di sicurezza, la messa a disposizione di nuove funzioni nonché l'ottimizzazione della facilità d'uso. Le modifiche con effetti solo marginali sulle funzioni dei Cloud Services non costituiscono modifiche della prestazione ai sensi delle presenti Condizioni Generali di Contratto. Inoltre, i Partner Contrattuali vengono adeguatamente informati delle relative modifiche. Eventuali diritti contrattuali del Partner Contrattuale non vengono per il resto né esclusi né limitati da questa riserva di modifica della prestazione.

3.3 The Contractual Partner may only use the Cloud Services provided by chargecloud for its own business purposes via the user accesses set up for the Contractual Partner by chargecloud (access via web interface; cf. Section B. Clause 4). The transfer point for the services is the router output of the data centre in which the Cloud Services are hosted.

Il Partner Contrattuale può utilizzare i Cloud Services messi a disposizione da chargecloud solo per i propri scopi commerciali, tramite gli accessi utente predisposti da chargecloud per il Partner Contrattuale (accesso tramite interfaccia web; cfr. Parte B, punto 4). Il punto di consegna delle prestazioni è l'uscita del router del centro dati in cui sono ospitati i Cloud Services.

3.4 The data exchange between charging stations of the Contractual Partner and the backend system shall be carried out using the Open Charge Point Protocol (OCPP). The charging stations to be connected must support the current communication protocols, otherwise they will not be functioning. The current communication protocols are available in the Help Centre

Lo scambio di informazioni tra le stazioni di ricarica del Partner Contrattuale e il sistema backend avviene mediante l'utilizzo dell'Open Charge Point Protocol (OCPP). Le stazioni di ricarica da collegare devono supportare gli attuali protocolli di comunicazione, altrimenti non funzioneranno. Gli attuali protocolli di comunicazione sono consultabili nell'Help Center

(https://support.chargecloud.com). In order to make it easier for the Contractual Partner to select compatible charging stations, chargecloud offers certification of charging station manufacturers. Charging stations marked with the **"charge.certified"** certificate from chargecloud offer a high degree of compatibility and operational stability, which has been proven in tests with regard to the certified firmware version. The Contractual Partner is not obliged to use chargecloud-certified charging stations for connection to the backend system. The charging stations currently marked with the **"charge.certified"** certificate are available in the Help Centre (https://support.chargecloud.com). It is the Contractual Partner's responsibility, if certified charging stations for connection to the backend system, to check support the current communication protocols

(https://support.chargecloud.com). Per facilitare al Partner Contrattuale l'orientamento nella scelta di stazioni di ricarica compatibili, chargecloud offre ai produttori di stazioni di ricarica una certificazione. Le stazioni di ricarica contrassegnate con il certificato «**charge.certified**» di chargecloud offrono, con riferimento alla versione firmware certificata, un'elevata compatibilità e stabilità operativa comprovate da test, nonché un collegamento semplice. Il Partner Contrattuale non è tenuto a utilizzare stazioni di ricarica certificate da chargecloud per il collegamento al sistema backend. Le stazioni di ricarica attualmente contrassegnate con il certificato «charge.certified» sono consultabili nell'Help Center (https://support.chargecloud.com). È responsabilità del Partner Contrattuale, qualora le stazioni di ricarica siano certificate per il collegamento al sistema di backend, verificare che supportino i protocolli di comunicazione attualmente in uso

3.5 **Web interface**: During the term of this Cloud Service Agreement, chargecloud shall provide the Contractual Partner with the use of a web interface via the web user interface in the latest software version currently released by chargecloud at the router output of the data centre in which the software for the contractual Cloud Services is hosted during the agreed operating time. The computing power required for the use of the web interface on the servers and the storage space required for data processing shall be provided by chargecloud. chargecloud also provides user documentation as online help. The user documentation shall be provided in Italian, German or English.

Interfaccia web: chargecloud mette a disposizione del Partner Contrattuale, per la durata del presente Contratto di Cloud Service, l'utilizzo di un'interfaccia web tramite l'interfaccia utente (User Interface), nella versione software di volta in volta rilasciata da chargecloud, presso l'uscita del router del centro dati in cui è ospitato il software per i Cloud Services oggetto del contratto, durante l'orario di esercizio concordato. La potenza di calcolo necessaria per l'utilizzo dell'interfaccia web sui server e lo spazio di archiviazione necessario per l'elaborazione dei dati vengono messi a disposizione da chargecloud. chargecloud mette inoltre a disposizione una documentazione utente come guida online. La documentazione utente è redatta in lingua italiana, tedesca o inglese.

3.6 **White label app/portal (optional)**: chargecloud offers the provision of software applications as a so-called "white label solution". A differentiation is made between applications for fleet managers and location partners as well as e-car drivers.

White Label App/Portale (opzionale): chargecloud offre la messa a disposizione di applicazioni software come cosiddetta «soluzione White Label». A tal riguardo si distingue tra applicazioni per gestori di flotte e partner locali e applicazioni per conducenti di auto elettriche.

"White label solutions" are provided as a web app and/or an app to be installed on the mobile device.

Le «soluzioni White Label» vengono messe a disposizione come WebApp o come app da installare sul terminale mobile.

The "WhiteLabel Solution" to be installed on the mobile device shall be provided by chargecloud as an app for the operating systems Android and

La «soluzione White Label» da installare sul terminale mobile viene messa a disposizione da chargecloud come app per i sistemi operativi

Apple iOS in their respective current versions and the two previous versions. Unless otherwise agreed, the Contractual Partner is responsible for placing the WhiteLabel App in the Google Play Store and the Apple iTunes App Store.

Android e Apple iOS, nella rispettiva versione attuale e nelle due versioni precedenti a questa. Salvo diverso accordo, la pubblicazione della White Label App nel Google Play Store e nell'Apple iTunes App Store spetta al Partner Contrattuale.

The browser applications (WebApp) are optimised for the Google Chrome browser in the current and previous version. As a rule, the WebApps can also be run in other Chromium browsers and Firefox.

Le applicazioni browser (WebApp) sono ottimizzate per il browser Google Chrome, nella rispettiva versione attuale e in quella precedente. Le WebApp sono di norma funzionanti anche in altri browser basati su Chromium e in Firefox.

chargecloud points out that the "White Label App" integrates third-party services - in particular map services - which are provided by the respective service providers under their own responsibility. chargecloud has no influence on the configuration of the respective services by the end user and the data usage agreed between the service provider and the end user.

chargecloud segnala che la «White Label App» integra servizi di terzi – in particolare servizi di mappatura – erogati sotto la responsabilità dei rispettivi fornitori di servizi. chargecloud non ha alcuna influenza sulla configurazione dei rispettivi servizi da parte dell'utente finale né sugli utilizzi dei dati concordati tra il fornitore di servizi e l'utente finale.

If new program versions of the White Label App subscribed to by the Contractual Partner are released by chargecloud during the term of the agreement, chargecloud shall make these available to the Contractual Partner for use.

Qualora, durante la durata del contratto, chargecloud rilasci nuove versioni del programma della White Label App prenotata dal Partner Contrattuale, chargecloud le metterà a disposizione del Partner Contrattuale per l'utilizzo.

3.7 **SIM cards (optional)**: If the parties agree on the provision of SIM cards for the data connection of the Contractual Partner's charging stations to the Cloud Services, chargecloud will provide the Contractual Partner with the ordered number of SIM cards during the term of the agreement. The minimum term of the agreement for each SIM card is 24 months from the date of activation. Should the termination date of the Cloud Service Agreement be before the expiry date of the contract period of a SIM card, the remaining months will be invoiced with the final invoice. The Contractual Partner is only permitted to use the SIM cards to operate the charging stations. In the event of loss or damage to the SIM cards, a one-time processing fee shall be charged. The costs for the minimum contract term per SIM card shall remain unaffected. For activated SIM cards, the monthly fee shall be payable in full for each month commenced until the effective date of deactivation of the SIM cards at chargecloud, but in any event at least for the minimum contract term. The Contractual Partner undertakes to properly dispose of the SIM cards independently upon deactivation.

SIM (opzionale): Qualora le Parti concordino la fornitura di schede SIM per la connessione dati delle stazioni di ricarica del Partner Contrattuale ai Servizi Cloud, chargecloud metterà a disposizione del Partner Contrattuale, per la durata del Contratto, il numero di schede SIM ordinate. La durata minima contrattuale di ciascuna scheda SIM è pari a 24 mesi decorrenti dalla relativa data di attivazione. Qualora il Contratto relativo ai Servizi Cloud cessi prima della scadenza del periodo minimo previsto per una scheda SIM, i canoni relativi ai mesi residui saranno addebitati nella fattura finale. Il Partner Contrattuale potrà utilizzare le schede SIM esclusivamente per il funzionamento delle stazioni di ricarica. In caso di perdita o danneggiamento delle schede SIM, sarà addebitato un costo amministrativo una tantum, fermo restando l'obbligo di corrispondere gli importi dovuti per l'intera durata minima contrattuale di ciascuna scheda SIM. Per ciascuna scheda SIM attivata, il canone mensile sarà dovuto per intero per ogni mese iniziato sino alla data della sua effettiva disattivazione nei sistemi di chargecloud e, in ogni caso, almeno per l'intera durata minima contrattuale. A seguito della disattivazione, il Partner Contrattuale si impegna

a provvedere autonomamente al corretto smaltimento delle schede SIM.

3.8 **Professional Services (optional)**: If the Contractual Partner requires support beyond the Knowledge Base Services (Help Centre, Community and Academy) for the commissioning of the Cloud Services or the connection to the charging infrastructure or in the setting up of the app in the app stores, chargecloud offers support services through the technical customer service and, if necessary, external partners in accordance with Section F.

Professional Services (opzionale): qualora il Partner Contrattuale necessiti, oltre alle prestazioni della Knowledge Base (Help Center, Community e Academy), di assistenza per la messa in funzione dei Cloud Services e il collegamento all'infrastruttura di ricarica, o per la pubblicazione dell'app negli app store, chargecloud offre, ai sensi della Parte F, prestazioni di supporto tramite l'assistenza tecnica clienti ed eventualmente partner esterni.

3.9 **Artificial Intelligence functionalities**: (1) The Cloud Services may include functionalities based on algorithmic systems and, where applicable, artificial intelligence within the meaning of Regulation on Artificial Intelligence ("AI Act"). Chargecloud shall ensure that any AI system it makes available as part of the Cloud Services complies with the obligations applicable to providers under the AI Act, in particular as regards risk management, data governance, technical documentation, record-keeping, transparency, human oversight and robustness and cybersecurity (Arts. 9–15, 16 AI Act), where the respective system qualifies as a high-risk AI system.

(2) The Contractual Partner, in its capacity as user/deployer of AI systems within its own organisation and vis-à-vis its end-users, shall comply with the obligations applicable to deployers under the AI Act (Art. 29 AI Act), including in particular ensuring appropriate human oversight, providing end-users with all required instructions and information, and refraining from using AI systems in a way that is incompatible with the intended purpose and the instructions provided by Chargecloud.

(3) Where an AI system deployed by the Contractual Partner is used for profiling or automated decision-making that produces legal effects concerning a data subject or similarly significantly affects them, the Contractual Partner shall ensure compliance with Articles 22 and 13–15 GDPR (including the provision of meaningful information about the logic involved and the envisaged consequences of such processing), and shall implement appropriate procedures for human review upon request of the data subject.

Funzionalità di intelligenza artificiale

(1) I Servizi Cloud possono includere funzionalità basate su sistemi algoritmici e, ove applicabile, su sistemi di intelligenza artificiale ai sensi del Regolamento sull'intelligenza artificiale ("AI Act"). Chargecloud garantirà che qualsiasi sistema di IA messo a disposizione nell'ambito dei Servizi Cloud sia conforme agli obblighi applicabili ai fornitori ai sensi dell'AI Act, in particolare per quanto riguarda la gestione dei rischi, la governance dei dati, la documentazione tecnica, la registrazione degli eventi, la trasparenza, la sorveglianza umana, la robustezza e la cibersicurezza, ai sensi degli articoli da 9 a 15 e dell'articolo 16 dell'AI Act, qualora il relativo sistema sia qualificato come sistema di IA ad alto rischio.

(2) Il Partner Contrattuale, in qualità di utilizzatore o deployer dei sistemi di IA nell'ambito della propria organizzazione e nei confronti dei propri utenti finali, dovrà rispettare gli obblighi applicabili ai deployer ai sensi dell'AI Act, ai sensi dell'articolo 29 dell'AI Act, tra cui, in particolare, garantire un'adeguata sorveglianza umana, fornire agli utenti finali tutte le istruzioni e le informazioni richieste e astenersi dall'utilizzare i sistemi di IA in modo incompatibile con la loro finalità prevista e con le istruzioni fornite da Chargecloud.

(3) Qualora un sistema di IA utilizzato dal Partner Contrattuale sia impiegato per attività di profilazione o per processi decisionali automatizzati che producano effetti giuridici nei confronti di un interessato o incidano in modo analogamente significativo su di esso, il Partner Contrattuale dovrà garantire il rispetto degli articoli 22 e da 13 a 15 del GDPR, inclusa la fornitura di informazioni significative sulla logica utilizzata e sulle conseguenze previste di tale trattamento, nonché adottare procedure

appropriate per consentire il riesame umano su richiesta dell'interessato.

4. Access to the web interface

The Contractual Partner receives administrative user access to the Cloud Services from chargecloud. If the Contractual Partner logs into the system with this administrative user access, they can create the required number of new users as required and assign them user roles within the framework of rights management. Users of the Contractual partner can log into the system in parallel up to the agreed number of user accesses (unlimited customer login). A user is an authorised person (usually an employee of the Contractual Partner) who has been created in the system with an e-mail address for back-end access (e.g. customer advisor, service technician, administrator).

Accesso all'interfaccia web

Il Partner Contrattuale riceve da chargecloud un accesso utente amministrativo ai Cloud Services. Accedendo al sistema con tale accesso utente amministrativo, il Partner Contrattuale può creare, secondo necessità, il numero richiesto di nuovi utenti e assegnare loro ruoli utente nell'ambito della gestione dei diritti. Gli utenti del Partner Contrattuale possono accedere contemporaneamente al sistema fino al numero concordato di accessi utente (login clienti illimitato). Un utente è una persona autorizzata (di norma un dipendente del Partner Contrattuale) creata nel sistema con indicazione di un indirizzo e-mail per l'accesso al backend (ad es. responsabili clienti, tecnici del servizio assistenza, amministratori).

5. Duties of the Contractual Partner to cooperate

Obblighi di collaborazione del Partner Contrattuale

5.1 The Contractual Partner shall support chargecloud in providing the contractual services to a reasonable extent. In particular, the Contractual Partner shall perform all cooperative actions required for the proper provision of services in a timely, complete and technically correct manner

Il Partner Contrattuale supporterà chargecloud in misura adeguata nell'erogazione delle prestazioni contrattuali. In particolare, il Partner Contrattuale fornirà tempestivamente, in modo completo e tecnicamente corretto, tutte le azioni di collaborazione necessarie per la regolare erogazione della prestazione.

5.2 The Contractual Partner shall provide the personnel resources defined in the "Kickoff" for the period of the onboarding phase, starting with the "Kickoff" up to the "GoLive" of all commissioned products.

Il Partner Contrattuale metterà a disposizione, per il periodo della fase di onboarding, dal «Kickoff» fino al «GoLive» di tutti i prodotti commissionati, le risorse di personale definite nel «Kickoff».

5.3 The Contractual Partner shall designate a contact person to chargecloud who can provide chargecloud with the information required for the execution of this agreement and who shall act as a central contact person. The contact person named by the Contractual Partner is authorised to accept declarations concerning the agreement.

Il Partner Contrattuale designa a chargecloud un referente in grado di fornire le informazioni necessarie per l'esecuzione del presente contratto e che funge da referente centrale. Il referente designato dal Partner Contrattuale è autorizzato a ricevere le dichiarazioni relative al contratto.

The Contractual Partner shall set up its internal IT systems on its own responsibility in accordance with the generally recognised rules of technology, secure them against malware or unauthorised intervention by third parties, maintain them, patch them and renew them as necessary. In particular,

Il Partner Contrattuale deve predisporre i propri sistemi IT interni, sotto la propria responsabilità, secondo le regole tecniche generalmente riconosciute, proteggerli da software dannosi ovvero da accessi non autorizzati di terzi, mantenerli, aggiornarli (patch) e, se necessario,

it shall ensure that their IT systems meet the respective system requirements of chargecloud for the use of the Cloud Services.

rinnovarli. In particolare, deve assicurarsi che i propri sistemi IT soddisfino i rispettivi requisiti di sistema di chargecloud per l'utilizzo dei Cloud Services.

The Contractual Partner is aware that chargecloud's Cloud Services are subject to continuous further development and that the underlying cloud infrastructure is updated on an ongoing basis. chargecloud will endeavour - as far as possible and economically justifiable - not to increase the hardware-related system requirements. If an increase is unavoidable, chargecloud will announce it at least three months before it comes into effect.

Il Partner Contrattuale è consapevole che i Cloud Services di chargecloud vengono continuamente sviluppati e che l'infrastruttura cloud sottostante viene continuamente aggiornata. chargecloud si adopera per non aumentare i requisiti di sistema relativi all'hardware, per quanto possibile ed economicamente ragionevole. Qualora un aumento risulti inevitabile, chargecloud ne darà comunicazione almeno tre mesi prima dell'entrata in vigore.

The current system requirements are publicly available in the Help Centre (https://support.chargecloud.com) under "System requirements".

Gli attuali requisiti di sistema di volta in volta attuali sono consultabili pubblicamente nell'Help Center (https://support.chargecloud.com) alla voce «Requisiti di sistema».

5.4 The Contractual Partner shall immediately report any malfunctions in accordance with Clause 7.2 and support chargecloud in troubleshooting.

Il Partner Contrattuale segnalerà tempestivamente eventuali disservizi ai sensi del punto 7.2 e supporterà chargecloud nella ricerca dell'errore.

5.5 The Contractual Partner shall refrain from any misuse of the Cloud Services and the cloud infrastructure as well as any provided SIM cards. Any use of the Cloud Services, the cloud infrastructure or the SIM cards for illegal purposes and/or the transmission of illegal contents is prohibited.

Il Partner Contrattuale deve astenersi da qualsiasi utilizzo abusivo dei Cloud Services e dell'infrastruttura cloud, nonché delle eventuali schede SIM messe a disposizione. È vietato l'utilizzo dei Cloud Services, dell'infrastruttura cloud o delle schede SIM per finalità illecite e/o la trasmissione di contenuti illeciti.

5.6 The Contractual Partner is obliged to change the user passwords transmitted to it by chargecloud immediately after the initial registration into passwords known only to it. The access data must be kept secret. It is prohibited to pass them on to unauthorised third parties. The Contractual Partner shall ensure that all persons to whom access data is made available by chargecloud and/or the Contractual Partner's administrator shall also keep it secret. The Contractual Partner also ensure that they are safely encrypted and stored and undertakes to reduce to the minimum the risks of leaks and in the event of leak to inform immediately chargecloud to mitigate the consequences with the cooperation of chargecloud.

Il Partner Contrattuale è tenuto a modificare tempestivamente, dopo il primo accesso, le password utente trasmesse da chargecloud, sostituendole con password note solo a lui stesso. I dati di accesso devono essere mantenuti segreti. È vietata la comunicazione a terzi non autorizzati. Il Partner Contrattuale deve provvedere affinché tutte le persone a cui vengono messi a disposizione dati di accesso da parte di chargecloud e/o dell'amministratore del Partner Contrattuale mantengano a loro volta la segretezza di tali dati. Il Partner Contrattuale dovrà inoltre garantire che tali dati siano cifrati e conservati in modo sicuro, nonché adottare misure tecniche e organizzative adeguate al fine di ridurre al minimo il rischio di accesso non autorizzato, divulgazione o violazione dei dati. In caso di violazione dei dati, effettiva o sospetta, il Partner Contrattuale dovrà informare chargecloud senza ingiustificato ritardo e cooperare pienamente con quest'ultima al fine di

contenere la violazione e mitigarne le conseguenze.

5.7 Fulfilment of the Contractual Partner's duty to cooperate shall be a contractual performance obligation and a fundamental prerequisite for the provision of services by chargecloud. chargecloud shall be entitled to separately invoice the additional expenses incurred by Contractual Partner's performance impediments, in particular for extended provision of personnel or additional material resources, at chargecloud's usual rates. Any performance periods of chargecloud shall be extended in accordance with the duration of the impediment to performance, plus any necessary and reasonable restart periods.

L'adempimento degli obblighi di collaborazione del Partner Contrattuale costituisce un obbligo contrattuale di prestazione e un presupposto fondamentale per l'erogazione della prestazione da parte di chargecloud. chargecloud ha il diritto di fatturare separatamente, alle tariffe usuali di chargecloud, il maggior onere derivante da impedimenti alla prestazione causati dal cliente, in particolare per una messa a disposizione prolungata di personale o per mezzi materiali aggiuntivi. Gli eventuali termini di prestazione di chargecloud si prorogano in misura corrispondente alla durata dell'impedimento alla prestazione, eventualmente maggiorata dei necessari e ragionevoli termini di ripresa dell'attività.

5.8 The Contractual Partner shall ensure that all information provided to chargecloud for the conclusion and performance of the contract, the configuration of the Cloud Services or the booking of additional services is current, complete and accurate.

Il Partner Contrattuale dovrà garantire che tutte le informazioni fornite a chargecloud ai fini della conclusione e dell'esecuzione del Contratto, della configurazione dei Servizi Cloud o dell'acquisto di servizi aggiuntivi siano aggiornate, complete e accurate.

5.9 In the event of a breach of the usage restrictions or duties set out in this Cloud Service Agreement, in particular Clauses 5.5, 5.6, 5.9 or 11, chargecloud may temporarily block or restrict the relevant access to the Cloud Services if this is necessary to protect chargecloud, other customers, third parties or the contractual use of the services. chargecloud shall inform the Contractual Partner accordingly. If the Contractual Partner repeatedly or persistently breaches such provisions de-spite receiving a warning and is re-sponsible for such breach, chargecloud shall be entitled to terminate the contractual relationship for good cause without observing a notice period. Any further claims of chargecloud remain unaffected.

In caso di violazione delle limitazioni d'uso o degli obblighi previsti dal presente Contratto relativo ai Servizi Cloud, in particolare dalle Clausole 5.5, 5.6, 5.9 o 11, chargecloud potrà sospendere temporaneamente o limitare il relativo accesso ai Servizi Cloud, qualora ciò sia necessario per tutelare chargecloud, gli altri clienti, i terzi o il corretto utilizzo contrattuale dei servizi. chargecloud ne informerà il Partner Contrattuale. Qualora il Partner Contrattuale, nonostante una preventiva diffida, violi ripetutamente o in modo persistente tali disposizioni e la violazione sia ad esso imputabile, chargecloud avrà il diritto di risolvere il rapporto contrattuale per giusta causa, con effetto immediato e senza preavviso. Resta impregiudicato ogni ulteriore diritto o pretesa di chargecloud.

6. Availability

Disponibilità

6.1 chargecloud shall make the Cloud Services available for use by the Contractual Partner during the term of this agreement during the operating time provided for in accordance with **ANNEX 1 – SERVICE LEVEL** ("**Operating Time**").

chargecloud mette a disposizione del Partner Contrattuale i Cloud Services, per la durata del presente contratto, per l'utilizzo nell'orario di esercizio previsto secondo l'**ALLEGATO 1 – Service Level («Orario di esercizio»).**

6.2 The availability of the Cloud Services shall also be based on the specifications in **ANNEX 1 – SERVICE LEVEL**.

La disponibilità dei Cloud Services è parimenti disciplinata secondo quanto stabilito nell'**ALLEGATO 1 – SERVICE LEVEL.**

7. Service and support

Assistenza e supporto

7.1 chargecloud will maintain the software on which the Cloud Services are based during the term of this contract and provide the currently released program version or the current service for use by the Contractual Partner. The maintenance includes the maintenance and restoration of operational readiness, the diagnosis and elimination of defects and, if necessary, function-enhancing measures.

chargecloud provvederà alla manutenzione del software alla base dei Cloud Services per la durata del presente contratto e metterà a disposizione del Partner Contrattuale, di volta in volta, l'ultima versione del programma rilasciata ovvero il servizio di volta in volta attuale. La manutenzione comprende il mantenimento e il ripristino della disponibilità operativa, la diagnosi e l'eliminazione dei difetti, nonché, eventualmente, misure di ampliamento delle funzionalità.

chargecloud reserves the right to change the Contractual Partner's system settings as necessary in order to maintain the operational readiness of the entire system, provided that these changes cause disruptions within the Contractual Partner's system client or have a disruptive effect on processes affecting multiple system clients. For example, charging stations may be temporarily removed from the e-Roaming service in order to maintain the flow of communication to external systems. chargecloud shall inform the Contractual Partner of any adjustments without delay.

chargecloud si riserva il diritto, nell'ambito del mantenimento della disponibilità operativa del sistema complessivo, di modificare, ove necessario, le impostazioni di sistema del Partner Contrattuale, qualora queste causino disservizi all'interno del sistema mandante del Partner Contrattuale o influiscano negativamente su processi che coinvolgono più sistemi mandanti. Ad esempio, le colonnine di ricarica possono essere temporaneamente rimosse dal servizio di eRoaming al fine di mantenere il flusso di comunicazione verso sistemi esterni. chargecloud informerà tempestivamente il Partner Contrattuale di ogni adeguamento.

7.2 The Contractual Partner is obliged to report functional failures and other malfunctions of the Cloud Services to chargecloud immediately and as precisely as possible. The fault report by the Contractual Partner shall be made via the fault reporting system set up by chargecloud; this can be accessed at: https://support.chargecloud.com/. The fault report must describe the fault in detail:

Il Partner Contrattuale è tenuto a segnalare tempestivamente e nel modo più preciso possibile a chargecloud malfunzionamenti e altri disservizi dei Cloud Services. La segnalazione di disservizio da parte del Partner Contrattuale avviene tramite il sistema di segnalazione guasti predisposto da chargecloud, raggiungibile all'indirizzo: https://support.chargecloud.com/. Nella segnalazione di disservizio, il guasto deve essere descritto in dettaglio:

Description of the malfunction (if possible, include screenshots)

Descrizione del disservizio (se possibile, allegare screenshot)

When did the fault occur?

Quando si è verificato il disservizio?

What is the effect of the fault?

Quali sono gli effetti del disservizio?

Who is available as a technical contact person for chargecloud support staff (e-mail, telephone number)?

Chi è disponibile come referente tecnico per i collaboratori del supporto chargecloud (e-mail, numero di telefono)?

7.3 chargecloud will process faults depending on the respective classification of the fault or error in accordance with the agreed response times. Details are in accordance with **ANNEX 1 – SERVICE LEVEL AGREEMENT**.

chargecloud tratterà i disservizi in funzione della rispettiva classificazione del disservizio ovvero dell'errore, secondo i tempi di reazione concordati. I dettagli sono disciplinati dall'**ALLEGATO 1 – SERVICE LEVEL AGREEMENT.**

7.4 Unless explicitly agreed otherwise, chargecloud shall not owe any further training, consulting, development and installation services under this agreement.

Salvo espresso accordo difforme, chargecloud non è tenuta, ai sensi del presente contratto, a ulteriori prestazioni di formazione, consulenza, sviluppo e configurazione.

8. Technical Safeguards

Misure tecniche di protezione

8.1 chargecloud is entitled to temporarily suspend, restrict, or deactivate the operation of a charging station, a technical connection, a SIM card, or an ongoing charging process if, based on objective technical evidence, there is reasonable cause to believe that continued operation could lead to a technical malfunction, an impairment of systems, networks, or third parties, or to misuse or non-contractual use, or to the incurrence of obviously disproportionate, erroneous, or avoidable costs.

Such indications may arise in particular from technical data, connection data, communication data, measurement values, transaction data, roaming data, or billing data, for example in cases of exceptionally high data volumes, technically implausible upload/download ratios, unusually long or improperly terminated sessions, misconfigurations, communication loops, repeated error messages, or other technical anomalies.

chargecloud takes the customer's legitimate interests into account, generally selects the least restrictive appropriate measure, and lifts the restriction as soon as the underlying reason no longer applies. The customer will be informed of the restriction and the main reason for it without delay, to the extent that this is reasonable under the circumstances of the individual case.

The customer shall provide chargecloud with appropriate assistance in investigating and resolving the underlying issue, in particular by involving the operator, manufacturer, technical service provider, or other third parties involved. chargecloud will immediately review the reactivation as soon as the customer has notified chargecloud that the underlying cause has been resolved or chargecloud has otherwise determined this to be the case.

8.1 chargecloud avrà il diritto di sospendere temporaneamente, limitare o disattivare il funzionamento di una stazione di ricarica, di una connessione tecnica, di una scheda SIM o di un processo di ricarica in corso qualora, sulla base di evidenze tecniche oggettive, sussistano ragionevoli motivi per ritenere che la prosecuzione del funzionamento possa causare un malfunzionamento tecnico, un pregiudizio ai sistemi, alle reti o a terzi, un uso improprio o non conforme al Contratto, ovvero il sostenimento di costi manifestamente sproporzionati, erronei o evitabili.

Tali evidenze potranno risultare, in particolare, da dati tecnici, dati di connessione, dati relativi alle comunicazioni, valori di misurazione, dati sulle transazioni, dati di roaming o dati di fatturazione, ad esempio in presenza di volumi di dati eccezionalmente elevati, rapporti tra upload e download tecnicamente implausibili, sessioni insolitamente lunghe o non correttamente terminate, errori di configurazione, loop di comunicazione, messaggi di errore ripetuti o altre anomalie tecniche.

chargecloud terrà conto dei legittimi interessi del Cliente, adotterà, di regola, la misura adeguata meno restrittiva e rimuoverà la limitazione non appena venga meno la causa che l'ha determinata. Il Cliente sarà informato senza ritardo della limitazione e delle relative ragioni principali, nella misura in cui ciò sia ragionevole tenuto conto delle circostanze del caso concreto.

Il Cliente dovrà prestare a chargecloud un'adeguata collaborazione nell'accertamento e nella risoluzione del problema sottostante, coinvolgendo, in particolare, il gestore, il produttore, il fornitore di servizi tecnici o gli altri terzi interessati.

chargecloud procederà immediatamente a valutare la riattivazione non appena il Cliente abbia comunicato che la causa sottostante è stata risolta o chargecloud abbia comunque accertato che essa è venuta meno.

9. Warranty

chargecloud warrants that, throughout the term of this Cloud Service Agreement, the Cloud Services will substantially conform to the agreed service description and will be free from defects that materially impair their agreed use.

If the Contractual Partner was aware of a defect at the time the relevant Cloud Services were made available to it, or failed to notice an obvious defect due to its own gross negligence, it may not subsequently invoke that defect as a warranty claim.

The Contractual Partner shall notify chargecloud of any defect without undue delay after becoming aware of it, describing the defect in sufficient detail to allow chargecloud to identify and reproduce it. Delayed notification shall not by itself forfeit the Contractual Partner's rights, but chargecloud shall not be liable for any aggravation of the defect, or of its consequences, that the delay has caused.

The Contractual Partner may not remedy a defect itself, or have it remedied by a third party, and then claim reimbursement of the related costs from chargecloud. In such event, the warranty shall cease to apply. The Contractual Partner's remedies for a defect are limited to those set out in this Section.

Where a defect has been duly notified, chargecloud shall, at its own discretion and within a reasonable time, remedy it by repair or by providing a workaround that does not materially impair the functionality of the Cloud Services. If chargecloud fails to remedy the defect within a reasonable additional period set by the Contractual Partner, the Contractual Partner may, in proportion to the severity and duration of the defect, reduce the remuneration due or terminate this Cloud Service Agreement for good cause.

chargecloud shall be liable for a defect only to the extent the defect is attributable to chargecloud's fault. This limitation shall not apply, and chargecloud shall remain fully liable, where chargecloud has fraudulently concealed the defect, has assumed an express quality guarantee,

Garanzia

chargecloud garantisce che, per tutta la durata del presente Contratto relativo ai Servizi Cloud, i Servizi Cloud saranno sostanzialmente conformi alla descrizione dei servizi concordata e saranno privi di vizi che ne pregiudichino in misura rilevante l'utilizzo convenuto.

Qualora il Partner Contrattuale fosse a conoscenza di un vizio al momento in cui i relativi Servizi Cloud sono stati messi a sua disposizione, ovvero non abbia rilevato un vizio manifesto per propria colpa grave, non potrà successivamente far valere tale vizio ai fini della garanzia.

Il Partner Contrattuale dovrà comunicare a chargecloud qualsiasi vizio senza ingiustificato ritardo dal momento in cui ne venga a conoscenza, descrivendolo con un livello di dettaglio sufficiente a consentire a chargecloud di identificarlo e riprodurlo. La tardiva comunicazione non comporterà, di per sé, la decadenza dai diritti del Partner Contrattuale; tuttavia, chargecloud non sarà responsabile dell'aggravamento del vizio o delle relative conseguenze causato dal ritardo.

Il Partner Contrattuale non potrà porre rimedio autonomamente al vizio, né farlo eliminare da un terzo, per poi richiedere a chargecloud il rimborso dei relativi costi. In tal caso, la garanzia cesserà di trovare applicazione. I rimedi spettanti al Partner Contrattuale in relazione a un vizio sono limitati a quelli previsti nella presente Sezione.

Qualora il vizio sia stato debitamente comunicato, chargecloud provvederà, a propria discrezione ed entro un termine ragionevole, a eliminarlo mediante riparazione oppure mettendo a disposizione una soluzione alternativa che non pregiudichi in misura rilevante la funzionalità dei Servizi Cloud. Qualora chargecloud non elimini il vizio entro un ulteriore termine ragionevole assegnato dal Partner Contrattuale, quest'ultimo potrà, in misura proporzionata alla gravità e alla durata del vizio, ridurre il corrispettivo dovuto oppure risolvere il presente Contratto relativo ai Servizi Cloud per giusta causa.

or where the defect is due to chargecloud's wilful misconduct or gross negligence.

chargecloud sarà responsabile del vizio esclusivamente nella misura in cui esso sia imputabile a colpa di chargecloud. Tale limitazione non troverà applicazione, e chargecloud resterà pienamente responsabile, qualora abbia dolosamente occultato il vizio, abbia assunto un'espressa garanzia di qualità oppure il vizio sia dovuto a dolo o colpa grave di chargecloud.

10. Remuneration

Corrispettivo

10.1 The remuneration to be paid by the Contractual Partner shall be based on the agreed terms and conditions.

Il corrispettivo dovuto dal Partner Contrattuale è disciplinato dalle condizioni concordate.

10.2 Otherwise, Section A..**4.** of the General Terms and Conditions shall apply.

Per il resto si applica la Parte A.4 delle Condizioni Generali di Contratto.

11. Rights of use

Diritti di utilizzo

11.1 chargecloud grants the Contractual Partner the non-exclusive, non-transferable and non-sublicensable right to use the Cloud Services during the term of this contract online via the internet as SaaS for the exclusive purpose of managing low-voltage distributions with changing consumers in accordance with this contract.

chargecloud concede al Partner Contrattuale il diritto non esclusivo, non trasferibile e non trasferibile di utilizzare i Cloud Services, durante la durata del presente contratto, online tramite Internet come SaaS, ai soli fini della gestione di distribuzioni in bassa tensione con utenze variabili, conformemente al presente contratto.

11.2 In addition, the Contractual Partner is granted the non-exclusive right – if included in the scope of services – to label the White Label Apps with a brand of the Contractual Partner and to distribute them for the purpose of enabling the users or operators of the charging infrastructure (generally the Contractual Partner's customers) to operate them via app.

In aggiunta, qualora compreso nell'ambito delle prestazioni, al Partner Contrattuale viene concesso il diritto non esclusivo di apporre la propria marca alle White Label App e di distribuirle allo scopo di consentire agli utenti o ai gestori dell'infrastruttura di ricarica (di norma clienti del Partner Contrattuale) il relativo utilizzo tramite app.

11.3 Insofar as chargecloud provides new versions, updates, upgrades or other new deliveries in connection with the Cloud Services during the contractual term, the usage right shall apply to these also.

Qualora, nel corso della durata contrattuale, chargecloud metta a disposizione nuove versioni, aggiornamenti, upgrade o altre nuove forniture connesse ai Servizi Cloud, il diritto di utilizzo si estenderà anche a tali elementi.

11.4 The Contractual Partner is not entitled to modify the software underlying the Cloud Services, the chargecloud Hub Platform or its related functions, to reproduce, sell, lease, lend or otherwise

Il Partner Contrattuale non è autorizzato a modificare il software sottostante ai Servizi Cloud, la Piattaforma chargecloud Hub o le relative funzionalità, né a riprodurlo, venderlo,

make it available to third parties, or to allow such software, including source code, to be used by end customers or other third parties, except to the extent expressly permitted under Clause 11.2 or otherwise agreed, or to the extent such acts may not be excluded under mandatory law, including the right to make a single backup copy where necessary for the permitted use of the software.

The Contractual Partner is not permitted to obtain confidential information or trade secrets of chargecloud by observing, investigating, dismantling, testing, decompiling or otherwise reverse engineering the Cloud Services or related software, except:

(a) where the Contractual Partner observes, studies or tests the functioning of the software solely to ascertain the ideas and principles underlying any element of it, while carrying out acts of loading, displaying, running, transmitting or storing the software that it is otherwise entitled to carry out; or

(b) where decompilation is strictly necessary to achieve interoperability of an independently created program with the software, the information required for that purpose is not otherwise readily available, the decompilation is limited to the parts of the software necessary to achieve that interoperability, and the information so obtained is not used for any purpose other than achieving that interoperability, is not disclosed to third parties except as necessary for that purpose, and is not used to develop, produce or market software that is substantially similar in its expression, or for any other act infringing copyright.

Outside the cases described in (a) and (b) above, any observation, investigation, dismantling, testing, decompilation or other reverse engineering of the Cloud Services or related software for the purpose of accessing chargecloud's confidential information or trade secrets shall constitute an unlawful acquisition of such trade secrets.

concederlo in locazione o in prestito, metterlo altrimenti a disposizione di terzi o consentire che tale software, incluso il codice sorgente, sia utilizzato da clienti finali o da altri terzi, salvo nella misura espressamente consentita dalla Clausola 11.2, diversamente concordata tra le Parti oppure nella misura in cui tali attività non possano essere escluse ai sensi di norme imperative, incluso il diritto di effettuare un'unica copia di riserva qualora necessaria per l'uso consentito del software.

Il Partner Contrattuale non è autorizzato ad acquisire informazioni riservate o segreti commerciali di chargecloud mediante osservazione, studio, smontaggio, sperimentazione, decompilazione o qualsiasi altra attività di reverse engineering dei Servizi Cloud o del relativo software, salvo:

(a) qualora il Partner Contrattuale osservi, studi o sottoponga a prova il funzionamento del software esclusivamente al fine di individuare le idee e i principi sottostanti a qualsiasi suo elemento, nell'ambito di operazioni di caricamento, visualizzazione, esecuzione, trasmissione o memorizzazione del software che sia altrimenti autorizzato a compiere; oppure

(b) qualora la decompilazione sia strettamente necessaria per conseguire l'interoperabilità di un programma creato autonomamente con il software, le informazioni necessarie a tal fine non siano altrimenti facilmente accessibili, la decompilazione sia limitata alle parti del software necessarie per conseguire tale interoperabilità e le informazioni così ottenute non siano utilizzate per finalità diverse dal conseguimento dell'interoperabilità, non siano comunicate a terzi, salvo nella misura necessaria a tale scopo, e non siano utilizzate per sviluppare, produrre o commercializzare un software sostanzialmente simile nella sua forma espressiva, né per compiere qualsiasi altro atto lesivo del diritto d'autore.

Al di fuori dei casi descritti alle lettere (a) e (b), qualsiasi attività di osservazione, studio, smontaggio, sperimentazione, decompilazione o altra forma di reverse engineering dei Servizi Cloud o del relativo software, effettuata allo scopo di accedere alle informazioni riservate o ai segreti commerciali di chargecloud, costituirà un'acquisizione illecita di tali segreti commerciali.

11.5 If the Contractual Partner provides chargecloud with ideas, suggestions, comments, improvement proposals or other feedback concerning the Cloud Services ("Feedback"), chargecloud shall be entitled, but not obliged, to use such Feedback for the further development, improvement and commercial exploitation of its products and services. To the extent legally possible, the Contractual Partner assigns to chargecloud all copyrights and other intellectual property rights in such Feedback without restriction in terms of content, territory or time; where an assignment is not legally possible, the Contractual Partner grants chargecloud corresponding rights of use in the same scope. No remuneration shall be owed for such assignment or grant rights.

Qualora il Partner Contrattuale fornisca a chargecloud idee, suggerimenti, commenti, proposte di miglioramento o altri riscontri relativi ai Servizi Cloud, congiuntamente definiti "Feedback", chargecloud avrà il diritto, ma non l'obbligo, di utilizzare tali Feedback per l'ulteriore sviluppo, il miglioramento e lo sfruttamento commerciale dei propri prodotti e servizi. Nella misura consentita dalla legge, il Partner Contrattuale cede a chargecloud, senza limitazioni di contenuto, territorio o durata, tutti i diritti d'autore e gli altri diritti di proprietà intellettuale relativi a tali Feedback. Qualora la cessione non sia giuridicamente consentita, il Partner Contrattuale concede a chargecloud corrispondenti diritti di utilizzazione aventi la medesima estensione. Nessun compenso sarà dovuto per tale cessione o concessione di diritti.

12. Data protection

Protezione dei dati

12.1 Within the framework of the contract and the use of the Cloud Service, the Contractual Partner shall strictly observe the data protection obligations incumbent on the Contractual Partner, in particular in accordance with the GDPR. Insofar as the Contractual Partner transmits personal data to chargecloud within the framework of the contract or use of the service, the Contractual Partner shall be responsible for a corresponding transmission authorisation. The Contractual Partner acts as controller in relation to any processing of personal data of end-users (in particular e-mobility users, drivers and fleet users) carried out through the Cloud Services and any White Label Apps. The Contractual Partner shall ensure that a compliant legal basis exists for such processing (Art. 6 GDPR) and that end-users are provided with appropriate privacy notices meeting the requirements of Articles 13 and 14 GDPR, including transparent information on the use of the Cloud Services, the White Label Apps, any location data, and any profiling or automated decision-making in the sense of Article 22 GDPR, where applicable.

Il Partner Contrattuale rispetterà, nell'ambito del contratto e dell'utilizzo dei Cloud Services, gli obblighi in materia di protezione dei dati a esso incombenti, in particolare ai sensi del GDPR. Qualora il Partner Contrattuale trasmetta a chargecloud dati personali nell'ambito dell'esecuzione del contratto ovvero dell'utilizzo del servizio, il Partner Contrattuale è responsabile della relativa autorizzazione alla trasmissione. Il Partner Contrattuale agisce in qualità di titolare del trattamento con riferimento a qualsiasi trattamento di dati personali degli utenti finali, in particolare utenti di servizi di mobilità elettrica, conducenti e utenti di flotte, effettuato tramite i Servizi Cloud e le eventuali App White Label. Il Partner Contrattuale dovrà garantire che tale trattamento sia fondato su un'idonea base giuridica ai sensi dell'articolo 6 del GDPR e che agli utenti finali siano fornite adeguate informative privacy conformi ai requisiti degli articoli 13 e 14 del GDPR, comprese informazioni trasparenti sull'utilizzo dei Servizi Cloud, delle App White Label, degli eventuali dati di localizzazione e, ove applicabile, delle attività di profilazione o dei processi decisionali automatizzati ai sensi dell'articolo 22 del GDPR.

12.2 Chargecloud shall process Usage Data and Billing Data only as described in this Agreement and shall not create identifiable behavioural profiles of end-users for its own purposes, unless otherwise expressly agreed in writing and based on a valid legal ground (Art. 6 GDPR). Where Usage Data is analysed for product improvement, such

chargecloud tratterà i Dati di Utilizzo e i Dati di Fatturazione esclusivamente secondo quanto previsto dal presente Contratto e non creerà, per proprie finalità, profili comportamentali identificabili degli utenti finali, salvo diverso accordo espresso per iscritto e purché sussista

analysis shall be carried out in anonymous or aggregated form

un'idonea base giuridica ai sensi dell'articolo 6 del GDPR.

Qualora i Dati di Utilizzo siano analizzati ai fini del miglioramento dei prodotti, tale analisi dovrà essere effettuata in forma anonima o aggregata.

12.3 Usage and traffic data arising from the use of the Cloud Services shall be collected, processed and used by chargecloud to the extent necessary to enable and invoice the use of these services. Insofar as the usage and charging process data is required for billing purposes (**"billing data"**), it will be stored for a maximum of six months after the invoice is sent, beyond this only if and for as long as the Contractual Partner raises objections to the invoice or does not pay the invoice despite a request for payment, or statutory provisions provide for longer storage. chargecloud is furthermore entitled to measure and analyse the use of the system as well as the use of the charge points in an anonymised form in order to research markets and identify potential, improve processes and develop new functions/products.

I dati di utilizzo e di traffico generati durante l'utilizzo dei Cloud Services vengono raccolti, trattati e utilizzati da chargecloud nella misura necessaria a consentire e fatturare la fruizione di tali servizi. Nella misura in cui i dati di utilizzo e delle sessioni di ricarica siano necessari a fini di fatturazione («**dati di fatturazione**»), essi vengono conservati per un massimo di sei mesi dall'invio della fattura, e oltre tale termine solo se e finché il Partner Contrattuale sollevi contestazioni sulla fattura o non la paghi nonostante un sollecito di pagamento, oppure qualora disposizioni di legge prevedano una conservazione più lunga. chargecloud ha inoltre il diritto di misurare e analizzare in forma anonima l'utilizzo del sistema nonché l'utilizzo dei punti di ricarica, al fine di studiare i mercati e individuarne le potenzialità, migliorare i processi e sviluppare nuove funzioni/prodotti.

chargecloud monitors the system and also processes data for the purposes of quality assurance and fraud prevention.

chargecloud monitora inoltre il sistema e tratta i dati anche a fini di garanzia della qualità e prevenzione delle frodi.

12.4 chargecloud shall otherwise only process the Contractual Partner's personal data in accordance with instructions within the scope of the order placed. Details are governed by the agreement concluded between the parties in accordance with Art. 28 GDPR on the processing of data by order (**ANNEX 2 – Order Data Processing**).

Per il resto, chargecloud tratterà i dati personali del Partner Contrattuale solo su istruzione, nell'ambito dell'incarico conferito. I dettagli sono disciplinati dall'accordo sul trattamento dei dati per conto stipulato tra le parti ai sensi dell'art. 28 GDPR (**Allegato 2 – Trattamento dati per conto**).

The commissioning and replacement of subcontractors is governed by Clause 7.7 of **Appendix 2**. If the Contractual Partner objects to the commissioning of a subcontractor, the Contractual Partner may terminate the Cloud Service Agreement for cause or discontinue the use of the services for which chargecloud has commissioned the subcontractor in question.

L'incarico e il cambio di subresponsabili del trattamento sono disciplinati dalla clausola 7.7 dell'**Allegato 2**. Qualora il Partner Contrattuale si opponga all'incarico di un subresponsabile del trattamento, il Partner Contrattuale può recedere in via straordinaria dal Contratto di Cloud Service oppure interrompere l'utilizzo dei servizi per i quali chargecloud ha incaricato il relativo subresponsabile.

12.5 Insofar as the Contractual Partner transmits data – in whatever form – to chargecloud, the Contractual Partner shall create backup copies of such data in advance.

Qualora il Partner Contrattuale trasmetta dati a chargecloud – in qualsiasi forma – provvederà preventivamente a creare copie di sicurezza degli stessi.

13. Force majeure

13.1 chargecloud shall be released from the obligation to perform under this agreement if and to the extent that the non-performance of services is due to the occurrence of circumstances of force majeure after conclusion of the agreement.

13.2 Circumstances of force majeure include, for example, war, strikes, riots, epidemics, pandemics, expropriation, storm, flood and other natural disasters as well as other circumstances beyond chargecloud's control (in particular water ingress, power failures and interruption or destruction of data-carrying lines).

13.3 Each party shall notify the other party of the occurrence of a case of force majeure immediately and in writing and shall inform the other party in the same manner as soon as the force majeure event no longer exists.

14. chargecloud Intelligence Services and related functions (optional)

14.1 If included in the agreed scope of services, the Cloud Services comprise access to the chargecloud Market Intelligence Services and service functions integrated into the chargecloud offering. These functions are geared towards charge point operators and may make available data and functions relating to prices and charging infrastructure for benchmarking, forecasting, operational evaluation and, where applicable, pricing of charging infrastructure. The specific functions, service parameters, geographic analysis options, authorised users, charging point coverage, billing model, prices and any additional services are determined by the applicable quotation documents or other individual agreement. For the purposes of this Cloud Service Agreement and unless expressly agreed otherwise, "charging points" means connectors with different EVSE IDs (Electric Vehicle Supply Equipment Identification Numbers) at which end customers can charge electric vehicles.

Forza maggiore

chargecloud è esonerata dall'obbligo di prestazione derivante dal presente contratto qualora e nella misura in cui l'inadempimento delle prestazioni sia riconducibile al verificarsi di circostanze di forza maggiore successive alla conclusione del contratto.

Sono considerate circostanze di forza maggiore, ad esempio, guerre, scioperi, disordini, epidemie, pandemie, espropriazioni, tempeste, alluvioni e altre calamità naturali, nonché altre circostanze non imputabili a chargecloud (in particolare allagamenti, interruzioni di corrente e interruzione o distruzione di linee di trasmissione dati).

Ciascuna parte contraente è tenuta a informare tempestivamente e per iscritto l'altra parte contraente del verificarsi di un caso di forza maggiore, e a informarla parimenti non appena l'evento di forza maggiore sia cessato.

Servizi chargecloud Market Intelligence e relative funzionalità opzionali

Qualora inclusi nell'ambito dei servizi concordati, i Servizi Cloud comprendono l'accesso ai Servizi chargecloud Market Intelligence e alle relative funzionalità integrate nell'offerta chargecloud. Tali funzionalità sono rivolte ai gestori di punti di ricarica e possono mettere a disposizione dati e strumenti relativi ai prezzi e alle infrastrutture di ricarica, ai fini di benchmarking, previsione, valutazione operativa e, ove applicabile, determinazione dei prezzi dei servizi di ricarica. Le specifiche funzionalità, i parametri di servizio, le opzioni di analisi geografica, gli utenti autorizzati, la copertura dei punti di ricarica, il modello di fatturazione, i prezzi e gli eventuali servizi aggiuntivi sono determinati nei documenti di offerta applicabili o in altro accordo individuale. Ai fini del presente Contratto relativo ai Servizi Cloud e salvo diverso accordo espresso, per "punti di ricarica" si intendono i connettori contraddistinti da differenti EVSE ID, ossia numeri identificativi delle apparecchiature di alimentazione dei veicoli elettrici, presso i quali gli utenti finali possono ricaricare veicoli elettrici.

14.2 If the chargecloud Market Intelligence Services or its related functions are included in the agreed scope of services, the usage right under Clause 11.1 also includes the right to examine, visualise, link and aggregate the functions and data on prices and charging infrastructure made available through such func-tions for the Contractual Partner's own internal benchmarking, forecasting, operational evaluation and pricing of its charging infrastructure.

Qualora i Servizi chargecloud Market Intelligence o le relative funzionalità siano inclusi nell'ambito dei servizi concordati, il diritto di utilizzo di cui alla Clausola 11.1 comprende altresì il diritto di esaminare, visualizzare, collegare e aggregare le funzionalità e i dati relativi ai prezzi e alle infrastrutture di ricarica messi a disposizione tramite tali servizi, esclusivamente ai fini interni del Partner Contrattuale, per attività di benchmarking, previsione, valutazione operativa e determinazione dei prezzi della propria infrastruttura di ricarica.

14.3 Where the Cloud Services include chargecloud Market Intelligence Services or its related data or functions, the Contractual Partner may use such data and functions only for its own internal busi-ness purposes in connection with the analysis, operation, forecasting and pricing of its charging infrastruc-ture. The Contractual Partner shall not exchange data made available through such functions with other charge point operators or other third parties for pur-poses of joint price structuring. The Contractual Partner shall not use the data made available through such functions for the purpose of providing comparable charg-ing infrastructure, pricing, benchmarking or fore-casting services to third parties, unless expressly agreed otherwise.

Qualora i Servizi Cloud includano i Servizi chargecloud Market Intelligence o i relativi dati o funzionalità, il Partner Contrattuale potrà utilizzare tali dati e funzionalità esclusivamente per proprie finalità aziendali interne connesse all'analisi, alla gestione, alla previsione e alla determinazione dei prezzi della propria infrastruttura di ricarica. Il Partner Contrattuale non potrà scambiare con altri gestori di punti di ricarica o con altri terzi i dati messi a disposizione tramite tali funzionalità al fine di concordare o coordinare congiuntamente la determinazione dei prezzi. Salvo diverso accordo espresso, il Partner Contrattuale non potrà utilizzare i dati messi a disposizione tramite tali funzionalità per fornire a terzi servizi analoghi relativi a infrastrutture di ricarica, determinazione dei prezzi, benchmarking o previsione.

14.4 The restrictions under Clause 11.4 also apply to the chargecloud Market Intelligence Services and its related functions.

Le limitazioni previste dalla Clausola 11.4 si applicano anche ai Servizi chargecloud Market Intelligence e alle relative funzionalità.

14.5 Feedback concerning the chargecloud Market In-telligence services or its related functions consti-tutes Feedback within the meaning of Clause 11.5.

Qualsiasi riscontro relativo ai Servizi chargecloud Market Intelligence o alle relative funzionalità costituisce un "Feedback" ai sensi della Clausola 11.5.

14.6 Where the Cloud Services include the chargecloud Market Intelligence Services or any of its related functions, chargecloud may, to the extent legally permissible, collect, process and ana-lyse usage patterns and technical data

Qualora i Servizi Cloud includano i Servizi chargecloud Market Intelligence o una qualsiasi delle relative funzionalità, chargecloud potrà, nella misura consentita dalla legge, raccogliere, trattare e analizzare i modelli di utilizzo e i dati

relating to such functions for purposes of operating and securing the services, managing the network infrastructure, implementing and optimising func-tions, quality assurance, fraud prevention and further developing chargecloud products and services. This may include information about interactions with the platform, such as pages visited, links clicked, duration of use and navigation paths, as well as technical data such as device type, browser type, IP address and location data derived therefrom. chargecloud may use cookies and similar technologies for this purpose. The collected da-ta shall be processed in aggregated or anonymised form where possible. To the extent such data is not personal da-ta of the Contractual Partner or third parties, the Contractual Partner grants chargecloud a non-exclusive, transfer-able and sublicensable right, unlimited in time and territory and irrevocable, to use such data for operating, analysing, optimising and further developing the Cloud Services and related products and services.

tecnici relativi a tali funzionalità ai fini della gestione e della sicurezza dei servizi, della gestione dell'infrastruttura di rete, dell'implementazione e dell'ottimizzazione delle funzionalità, del controllo qualità, della prevenzione delle frodi e dell'ulteriore sviluppo dei prodotti e servizi chargecloud. Tali dati possono includere informazioni relative alle interazioni con la piattaforma, quali le pagine visitate, i collegamenti selezionati, la durata dell'utilizzo e i percorsi di navigazione, nonché dati tecnici quali il tipo di dispositivo, il tipo di browser, l'indirizzo IP e i dati di localizzazione da esso ricavati. A tal fine, chargecloud potrà utilizzare cookie e tecnologie analoghe. Ove possibile, i dati raccolti saranno trattati in forma aggregata o anonimizzata. Nella misura in cui tali dati non costituiscano dati personali del Partner Contrattuale o di terzi, il Partner Contrattuale concede a chargecloud un diritto non esclusivo, trasferibile, sublicenziabile, irrevocabile e illimitato nel tempo e nel territorio di utilizzare tali dati per la gestione, l'analisi, l'ottimizzazione e l'ulteriore sviluppo dei Servizi Cloud e dei relativi prodotti e servizi.

14.7 In the event of a breach of the usage restrictions or duties under this Clause 14, chargecloud may temporarily block or restrict access to the chargecloud Intelligene Services or individual functions if this is necessary to protect chargecloud, other customers, third parties or the contractual use of the services. chargecloud shall inform the Contractual Partner accordingly. If the Contractual Partner repeatedly or per-sistently breaches such provisions de-spite receiving a warning and is responsible for such breach, chargecloud shall be entitled to terminate the contractual relationship for good cause without observing a notice period. Any further claims of chargecloud remain unaffected.

In caso di violazione delle limitazioni d'uso o degli obblighi previsti dalla presente Clausola 14, chargecloud potrà sospendere temporaneamente o limitare l'accesso ai Servizi chargecloud Market Intelligence o a singole funzionalità, qualora ciò sia necessario per tutelare chargecloud, gli altri clienti, i terzi o il corretto utilizzo contrattuale dei servizi. chargecloud ne informerà il Partner Contrattuale. Qualora il Partner Contrattuale, nonostante una preventiva diffida, violi ripetutamente o in modo persistente tali disposizioni e la violazione sia ad esso imputabile, chargecloud avrà il diritto di risolvere il rapporto contrattuale per giusta causa, con effetto immediato e senza preavviso. Resta impregiudicato ogni ulteriore diritto o pretesa di chargecloud.

14.8 If third-party claims are asserted against chargecloud in connection with the Contractual Partner's use of the chargecloud Market Intelligence Ser-vices or its functions, or data made available through them, and such claims are attributable to a breach of this Cloud Service Agreement, unlawful use or non-contractual use by the Con-tractual Partner, its users or other persons for whom the Contractual Partner is

Qualora siano avanzate pretese di terzi nei confronti di chargecloud in relazione all'utilizzo, da parte del Partner Contrattuale, dei Servizi chargecloud Market Intelligence, delle relative funzionalità o dei dati messi a disposizione tramite gli stessi, e tali pretese siano riconducibili a una violazione del presente Contratto relativo ai Servizi Cloud, a un utilizzo illecito o a un utilizzo non conforme al Contratto da parte del Partner

responsible, the Contractual Partner shall indemnify chargecloud against such justified claims and the reasonable costs of legal defence. This shall apply subject to any applicable limitations and exclusions of liability under the Agreement. Any further claims of chargecloud remain unaffected.

Contrattuale, dei suoi utenti o di altri soggetti dei quali esso sia responsabile, il Partner Contrattuale terrà indenne e manlevata chargecloud da tali pretese, purché fondate, nonché dai ragionevoli costi sostenuti per la difesa legale. Quanto precede si applica nel rispetto delle eventuali limitazioni ed esclusioni di responsabilità previste dal Contratto. Resta impregiudicato ogni ulteriore diritto o pretesa di chargecloud.

15. Indemnity

Indennità

15.1 If third-party claims are asserted against chargecloud in connection with the Contractual Partner's use of the Cloud Services or data made available through them, and such claims are attributable to a breach of this Cloud Service Agreement, unlawful use or non-contractual use by the Contractual Partner, its users or other persons for whom the Contractual Partner is responsible, the Contractual Partner shall indemnify chargecloud against such justified claims and the reasonable costs of legal defence. This shall apply subject to any applicable limitations and exclusions of liability under the Agreement. Any further claims of chargecloud remain unaffected.

15.1 Qualora siano avanzate pretese di terzi nei confronti di chargecloud in relazione all'utilizzo, da parte del Partner Contrattuale, dei Servizi Cloud o dei dati messi a disposizione tramite gli stessi, e tali pretese siano riconducibili a una violazione del presente Contratto relativo ai Servizi Cloud, a un utilizzo illecito o a un utilizzo non conforme al Contratto da parte del Partner Contrattuale, dei suoi utenti o di altri soggetti dei quali esso sia responsabile, il Partner Contrattuale terrà indenne e manlevata chargecloud da tali pretese, purché fondate, nonché dai ragionevoli costi sostenuti per la difesa legale. Quanto precede si applica nel rispetto delle eventuali limitazioni ed esclusioni di responsabilità previste dal Contratto. Resta impregiudicato ogni ulteriore diritto o pretesa di chargecloud.

C. Customer specific extensions

Estensioni specifiche del cliente

1. Validity of Section C.

Ambito di applicazione della Parte C

In the course of the use of Cloud Services (Section B.), the Contractual Partner may have requirements for linking to existing systems and other adaptation wishes. chargecloud offers the Contractual Partner the possibility to order functional adaptations of the Cloud Services outside the regular software development plan. For such adaptations, the provisions of this Section C. and additionally Section A. shall apply.

Nell'ambito dell'utilizzo dei Cloud Services (Parte B), possono emergere per il Partner Contrattuale esigenze di collegamento con sistemi preesistenti e altre richieste di personalizzazione. chargecloud offre al Partner Contrattuale la possibilità di commissionare adattamenti funzionali dei Cloud Services al di fuori del regolare piano di sviluppo software. Per tali adattamenti si applicano le disposizioni della presente Parte C, nonché, in via integrativa, la Parte A.

2. Definitions

Definizioni

2.1 "**Cloud Services**" means the software-as-a-service solution ("SaaS") provided to the Contractual Partner by chargecloud for use under the Cloud Service Agreement (Section B.). This is a modular standard software so that the functions of the Cloud Services are (potentially) provided to all customers of chargecloud for use.

«**Cloud Services**» indica la soluzione Software-as-a-Service («SaaS») messa a disposizione del Partner Contrattuale da chargecloud ai sensi del Contratto di Cloud Service (Parte B). Si tratta di un software standard modulare, cosicché le funzioni dei Cloud Services vengono (potenzialmente) messe a disposizione per l'utilizzo a tutti i clienti di chargecloud.

2.2 "**Customer-specific development**" means software which is created by chargecloud on behalf of the Contractual Partner in order to provide the Contractual Partner with specific functions desired by the Contractual Partner which are not needed or desired by other customers and which are therefore not included by chargecloud in the standard of the Cloud Services until further notice. Customer-specific developments are operated on the same infrastructure as the Cloud Services without additional remuneration.

«**Sviluppo specifico del cliente**» indica un software realizzato da chargecloud su incarico del Partner Contrattuale. Al Partner Contrattuale vengono in tal caso messe a disposizione le funzioni specifiche da esso desiderate, non richieste né desiderate da altri clienti e che pertanto chargecloud, fino a nuovo avviso, non integra nello standard dei Cloud Services. Gli sviluppi specifici del cliente vengono gestiti, senza corrispettivo aggiuntivo, sulla stessa infrastruttura dei Cloud Services.

2.3 "**Integration Layer**" refers to the Contractual Partner's software which is outside of the chargecloud infrastructure in the Contractual Partner's area of responsibility and which interacts with the Cloud Services and/or customer-specific developments via interfaces. The access from the Integration Layer to functions of the Cloud Services and/or customer-specific developments takes place via interfaces (API) provided by chargecloud. The operation and maintenance of the Integration Layer is the responsibility of the Contractual Partner.

«**Integration Layer**» indica il software del Partner Contrattuale, situato al di fuori dell'infrastruttura chargecloud e sotto la responsabilità del Partner Contrattuale, che interagisce con i Cloud Services e/o con gli sviluppi specifici del cliente tramite interfacce. L'accesso dall'Integration Layer alle funzioni dei Cloud Services e/o agli sviluppi specifici del cliente avviene tramite interfacce (API) messe a disposizione da chargecloud. La gestione e la manutenzione dell'Integration Layer competono al Partner Contrattuale.

3. Procedure for individual projects

Modalità operative per i singoli progetti

3.1 Each individual project requires a separate request from the Contractual Partner to chargecloud in text form (e-mail). In the enquiry, the Contractual Partner will clearly specify the desired adjustments. The specification should be in the form of a user story; any special cases and acceptance criteria to be fulfilled must be described in detail.

Ogni singolo progetto richiede una richiesta separata del Partner Contrattuale a chargecloud in forma testuale (e-mail). Nella richiesta, il Partner Contrattuale specificherà in modo chiaro gli adattamenti desiderati. La specifica dovrà avvenire nella forma di una user story; eventuali casi particolari e i criteri di accettazione da soddisfare devono essere descritti con precisione.

3.2 chargecloud will promptly review the requirement specification in the form of a detailed user story of the Contractual Partner and inform the Contractual Partner whether an implementation in the Cloud Services or as a customer-specific development is possible. In addition, chargecloud shall inform the customer whether and, if applicable, with which prioritisation the

chargecloud esaminerà tempestivamente la specifica dei requisiti, redatta dal Partner Contrattuale in forma di user story dettagliata, e comunicherà al Partner Contrattuale se sia possibile una realizzazione nei Cloud Services ovvero come sviluppo specifico del cliente. chargecloud comunicherà inoltre se e con quale eventuale priorità gli adattamenti desiderati siano

desired adaptations are already provided for in the chargecloud software development plan or are to be included in the software development plan. If the Contractual Partner's adaptation request does not appear to chargecloud from the outset to be suitable for implementation in chargecloud software, chargecloud shall also inform the Contractual Partner accordingly. The same shall apply accordingly if chargecloud considers an implementation in the Digital Interaction Layer to be appropriate. chargecloud shall have sole and absolute discretion to make such decision.

già previsti nel piano di sviluppo software di chargecloud o debbano essere inclusi in tale piano. Qualora la richiesta di adattamento del Partner Contrattuale non appaia a chargecloud, fin dall'inizio, idonea per la realizzazione nel software di chargecloud, chargecloud lo comunicherà parimenti al Partner Contrattuale. Lo stesso vale qualora chargecloud ritenga opportuna un'implementazione nell'Integration Layer ed avrà sola e assoluta discrezione nel prendere tale decisione.

3.3 If the Contractual Partner wishes to have an adaptation not or not yet provided for in the chargecloud software development plan, which is basically suitable for implementation in the Cloud Services or as a customer-specific development (earlier), the Contractual Partner may request a development project from chargecloud for the implementation of the requirements specification (project request). chargecloud will then check whether and in what notified time frame the development project can be implemented with its own development resources. If chargecloud is able to provide its own development resources, chargecloud will submit a non-binding service quotation to the Contractual Partner in the form of a service certificate and it will become binding upon written acceptance.

Qualora il Partner Contrattuale desideri che un adattamento non ancora previsto (o non ancora incluso) nel piano di sviluppo software di chargecloud, in linea di principio idoneo per l'implementazione nei Cloud Services o come sviluppo specifico del cliente, venga messo a disposizione (anticipatamente), il Partner Contrattuale può richiedere a chargecloud un progetto di sviluppo per la realizzazione della specifica dei requisiti (richiesta di progetto). chargecloud verificherà quindi se e in quale arco temporale previsto il progetto di sviluppo possa essere realizzato con risorse di sviluppo proprie. Qualora chargecloud si ritenga in grado di mettere a disposizione risorse di sviluppo proprie, chargecloud sottopone al Partner Contrattuale, un'offerta non vincolante di servizio nella forma di un capitolato prestazionale e diventerà vincolante dopo la sua accettazione per iscritto.

The service certificate (or quotation) contains specifications on the following points:

Il capitolato prestazionale (ovvero l'offerta) contiene indicazioni sui seguenti punti:

Description of the scope of services of the programming services (reference to the specification sheet shall be sufficient if no changes are made)

descrizione dell'ambito delle prestazioni di programmazione (è sufficiente il riferimento al capitolato tecnico, salvo che intervengano modifiche),

Announced time frame for implementation

arco temporale previsto per la realizzazione,

Obligations of the Contractual Partner to cooperate (insofar as these go beyond general requirements)

obblighi di collaborazione del Partner Contrattuale (nella misura in cui eccedano i requisiti generali),

Remuneration, payment schedule and any benefits

corrispettivo, piano dei pagamenti ed eventuali agevolazioni,

Notification of whether the adaptations will be implemented directly into the Cloud Services or whether deployment is planned as a custom development

comunicazione in merito al fatto se gli adattamenti vengano implementati direttamente nei Cloud Services oppure sia prevista una messa a disposizione come sviluppo specifico del cliente,

If applicable, quotation to provide the adaptation to the Contractual Partner exclusively, i.e. no other customer, for a defined period of time.

eventuale offerta di mettere a disposizione del Partner Contrattuale l'adattamento, per un periodo definito, in via esclusiva, ossia non ad altri clienti.

3.4 Within the scope of their general obligations to cooperate, the Contractual Partner shall be obliged to support the development work in accordance with Clause 3.3 and in particular to make all information required for the implementation available to chargecloud in a timely manner, completely and free of charge. In addition, the Contractual Partner shall name a contact person for each development project for queries from chargecloud and for testing the solutions.

Il Partner Contrattuale è tenuto, nell'ambito dei propri obblighi generali di collaborazione, a supportare i lavori di sviluppo di cui al punto 3.3 e, in particolare, a mettere tempestivamente, integralmente e gratuitamente a disposizione di chargecloud tutte le informazioni necessarie per la realizzazione. Il Partner Contrattuale designa inoltre, per ogni progetto di sviluppo, un referente per eventuali richieste di chargecloud e per il collaudo delle soluzioni.

4. Type of implementation

Modalità di implementazione

4.1 chargecloud decides in consultation with the Contractual Partner whether the results of a development project are to be implemented in the Cloud Services or provided as a customised development.

chargecloud decide, d'intesa con il Partner Contrattuale, se i risultati di un progetto di sviluppo vengano implementati nei Cloud Services oppure messi a disposizione come sviluppo specifico del cliente.

4.2 Should chargecloud wish to transfer the results into the Cloud Services, but the Contractual Partner refuses to do so, no development project will be realised. In this case, the Contractual Partner must implement their requirements independently in the Integration Layer and only order corresponding interfaces or wait for a development within the framework of the general software development plan of chargecloud.

Qualora chargecloud desideri integrare i risultati nei Cloud Services, ma il Partner Contrattuale vi si opponga, il progetto di sviluppo non si perfeziona. In tal caso, il Partner Contrattuale deve realizzare autonomamente i propri requisiti nell'Integration Layer e limitarsi a commissionare le relative interfacce, oppure attendere uno sviluppo nell'ambito del piano generale di sviluppo software di chargecloud.

4.3 Should chargecloud classify the requirements as customer-specific developments but the Contractual Partner wishes the transfer to the Cloud Services, chargecloud shall decide at its own discretion. There is no claim to transfer the development results into the Cloud Services.

Qualora chargecloud classifichi i requisiti come sviluppi specifici del cliente, ma il Partner Contrattuale desideri l'integrazione nei Cloud Services, chargecloud decide secondo libero apprezzamento. Non sussiste alcun diritto all'integrazione dei risultati di sviluppo nei Cloud Services.

4.4 Customer-specific developments can be subsequently integrated into the Cloud Services by chargecloud.

Gli sviluppi specifici del cliente possono essere successivamente integrati da chargecloud nei Cloud Services.

5. Rights to development results

Diritti sui risultati di sviluppo

5.1 Any development results belong to chargecloud.

Ogni risultato di sviluppo appartengono a chargecloud.

5.2 The Contractual Partner's rights of use to development results from a development project in accordance with Clause 3.3 are based on the Cloud Service Agreement. If the parties make an agreement when commissioning a development project that the results will initially only be made available for use by the Contractual Partner for a period defined in the order confirmation, this agreement shall take precedence.

I diritti di utilizzo del Partner Contrattuale sui risultati di sviluppo derivanti da un progetto di sviluppo ai sensi del punto 3.3 sono disciplinati dal Contratto di Cloud Service. Qualora le parti, all'atto del conferimento dell'incarico per un progetto di sviluppo, concordino che i risultati vengano dapprima messi a disposizione, per l'utilizzo, esclusivamente al Partner Contrattuale per un periodo definito nella documentazione contrattuale, tale accordo prevale.

D. e-Roaming

e-Roaming

1. Scope of this e-Roaming section

Ambito di applicazione della presente Parte eRoaming

1.1 The provisions of this section shall apply in addition to Section A and - if agreed - Section B if chargecloud provides e-Roaming services to the Contractual Partner on the basis of an order by the Contractual Partner or if the Contractual Partner wishes to become a participant of the chargecloud e-Roaming Hub.

Le disposizioni della presente Parte si applicano in via integrativa alla Parte A e – ove concordato – alla Parte B, qualora chargecloud fornisca al Partner Contrattuale, sulla base di un incarico da questi conferito, servizi di eRoaming, oppure qualora il Partner Contrattuale desideri diventare partecipante del chargecloud eRoaming Hub.

1.2 The provisions of Clauses **2.** to 5 and **9.** to **13.** apply exclusively to all services in this Section D.

Le disposizioni dei punti da 2 a 5 nonché da 9 a 13 si applicano esclusivamente a tutte le prestazioni della presente Parte D.

2. Preamble

Premessa

2.1 The chargecloud Cloud Services also include an "e-Roaming" module. This module enables the data exchange between different charging point operators and e-mobility providers within the Cloud Services as well as with external e-Roaming partners and e-Roaming platforms.

Parte integrante dei Cloud Services chargecloud è, tra l'altro, anche un modulo «eRoaming». Tale modulo consente lo scambio di dati tra diversi CPO ed EMP all'interno dei Cloud Services, nonché con partner eRoaming e piattaforme eRoaming esterne.

2.2 The contractual relationship for e-Roaming between CPO and EMP is either through bilateral roaming agreements or in the form of an "e-Roaming Hub" or roaming network.

Il rapporto contrattuale ai fini dell'eRoaming tra CPO ed EMP avviene tramite accordi bilaterali di eRoaming oppure nella forma di un «Hub» («eRoaming Hub») ovvero di una rete di eRoaming.

2.3 The following provisions relate to the e-Roaming services of chargecloud for connecting chargecloud's contractual partners within the Cloud Services (cf. Clause **6.**) to each other as well as the aggregator services of chargecloud for connecting contractual partners as CPOs or EMPs to external roaming partners (cf. Clause **7.** – Inbound e-Roaming Product for CPOs and

Le seguenti disposizioni riguardano i servizi di eRoaming di chargecloud per il collegamento in rete dei partner contrattuali chargecloud tra loro all'interno dei Cloud Services (cfr. punto 6), nonché i servizi di aggregazione di chargecloud per il collegamento in rete dei partner contrattuali, in qualità di CPO o EMP, con partner eRoaming esterni (cfr. punto 7 – prodotto

Clause **8.** – Outbound e-Roaming Product for EMPs).

Inbound eRoaming per CPO nonché punto 8 – prodotto Outbound eRoaming per EMP).

3. Definitions

The following terms shall have the meanings given below in this section:

Definizioni

I seguenti termini hanno, nell'ambito della presente Parte, il rispettivo significato indicato di seguito:

3.1 **Master Agreement** is the bilateral agreement concluded between chargecloud or a licensed distributor of chargecloud and the Contractual Partner on the use of the modular charging infrastructure, management and billing system (hereinafter referred to as "Cloud Services"). If the Contractual Partner concludes the Master Agreement with a licensed distributor of chargecloud, Sections A and D of these General Terms and Conditions apply to the e-roaming services ordered by the Contractual Partner from chargecloud, i.e. in the Contractual Partner's bilateral relationship with chargecloud.

Il Contratto Principale è il contratto bilaterale stipulato tra chargecloud o un distributore licenziatario di chargecloud e il Partner Contrattuale, avente ad oggetto l'utilizzo del sistema modulare di gestione, monitoraggio e fatturazione dell'infrastruttura di ricarica (di seguito «Cloud Services»). Qualora il Partner Contrattuale stipuli il Contratto Principale con un licenziatario di chargecloud, per le prestazioni di eRoaming commissionate dal Partner Contrattuale presso chargecloud, ossia nel rapporto bilaterale tra il Partner Contrattuale e chargecloud, si applicano le Parti A e D delle presenti Condizioni Generali di Contratto.

3.2 **Charging point operator** ("**CPO**") is the entity that, for the purposes of this contract, brings a charging point into the roaming relationship in the capacity of operator. This may be the operator of the charging point within the meaning of Regulation (EU) 2023/1804 ('AFIR') or a service provider commissioned by the operator who integrates a charging point into roaming relationships in its own name.

Chargepoint Operator («CPO») è il soggetto che, ai fini del presente contratto, introduce nel rapporto di roaming un punto di ricarica nella funzione di gestore. Può trattarsi del gestore del punto di ricarica ai sensi del Regolamento (UE) 2023/1804 («AFIR») oppure di un fornitore di servizi da questi incaricato, che effettua in nome proprio l'integrazione di un punto di ricarica nei rapporti di roaming.

3.3 The **E-Mobility Provider** ("**EMP**"/**e-mobility service provider**) is obliged to provide services in connection with the use of an electric vehicle (e.g. charging services, power supplies, rental of a parking space or electric vehicle, reservation of a parking service, navigation services, energy services and/or other products and services) on the basis of a contractual relationship with the EMU. For the purposes of this participant contract, all EMUs that have concluded a contract with the EMP or its bundled suppliers shall be assigned to an EMP. In order to fulfil their tasks and for the purpose of e-Roaming, the EMPs have concluded a Master Agreement. An undertaking may combine the role of EMP and the role of CPO at the same time. For clarification, EMP cannot simultaneously assume the role of CPO in the context of electricity supplies via the inbound E-Roaming product "invit.e" and/or the outbound e-Roaming product "e.xpand".

L'E-Mobility Provider («EMP» / fornitore di servizi di mobilità elettrica) è tenuto, in virtù di un rapporto obbligatorio con l'EMU, a fornire prestazioni connesse all'utilizzo di un veicolo elettrico (ad es. prestazioni di ricarica, forniture di energia, noleggio di uno spazio di parcheggio o di un veicolo elettrico, prenotazione di un servizio di parcheggio, servizi di navigazione, servizi energetici e/o ulteriori prodotti e prestazioni). Ai fini del presente contratto di partecipazione, a un EMP sono attribuiti tutti gli EMU che abbiano stipulato un contratto con esso o con i fornitori da esso aggregati. Ai fini dell'adempimento dei propri compiti e dell'eRoaming, i partner contrattuali nel ruolo di EMP ai sensi del presente contratto hanno stipulato un Contratto Principale con chargecloud. Un'impresa può rivestire contemporaneamente il ruolo di EMP e il ruolo di CPO. A titolo di chiarimento, nell'ambito delle forniture di elettricità tramite il prodotto Inbound eRoaming «invit.e» e/o il prodotto Outbound

eRoaming «e.xpand», l'EMP non può rivestire contemporaneamente anche il ruolo di CPO.

3.4 The **E-Mobility User** ("**EMU**") is the person who uses the vehicle and provides the necessary information to meet their needs. EMUs have concluded a contract with an EMP or the supplier bundled by an EMP. In the Cloud Services, an EMU is also referred to as a "customer". Several customers can also be bundled as "customer groups".

L'E-Mobility User («EMU» / utente di mobilità elettrica) è la persona che utilizza il veicolo e che, per soddisfare le proprie esigenze, fornisce le informazioni necessarie. Gli EMU hanno stipulato un contratto con un EMP o con il fornitore aggregato da un EMP. Nei Cloud Services, un EMU viene denominato anche «cliente». Più clienti possono essere raggruppati anche come «gruppi di clienti».

3.5 **e-Roaming platform** refers to a provider and its technical solution, via which a large number of roaming partners are connected to each other for data exchange and the conclusion of roaming agreements (e.g. Hubject, e-Clearing.net, GIREVE).

Piattaforma eRoaming indica un fornitore e la relativa soluzione tecnica, tramite la quale una pluralità di partner eRoaming vengono collegati in rete tra loro per lo scambio di dati e la stipula di accordi di eRoaming (ad es. Hubject, e-Clearing.net, GIREVE).

3.6 **chargecloud e-Roaming Hub** comprehensively refers to all participants (CPO and EMP) that have joined together by means of agreement on Clause **6.** as well as the technical implementation in the form of the e-Roaming module of the Cloud Services, the connected charging infrastructure and EMUs.

chargecloud eRoaming Hub indica, in senso trasversale, tutti i partecipanti (CPO ed EMP) riuniti mediante l'adesione al punto 6, nonché la realizzazione tecnica sotto forma del modulo eRoaming dei Cloud Services, dell'infrastruttura di ricarica collegata e degli EMU.

3.7 **Participants** are the Contractual Partner and other contractual partners of chargecloud who are also contractual parties to the chargecloud e-Roaming Hub (Clause 6). chargecloud may participate in the e-Roaming Hub itself in the role of CPO or EMP.

Sono Partecipanti il Partner Contrattuale e gli altri partner contrattuali di chargecloud che siano al contempo parti contraenti del chargecloud eRoaming Hub (punto 6). chargecloud può partecipare essa stessa all'eRoaming Hub nel ruolo di CPO o EMP.

3.8 A **charge point** is a device that is suitable and intended for charging electric vehicles and where only one electric vehicle can be charged at the same time.

Un Punto di Ricarica è un dispositivo idoneo e destinato alla ricarica di veicoli elettrici, presso il quale può essere ricaricato un solo veicolo elettrico alla volta.

3.9 A **charging station** is an electrical installation with special control functions that is used to supply or discharge energy to electrically operated vehicles without having to remove the energy storage of the electric vehicle. A charging station may have one or more charge points.

Una Stazione di Ricarica è un impianto elettrico dotato di specifiche funzioni di controllo, destinato a fornire energia a veicoli a trazione elettrica o a prelevarla, senza che sia necessario rimuovere a tal fine gli accumulatori di energia del veicolo elettrico. Una stazione di ricarica può disporre di uno o più punti di ricarica.

3.10 **Charging infrastructure** means one or more charging stations, each with one or more charge points.

Infrastruttura di Ricarica indica una o più stazioni di ricarica, ciascuna dotata di uno o più punti di ricarica.

3.11 A **site** is the place where one or several charging stations are set up and operated. In the chargecloud system, sites can be grouped together in groups, so-called "**tariff zones**".

Un Sito è il luogo di installazione in cui vengono installate e gestite una o più stazioni di ricarica. Nel sistema chargecloud, i siti possono essere raggruppati in gruppi, le cosiddette «zone tariffarie».

3.12 A **charging process** begins with the authentication and authorisation of the user at the charging station and the establishment of the cable connection between the vehicle and the charging station. The charging process is completed by disconnecting the plug connection. If a charging process is interrupted for technical reasons (e.g. power failure, activation of an emergency stop switch, etc.) it is considered to be terminated. A charging process includes the supply of power and the use of the associated floor space. The costs for a charging process can be made up of various components for a bundle of services (e.g. flat-rate starting charge, power supply and service life). The transmission of data records on charging processes in e-Roaming takes place as a so-called "**Charge Detail Record**" (CDR).

Una Sessione di Ricarica comprende l'accesso e l'utilizzo dell'infrastruttura di ricarica. Una sessione inizia con l'autenticazione e l'autorizzazione dell'EMU presso il dispositivo di ricarica, nonché con la creazione del collegamento via cavo tra veicolo e dispositivo di ricarica. La conclusione della sessione di ricarica avviene con lo scollegamento del connettore. Qualora una sessione di ricarica venga interrotta per motivi tecnici (ad es. interruzione di corrente, azionamento di un interruttore di emergenza, ecc.), essa si considera conclusa. Fanno parte di una sessione di ricarica il prelievo di energia nonché l'utilizzo dell'area di sosta corrispondente. I costi di una sessione di ricarica possono comporsi di diverse componenti relative a un pacchetto di prestazioni (ad es. tariffa di avvio, prelievo di energia e tempo di sosta). La trasmissione dei set di dati relativi alle sessioni di ricarica nell'ambito dell'eRoaming avviene sotto forma del cosiddetto «Charge Detail Record» (in breve «CDR»).

3.13 **Special agreements** are bilateral agreements between individual CPOs and EMP, which contain conditions that differ from the conditions regulated in this agreement. Insofar as the special agreement is concluded directly between third-party CPOs and third-party EMPs and concerns service relationships in which chargecloud is involved in a service chain "CPO – chargecloud – EMP" under civil law, any VAT regulations must always be agreed with chargecloud.

Gli Accordi Speciali sono accordi bilaterali tra singoli CPO ed EMP, aventi ad oggetto condizioni difformi rispetto a quelle disciplinate nel presente contratto. Qualora l'accordo speciale sia stipulato direttamente tra CPO terzi ed EMP terzi e riguardi rapporti di prestazione in cui chargecloud sia coinvolta, sotto il profilo civilistico, in una catena di prestazioni «CPO – chargecloud – EMP», eventuali disposizioni in materia di imposta sul valore aggiunto devono sempre essere concordate con chargecloud.

3.14 A valid **e-Roaming relationship** requires

Un valido rapporto di eRoaming richiede

3.14.1 a mutual (technical) request and acceptance of a roaming connection between a CPO and an EMP in the e-Roaming module of the Cloud Services

una richiesta (tecnica) reciproca e l'accettazione di un collegamento eRoaming tra un CPO e un EMP nel modulo eRoaming dei Cloud Services,

3.14.2 participation in the chargecloud e-Roaming hub (see Clause **6.**), use of the inbound e-Roaming product (see Clause **7.**) or the outbound e-Roaming product (see Clause **8.**) or a bilateral roaming agreement, as well as

la partecipazione al chargecloud eRoaming Hub (cfr. punto 6), l'utilizzo del prodotto Inbound eRoaming (cfr. punto 7) o del prodotto Outbound eRoaming (cfr. punto 8), oppure un contratto bilaterale di eRoaming, nonché

3.14.3 a tariff agreement for the use of the CPO's charge points.

un accordo tariffario per l'utilizzo dei punti di ricarica del CPO.

4. Obligations to cooperate

Before activating an e-Roaming connection, the Contractual Partner must register technical and commercial contacts in the system. These contact details will be made available to all e-Roaming participants for any queries they may have on technical or commercial matters and will be available in the e-Roaming module even before a roaming relationship is established.

Obblighi di collaborazione

Prima dell'attivazione di un collegamento eRoaming, il Partner Contrattuale deve registrare nel sistema i referenti tecnici e commerciali. Tali dati di contatto vengono messi a disposizione di tutti i partecipanti all'eRoaming per eventuali richieste su questioni tecniche o commerciali e sono consultabili nel modulo eRoaming ancor prima che si instauri un rapporto di eRoaming.

5. General obligations of roaming participants

Obblighi generali dei partecipanti all'eRoaming

5.1 In the e-Roaming module, CPOs can decide which sites they make available via site groups (so-called "tariff zones") for the EMUs of the respective roaming partner or roaming platform. There is no obligation to provide all charge points for the respective roaming partner in the chargecloud e-Roaming hub or an external partner. If a location or a control unit is enabled for roaming, all charge points located below it must be enabled for roaming. Charging station models that transmit a connector ID in an OCPP authorisation request are exempt from this rule. Current manufacturers that support this functionality can be found in the Help Centre (https://support.chargecloud.com). Provided charging points are automatically displayed in the e-Roaming module or the system of the respective EMP (including technical data, opening hours and, in the case of the chargecloud e-Roaming Hub, prices for the EMP) and can therefore also be displayed and provided by its EMU. It may take several days for static POI data to become available or be changed in third-party systems. chargecloud has no influence on this. The Contractual Partner cannot exclude individual EMPs for e-Roaming platforms.

I CPO possono decidere, nel modulo eRoaming, quali siti mettere a disposizione, tramite gruppi di siti (cosiddette «zone tariffarie»), per gli EMU del rispettivo partner eRoaming ovvero di una piattaforma eRoaming. Non sussiste alcun obbligo di mettere a disposizione tutte le stazioni di ricarica per il rispettivo partner eRoaming nel chargecloud eRoaming Hub o per un partner esterno. Qualora un sito o un'unità di controllo venga abilitato per l'eRoaming, tutti i punti di ricarica ivi collocati devono essere abilitati per l'eRoaming. Sono esclusi da questa disposizione i modelli di stazioni di ricarica che trasmettono un Connector-ID in una richiesta di autorizzazione OCPP. I produttori attuali che supportano tale funzionalità sono consultabili nell'Help Center (https://support.chargecloud.com). I punti di ricarica messi a disposizione vengono automaticamente visualizzati nel modulo eRoaming o nel sistema del rispettivo EMP (inclusi dati tecnici, orari di apertura e, nel caso del chargecloud eRoaming Hub, anche i prezzi per l'EMP) e possono pertanto essere visualizzati e messi a disposizione anche dei relativi EMU. Fino a quando i dati POI statici non siano disponibili nei sistemi di terzi o vengano modificati, possono trascorrere diversi giorni. chargecloud non ha alcuna influenza al riguardo. Per le piattaforme eRoaming, il Partner Contrattuale non può escludere singoli EMP.

5.2 The CPOs are obliged towards the EMPs to establish and maintain the functionalities, technical and legal requirements and devices (in particular for authentication and activation) necessary for the connection of the charge points they have recorded in the e-Roaming module. In doing so, chargecloud itself can participate in the role of CPO or EMP. In addition, they must also carry out the necessary communications and data transmissions. These prerequisites are automatically

I CPO sono tenuti, nei confronti degli EMP, a predisporre e mantenere le funzionalità, i presupposti tecnici e giuridici e i dispositivi (in particolare per l'autenticazione e l'abilitazione) necessari per il collegamento dei punti di ricarica da essi registrati nel modulo eRoaming. In tale contesto, chargecloud può partecipare essa stessa nel ruolo di CPO o EMP. Inoltre, essi devono effettuare le necessarie operazioni di comunicazione e trasmissione dei dati. Per il

met if the Contractual Partner (acting as CPO) uses the Cloud Services properly.

Partner Contrattuale, ciò è automaticamente garantito qualora utilizzi correttamente i Cloud Services.

5.3 In the event of defects and malfunctions, the CPO is obliged to restore the usability of the charge points within a reasonable period of time or to remove them from e-Roaming. Charge points that are permanently unavailable for more than 14 days must be removed from e-Roaming, and when availability for use is restored, these charge points may be reintroduced into e-Roaming.

In caso di vizi e disservizi, il CPO è tenuto a ripristinare l'idoneità all'uso dei punti di ricarica entro un termine ragionevole, oppure deve rimuoverli dall'eRoaming. I punti di ricarica che risultino durevolmente inutilizzabili per più di 14 giorni devono essere rimossi dall'eRoaming; una volta ripristinata l'idoneità all'uso, tali punti di ricarica possono essere nuovamente inclusi nell'eRoaming.

5.4 CPOs are obliged to keep the general master data of their charge points up-to-date (in particular address, directions, opening hours, geo-coordinates as well as technical data on plugs and their maximum available charging capacity). In case of corresponding indications of errors by another roaming participant or chargecloud, corrections must be made within ten working days. In the event of repeated breaches, chargecloud is entitled to exclude the CPO concerned from participating in the chargecloud e-Roaming Hub until the errors have been rectified.

I CPO sono tenuti a mantenere aggiornati i dati anagrafici generali dei propri punti di ricarica (in particolare indirizzo, indicazioni per raggiungerli, orari di apertura, coordinate geografiche nonché dati tecnici relativi ai connettori e alla relativa potenza di ricarica massima disponibile). In presenza di segnalazioni di errori da parte di un altro partecipante all'eRoaming o di chargecloud, le correzioni devono essere apportate entro dieci giorni lavorativi. In caso di violazione ripetuta, chargecloud ha il diritto di escludere il CPO interessato dalla partecipazione al chargecloud eRoaming Hub fino all'eliminazione degli errori.

chargecloud is entitled to process the master data of the charging points, including current status information about their occupancy (collectively referred to as "POI data"), and to make it available to third parties, in particular e-Roaming partners, providers of independent map and information services for EMU, statistical offices, etc.

chargecloud ha il diritto di trattare i dati anagrafici dei punti di ricarica, incluse le informazioni di stato aggiornate sulla loro occupazione (congiuntamente denominati «dati POI»), e di metterli a disposizione di terzi, in particolare partner eRoaming, fornitori di servizi indipendenti di mappatura e informazione per gli EMU, uffici statistici, ecc.

5.5 EMPs are obliged to establish and maintain the functionalities, technical and legal requirements and devices necessary for the connection to the chargecloud, in particular for authentication and authorisation. They must also carry out the necessary communications and data transmissions. This is automatically guaranteed if the chargecloud Cloud Services (incl. White Label App) are used properly.

Gli EMP sono tenuti a predisporre e mantenere le funzionalità, i presupposti tecnici e giuridici e i dispositivi necessari per il collegamento a chargecloud, in particolare ai fini dell'autenticazione e dell'autorizzazione. Inoltre, essi devono effettuare le necessarie operazioni di comunicazione e trasmissione dei dati. Ciò è automaticamente garantito qualora i Cloud Services di chargecloud (inclusa la WhiteLabel App) vengano utilizzati correttamente.

5.6 An EMP can decide in total, per e-Roaming partner and/or per e-Roaming charge point, which of its own customers and/or customer groups should have access to the CPO's respective charge points. For roaming services according to **Clause 7.** as well as **Clause 8.**, this decision can only be taken per roaming platform or bilateral

Un EMP può decidere, complessivamente, per singolo partner eRoaming e/o per singolo punto di ricarica eRoaming, quali dei propri clienti e/o gruppi di clienti debbano ottenere l'accesso ai rispettivi punti di ricarica dei CPO. Per i servizi di eRoaming ai sensi del punto 7 e del punto 8, tale decisione può essere presa solo per singola

interface (not per CPO). EMPs are free to decide how to notify their EMUs.

piattaforma eRoaming o interfaccia bilaterale (non per singolo CPO). Le modalità di visualizzazione nei confronti dei propri EMU restano a libera discrezione degli EMP.

5.7 There is normally no contractual relationship between a CPO and an EMU in e-Roaming. Furthermore, the EMP has no influence on the CPO's installed charging infrastructure. Therefore, the parties have a mutual interest in the observance of minimum standards and mutual support to the best of their ability. Therefore, the participants commit themselves to comply with the Code of Conduct, which is available in the Help Centre (https://support.chargecloud.com/hc/de). Bilateral arrangements between two participants are permitted.

Tra un CPO e un EMU non sussiste, di norma, alcun rapporto contrattuale nell'ambito dell'eRoaming. Inoltre, l'EMP non ha alcuna influenza sull'infrastruttura di ricarica installata dal CPO. Le parti hanno pertanto un interesse reciproco al rispetto di standard minimi e al reciproco supporto secondo le migliori capacità. I partecipanti si impegnano pertanto al rispetto del nostro Codice di Condotta (Code of Conduct), consultabile nell'Help Center (https://support.chargecloud.com/hc/de). Sono ammessi accordi bilaterali difformi tra due partecipanti.

6. chargecloud e-Roaming Hub

chargecloud eRoaming Hub

6.1 The provisions of this Clause **6.**, including the generally applicable provisions, are hereinafter referred to as the "**Framework and Participation Agreement**" with regard to participation in e-Roaming within **chargecloud e-Roaming Hub.**

Le disposizioni del presente punto 6, incluse le disposizioni di validità generale, sono di seguito denominate «Contratto Quadro e di Partecipazione» relativamente alla partecipazione all'eRoaming all'interno del chargecloud eRoaming Hub

6.2 Preamble

Premessa

6.2.1 By means of the chargecloud e-Roaming Hub, participating EMPs can enable their customers to carry out charging processes at and receive other services from charge points of the connected and participating CPOs. This agreement is intended to promote e-Roaming among participants by providing a common legal basis so that more internal roaming relationships are established within the chargecloud platform.

Tramite il chargecloud eRoaming Hub, gli EMP partecipanti possono consentire ai propri clienti sessioni di ricarica e altre prestazioni presso i punti di ricarica dei CPO collegati e partecipanti. Il presente contratto intende promuovere l'eRoaming tra i partecipanti mediante una base giuridica uniforme, cosicché vengano instaurati un maggior numero di rapporti di eRoaming interni all'interno della piattaforma chargecloud.

6.2.2 By this Framework and Participation Agreement, the parties and participants to the e-Roaming Hub intend to regulate their mutual rights and obligations among themselves in order to ensure the operational functioning of the e-Roaming Hub and the achievement of the objectives pursued thereby.

Con il presente Contratto Quadro e di Partecipazione, le parti e i partecipanti dell'eRoaming Hub intendono disciplinare i propri reciproci diritti e obblighi, al fine di garantire un funzionamento efficiente dell'eRoaming Hub e il conseguimento degli obiettivi con esso perseguiti.

6.2.3 Having done so, the parties agree on the following Framework and Participation Agreement:

Ciò premesso, i partecipanti concordano il seguente Contratto Quadro e di Partecipazione:

6.3 Participants

Partecipanti

6.3.1 Participants in the chargecloud e-Roaming Hub are all EMPs and CPOs who have subscribed to e-Roaming services in accordance with Section D.

Sono partecipanti del chargecloud eRoaming Hub tutti gli EMP e i CPO che abbiano prenotato servizi di eRoaming ai sensi della Parte D.

6.3.2 External e-Roaming platforms or their operators (e.g. Hubject and e-Clearing.net) and the CPO or EMP connected via them are not participants in the chargecloud e-Roaming Hub (see Clauses **7.** and **8.**). However, by subscribing to the invit.e and e.xpand products (Clauses 7 and 8), participants can use additional inbound and outbound roaming products to map e-Roaming outside the chargecloud e-Roaming Hub.

Le piattaforme eRoaming esterne ovvero i relativi gestori (ad es. Hubject ed e-Clearing.net) e i CPO o EMP tramite esse collegati non sono partecipanti del chargecloud eRoaming Hub (cfr. punti 7 e 8). Tramite la prenotazione dei prodotti invit.e ed e.xpand (punti 7 e 8), i partecipanti possono tuttavia utilizzare ulteriori prodotti Inbound e Outbound eRoaming, al fine di realizzare l'eRoaming anche al di fuori del chargecloud eRoaming Hub.

6.3.3 For the use of the chargecloud e-Roaming Hub, this Clause **6.** clarifies the contractual relationships of all CPOs or EMPs connected to the chargecloud e-Roaming Hub with each other as soon as they enter into a roaming relationship in the e-Roaming module. If a bilateral **special agreement** has been concluded for a specific roaming relationship, the provisions of the special agreement shall take precedence, whereby the provisions of this Framework and Participation Agreement may also be completely excluded in the special agreement.

Per l'utilizzo del chargecloud eRoaming Hub, il presente punto 6 disciplina i rapporti contrattuali di tutti i CPO ovvero EMP collegati al chargecloud eRoaming Hub tra loro, non appena questi instaurino un rapporto di eRoaming nel modulo eRoaming. Qualora per uno specifico rapporto di eRoaming sia stato stipulato un accordo speciale bilaterale, prevalgono le disposizioni dell'accordo speciale, potendo le disposizioni del presente Contratto Quadro e di Partecipazione essere anche integralmente escluse nell'accordo speciale.

6.4 Subject matter of the agreement

Oggetto del contratto

6.4.1 This Framework and Participation Agreement shall exclusively govern the rights and obligations of the participants among themselves resulting from the interconnection in the e-Roaming Hub in the relationship between the participants. If an EMU charges at a charge point of a CPO which is identical to the EMP, the provisions of this participation agreement do not apply to this charging process (no e-Roaming charging process). e-Roaming charging processes are marked as such in the Cloud Services.

Il presente Contratto Quadro e di Partecipazione disciplina esclusivamente i diritti e gli obblighi dei partecipanti tra loro, derivanti dall'aggregazione nell'eRoaming Hub nel rapporto tra i partecipanti. Qualora un EMU ricarichi presso un punto di ricarica di un CPO che sia la medesima persona dell'EMP, le disposizioni del presente contratto di partecipazione non si applicano a tale sessione di ricarica (non si tratta di una sessione di ricarica in eRoaming). Le sessioni di ricarica in eRoaming sono contrassegnate come tali nei Cloud Services.

6.4.2 From a VAT perspective, the CPO provides electricity supplies in return für payment via the respective charging points, including any associated services (hereinafter also referred to collectively as "uniform electricity supplies") in its own name and on its own account to the EMP, which in turn resells uniform electricity supplies in its own name and on its own account to its EMU. The parties agree that, in the course of this, the CPO grants the EMP the power of disposal over the charging current, which the EMP then grants to its customer/EMU.

Sotto il profilo dell'imposta sul valore aggiunto, il CPO effettua, tramite il rispettivo punto di ricarica, forniture di elettricità a titolo oneroso, eventualmente incluse le relative prestazioni accessorie (di seguito, congiuntamente, anche «forniture unitarie di elettricità»), in nome proprio e per conto proprio, nei confronti dell'EMP, il quale a sua volta rivende le forniture unitarie di elettricità in nome proprio e per conto proprio ai propri EMU. Le parti concordano che il CPO, in tale contesto, trasferisce il potere di disposizione sull'energia di ricarica all'EMP, il quale a sua volta lo trasferisce al proprio cliente/EMU.

6.4.3 Rights and obligations of the participants in relation to chargecloud or the licensed distributor of chargecloud in accordance with the Master Agreement are not affected by this Framework and Participation Agreement. In this case, no direct contractual relationship or supply

I diritti e gli obblighi dei partecipanti nei confronti di chargecloud o del distributore licenziatario di chargecloud, ai sensi del Contratto Principale, non sono impattati dal presente Contratto Quadro e di Partecipazione. In tal caso non si instaura alcun rapporto contrattuale diretto

relationship regarding the charging current is established between the CPO and chargecloud or between chargecloud and the EMP, provided that chargecloud does not act as a CPO or EMP in the e-Roaming Hub.

ovvero alcun rapporto di fornitura relativo all'energia di ricarica, né tra il CPO e chargecloud, né tra chargecloud e l'EMP, salvo che chargecloud agisca essa stessa come CPO o EMP nell'eRoaming Hub.

6.5 Remuneration for the use of charge points

Corrispettivo per l'utilizzo dei punti di ricarica

6.5.1 The use of a roaming partner's charge points by EMU within the meaning of Clause 6.4.2 is in each individual case made in the name and for the account of the participating EMP to which the EMU is assigned. This EMP shall owe the e-Roaming partner (CPO) for which the charge point is registered in the e-Roaming module a remuneration in accordance with Clause **6.5.2** as payment for the basis of this framework and participation agreement for the uniform electricity supplies provided by the CPO to the EMP (from a VAT perspective) upon successful completion of the charging process by the EMU assigned to it.

L'utilizzo dei punti di ricarica di un partner eRoaming da parte di EMU ai sensi del punto 6.4.2 avviene, in ciascun singolo caso, in nome e per conto dell'EMP partecipante a cui l'EMU è associato. Tale EMP è tenuto a corrispondere al partner eRoaming (CPO) presso il quale il punto di ricarica è registrato nel modulo eRoaming, un corrispettivo ai sensi del comma 6.5.2, quale controprestazione per le forniture unitarie di elettricità rese dal CPO all'EMP sulla base del presente Contratto Quadro e di Partecipazione (sotto il profilo dell'imposta sul valore aggiunto), in caso di conclusione con successo della sessione di ricarica da parte dell'EMU a esso associato.

6.5.2 Subject to the special bilateral agreements, remuneration for the use of the charge points shall be based on the prices stored by the e-Roaming partner (CPO) in the Cloud Services for the charging point in question, plus any statutory value added tax.

Il corrispettivo per l'utilizzo dei punti di ricarica avviene, salvi accordi speciali bilaterali, sulla base dei prezzi registrati dal partner eRoaming (CPO) nei Cloud Services per il punto di ricarica interessato, maggiorati dell'eventuale imposta sul valore aggiunto legalmente dovuta.

6.5.3 The CPOs are obliged to store prices for the use of the charge points as well as any changes to the fixed prices in the Cloud Services and to inform EMP in good time of any changes.

I CPO sono tenuti a registrare nei Cloud Services i prezzi per l'utilizzo dei punti di ricarica nonché eventuali modifiche dei prezzi stabiliti, informando tempestivamente l'EMP di eventuali modifiche.

6.5.4 The CPOs will settle all claims for remuneration resulting from the use of the charge points by EMUs within one calendar month with the EMP to which the respective EMUs are to be assigned by the 15th calendar day of the following month at the latest. The remuneration is due for payment as stated on the respective invoice of the CPO, whereby the set period may not be less than 10 days after receipt of a proper invoice. The invoices must contain the usual accounting data for the respective selected accounting model as well as the legally required accounting data.

I CPO fattureranno, entro e non oltre il 15° giorno di calendario del mese successivo, tutti i crediti derivanti dall'utilizzo dei punti di ricarica da parte degli EMU nell'arco di un mese di calendario, nei confronti dell'EMP a cui i rispettivi EMU sono associati. Il corrispettivo è dovuto secondo quanto indicato nella rispettiva fattura del CPO, fermo restando che il termine fissato non può essere inferiore a un periodo di 10 giorni dal ricevimento di una fattura regolare. Le fatture devono contenere i dati di fatturazione usuali per il modello di fatturazione prescelto, nonché quelli previsti dalla legge.

6.5.5 The respective EMP itself is responsible for billing its EMU; however, the CPOs are obliged to provide the EMP with any further billing data required on request (e.g. digitally signed measured values for billing in conformity with calibration law, if technically possible). chargecloud expressly points out that CPOs must also adhere to the

Per la fatturazione nei confronti dei propri EMU è responsabile il rispettivo EMP; i CPO sono tuttavia tenuti a mettere a disposizione dell'EMP, su richiesta, eventuali ulteriori dati di fatturazione necessari (ad es. valori di misurazione firmati digitalmente per una fatturazione conforme alla normativa metrologica, ove tecnicamente

applicable law in each case with regard to the tariff regulations and billing vis-à-vis EMPs (in particular the price-indication rules under Legislative Decree No. 206/2005 (Italian Consumer Code), Legislative Decree No. 84/2016 implementing the Measuring Instruments Directive (2014/32/EU), and Ministerial Decree No. 93/2017 on the periodic verification and supervision of measuring instruments in service).

possibile). chargecloud segnala espressamente che anche i CPO devono rispettare, nella determinazione delle tariffe e nella fatturazione nei confronti degli EMP, il diritto di volta in volta vigente (in particolare le norme in materia di indicazione dei prezzi di cui al decreto legislativo n. 206/2005 (Codice del consumo), al decreto legislativo n. 84/2016 che attua la direttiva sugli strumenti di misura (2014/32/UE) e al decreto ministeriale n. 93/2017 relativo alla verifica periodica e alla sorveglianza degli strumenti di misura in servizio).

6.5.6 Special agreements between the participants are permissible, but do not fall within the scope of this section. Special agreements are recommended in particular to regulate different periods of notice and minimum terms for roaming connections, tariff agreements as well as regulations on price adjustments. chargecloud will work towards ensuring that such regulations can also be represented via the platform. All other rights and obligations vis-à-vis the participants not involved in a special agreement remain unaffected by a special agreement.

Sono ammessi accordi speciali tra i partecipanti, che tuttavia non rientrano nell'ambito di applicazione del presente paragrafo. Si raccomanda in particolare il ricorso ad accordi speciali per disciplinare termini di disdetta e durate minime difformi per i collegamenti eRoaming, gli accordi tariffari nonché le disposizioni relative agli adeguamenti dei prezzi. chargecloud si adopererà affinché anche tali disposizioni possano essere rappresentate tramite la piattaforma. Per il resto, tutti i diritti e gli obblighi nei confronti dei partecipanti non coinvolti in un accordo speciale restano impregiudicati da tale accordo.

6.6 No remuneration claims with the exception of remuneration for charging processes

Assenza di pretese di corrispettivo, ad eccezione dei corrispettivi per le sessioni di ricarica

6.6.1 With the exception of the claims provided for in Clause **6.5**, this Framework and Participation Agreement does not establish any further claims for remuneration from or in connection with the performance of the mutual contractual obligations owed in accordance with this Framework and Participation Agreement. However, deviating agreements on remuneration between individual participants remain possible.

Ad eccezione delle pretese previste al punto 6.5, il presente Contratto Quadro e di Partecipazione non fa sorgere ulteriori pretese di corrispettivo derivanti da o connesse all'adempimento dei reciproci obblighi contrattuali dovuti ai sensi del presente Contratto Quadro e di Partecipazione. Restano tuttavia possibili accordi difformi sui corrispettivi tra singoli partecipanti

6.6.2 Each Participant shall be independently responsible for determining and correctly applying the VAT treatment applicable to the supplies made or received by it under this Framework and Participation Agreement, including, where relevant, its qualification as a taxable dealer of electricity pursuant to Article 7-bis, paragraph 3(a), of Italian Presidential Decree No. 633 of 26 October 1972 and the application of the reverse-charge mechanism under Article 17, paragraph 6(d-quater), of the same Decree, as amended or replaced from time to time.

Ciascun Partecipante sarà autonomamente responsabile della determinazione e della corretta applicazione del trattamento IVA relativo alle cessioni o prestazioni effettuate o ricevute dallo stesso ai sensi del presente Accordo Quadro e di Partecipazione, inclusa, ove rilevante, la propria qualificazione come soggetto passivo-rivenditore di energia elettrica ai sensi dell'articolo 7-bis, comma 3, lettera a), del decreto del Presidente della Repubblica 26 ottobre 1972, n. 633, nonché l'applicazione del meccanismo dell'inversione contabile ai sensi dell'articolo 17, comma 6, lettera d-quater), del medesimo decreto, come di volta in volta modificato o sostituito.

6.6.3 chargecloud does not provide tax advice. Each Participant is therefore advised to obtain independent advice from its own tax advisers regarding the VAT treatment of the relevant transactions.

chargecloud non presta consulenza fiscale. Ciascun Partecipante è pertanto invitato ad acquisire un parere indipendente dai propri consulenti fiscali in merito al trattamento IVA applicabile alle operazioni rilevanti.

6.6.4 Upon request, each Participant shall provide the other relevant Participants and chargecloud with an appropriate written declaration or other reasonable documentary evidence confirming its VAT status, including, where applicable, its status as a taxable dealer of electricity. Each Participant shall ensure that such information is complete, accurate and up to date and shall notify chargecloud and the other affected Participants without undue delay of any change affecting its VAT status or the VAT treatment of the relevant transactions.

Su richiesta, ciascun Partecipante dovrà fornire agli altri Partecipanti interessati e a chargecloud un'adeguata dichiarazione scritta o altra ragionevole documentazione probatoria attestante il proprio status ai fini IVA, inclusa, ove applicabile, la propria qualifica di soggetto passivo-rivenditore di energia elettrica. Ciascun Partecipante dovrà garantire che tali informazioni siano complete, accurate e aggiornate e dovrà comunicare a chargecloud e agli altri Partecipanti interessati, senza ingiustificato ritardo, qualsiasi modifica che incida sul proprio status ai fini IVA o sul trattamento IVA applicabile alle operazioni rilevanti.

6.6.5 chargecloud shall be entitled to rely on the information and declarations provided by the Participants and shall not be liable for any VAT, penalties, interest or other losses arising from an incorrect VAT treatment resulting from inaccurate, incomplete or outdated information provided by a Participant, or from the Participant's failure to comply with its tax obligations.

chargecloud avrà il diritto di fare affidamento sulle informazioni e sulle dichiarazioni fornite dai Partecipanti e non sarà responsabile per IVA, sanzioni, interessi o altre perdite derivanti da un trattamento IVA non corretto, qualora ciò sia conseguenza di informazioni inesatte, incomplete o non aggiornate fornite da un Partecipante, ovvero dell'inadempimento, da parte di quest'ultimo, dei propri obblighi fiscali.

6.6.6 Nothing in this Clause shall exclude or limit chargecloud's liability in cases of wilful misconduct or gross negligence or otherwise affect any mandatory liability or obligation imposed on any Party by applicable tax law.

Nessuna disposizione della presente Clausola escluderà o limiterà la responsabilità di chargecloud in caso di dolo o colpa grave, né pregiudicherà eventuali responsabilità o obblighi inderogabili imposti a una Parte dalla normativa fiscale applicabile.

6.6.7 Where chargecloud incurs justified claims, taxes, penalties, interest or reasonable legal and professional costs as a direct consequence of inaccurate declarations, incorrect information or a breach of the tax obligations attributable to a Participant, that Participant shall indemnify chargecloud accordingly, except to the extent that such amounts result from chargecloud's own wilful misconduct or gross negligence.

Qualora chargecloud sia tenuta a sostenere pretese fondate, imposte, sanzioni, interessi o ragionevoli costi legali e professionali quale conseguenza diretta di dichiarazioni inesatte, informazioni errate o della violazione di obblighi fiscali imputabile a un Partecipante, quest'ultimo dovrà tenere indenne e manlevare chargecloud per i relativi importi, salvo nella misura in cui essi derivino da dolo o colpa grave di chargecloud.

6.7 Termination of participation

Cessazione della partecipazione

6.7.1 In the event of a termination or other termination of the Master Agreement, the participation of the participant concerned as a party to this Framework and Participation Agreement shall automatically end as well (resolutory condition).

In caso di disdetta o altra cessazione del Contratto Principale, cessa automaticamente anche la partecipazione del relativo partecipante, quale parte contraente, al presente Contratto Quadro e di Partecipazione (condizione risolutiva).

6.7.2 Any claims already accrued at this point in time from or in connection with the Framework and

Le pretese già sorte a tale data, derivanti da o connesse al Contratto Quadro e di

Participation Agreement shall remain unaffected by the withdrawal of a participant.

Partecipazione, restano impregiudicate dall'uscita di un partecipante.

6.7.3 An independent ordinary termination of this Framework and Participation Agreement is possible. Termination is possible with a notice period of three months to the end of the month. It must be notified to chargecloud in text form.

È possibile una disdetta ordinaria autonoma del presente Contratto Quadro e di Partecipazione. La disdetta è possibile con un preavviso di tre mesi alla fine del mese. Deve essere comunicata a chargecloud in forma testuale.

6.7.4 In the event of termination, chargecloud will inform all other participants, including the date of termination, so that the e-Roaming connections can be terminated on the key date or special bilateral agreements can be concluded in good time.

In caso di disdetta, chargecloud informerà tutti gli altri partecipanti, indicando la data di disdetta, in modo che i collegamenti eRoaming possano essere sciolti alla data di riferimento, oppure possano essere tempestivamente stipulati accordi speciali bilaterali.

6.8 Final provisions

Disposizioni finali

6.8.1 Rights and obligations of the CPOs among themselves and rights and obligations of EMP among themselves are not established by this Framework and Participation Agreement.

Il presente Contratto Quadro e di Partecipazione non fa sorgere diritti e obblighi dei CPO tra loro, né diritti e obblighi degli EMP tra loro.

7. Inbound e-Roaming Product for CPOs (Product Name: invit.e)

Prodotto Inbound eRoaming per CPO (nome del prodotto: invit.e)

7.1 Preamble

Premessa

7.1.1 chargecloud offers the Contractual Partner in the form of a CPO with the inbound roaming product (hereinafter "**invit.e**") a service which enables third parties to access charge points managed via the Cloud Services. Here, chargecloud offers the execution of all roaming processes including billing as a so-called roaming aggregator. The Contractual Partner therefore does not require any additional roaming or platform contracts to enable external EMP to access their charge points. **In this case, bilateral roaming and special agreements concluded independently by the Contractual Partner with external EMP or roaming platforms are therefore excluded or not possible.** The Contractual Partner hereby expressly acknowledges this.

chargecloud offre al Partner Contrattuale, nella forma di CPO, con il prodotto Inbound eRoaming (di seguito «invit.e»), un servizio che consente a terzi l'accesso ai punti di ricarica gestiti tramite i Cloud Services. chargecloud offre in tale contesto l'esecuzione di tutti i processi di eRoaming, inclusa la fatturazione, in qualità di cosiddetto aggregatore eRoaming. Il Partner Contrattuale non necessita pertanto di ulteriori contratti di eRoaming o di piattaforma per consentire agli EMP esterni l'accesso ai propri punti di ricarica. Sono pertanto in tal caso esclusi ovvero non consentiti accordi bilaterali di eRoaming e accordi speciali autonomamente stipulati dal Partner Contrattuale con EMP/CPO esterni o piattaforme eRoaming. Il Partner Contrattuale lo riconosce espressamente.

7.1.2 The Contractual Partner already uses Cloud Services from chargecloud and is CPO according to Clause **3.**.

Il Partner Contrattuale utilizza già i Cloud Services di chargecloud o di un distributore licenziatario di chargecloud ed è CPO ai sensi del punto 3.

7.1.3 Having said this in advance, chargecloud and the Contractual Partner enter into this agreement:

Ciò premesso, chargecloud e il Partner Contrattuale stipulano il presente accordo:

7.2 Scope of service

Ambito delle prestazioni

7.2.1 The invit.e includes bilateral roaming connections (peer-to-peer) to EMP as well as connections to other roaming platforms, such as Intercharge from Hubject, Stromnetz Hamburg, e-

invit.e comprende sia collegamenti bilaterali di eRoaming (peer-to-peer) con EMP, sia collegamenti con altre piattaforme eRoaming, quali ad esempio Intercharge di Hubject,

Clearing.net and GIREVE, which in turn may aggregate EMP.

Hamburger Energienetze GmbH, e-Clearing.net e GIREVE, le quali a loro volta possono aggregare EMP.

7.2.2 chargecloud will continuously conclude further access agreements to roaming platforms and EMPs in order to allow the largest possible number of EMUs to access charge points provided by the Contractual Partner and thus to work towards the highest possible utilisation of the charge points (see Clause **9.**).

chargecloud stipulerà in modo continuativo ulteriori contratti di accesso con piattaforme eRoaming ed EMP, al fine di consentire al maggior numero possibile di EMU l'accesso ai punti di ricarica messi a disposizione dal Partner Contrattuale, contribuendo così al maggior utilizzo possibile dei punti di ricarica (cfr. punto 9).

7.2.3 POI-data and real-time information relating to the charge points (including any images) provided by the Contractual Partner via the Cloud Services will thus be published on public platforms, charging station directories and EMP websites. The respective EMP is entitled to use the company logo and the company name of the CPO to display the charge points and the general access possibility. The Contractual Partner expressly agrees to this. Notwithstanding this, the EMP acts in its own name (from a VAT perspective) with regard to the uniform electricity supply provided to its EMUs.

I dati POI e le informazioni in tempo reale dei punti di ricarica messi a disposizione dal Partner Contrattuale tramite i Cloud Services (incluse eventuali immagini) vengono pubblicati su piattaforme pubbliche, elenchi di stazioni di ricarica e offerte degli EMP. Il rispettivo EMP ha il diritto di utilizzare il logo aziendale e la denominazione sociale del CPO per la rappresentazione dei punti di ricarica e della possibilità generale di accesso. Il Partner Contrattuale vi acconsente espressamente. Ciò indipendentemente dal fatto che (sotto il profilo dell'imposta sul valore aggiunto) l'EMP effettui la fornitura unitaria di elettricità resa ai propri EMU in nome proprio.

7.2.4 In its role as CPO, the Contractual Partner shall, within the scope of the inbound e-Roaming product "invit.e", provide electricity supplies in return for payment, including any associated services (hereinafter also referred to collectively as "uniform electricity supplies), via the respective charging point, in its own name and on its own account, to chargecloud, which in turn shall resell uniform electricity supplies in its own name and on its own account to its EMP. The parties agree that in the course of this, the CPO grants chargecloud the power to disposal over the charging current, which chargecloud then grants to its EMP.

Il Partner Contrattuale, nel proprio ruolo di CPO, effettua, tramite il rispettivo punto di ricarica, nell'ambito del prodotto Inbound eRoaming «invit.e», sotto il profilo dell'imposta sul valore aggiunto, forniture di elettricità a titolo oneroso, eventualmente incluse le relative prestazioni accessorie (di seguito, congiuntamente, anche «forniture unitarie di elettricità»), in nome proprio e per conto proprio, nei confronti di chargecloud, la quale a sua volta rivende le forniture unitarie di elettricità in nome proprio e per conto proprio ai propri EMP. Le parti concordano che il CPO, in tale contesto, trasferisce il potere di disposizione sull'energia di ricarica a chargecloud, la quale a sua volta lo trasferisce al proprio EMP.

7.3 Duties of the Contractual Partner

Obblighi del Partner Contrattuale

7.3.1 The Contractual Partner is obliged to set up the charge points provided for e-Roaming in such a way that they comply with the legal requirements for publicly accessible charge points. This includes, among other things, compliance with legal metrology and calibration requirements, price information and data protection notices.

This includes, among other things, compliance with legal metrology and calibration requirements, price information and data protection notices. In particular, where the charge points are located in Italy, the Contractual Partner shall (a) ensure clear price display at the charge point in

Il Partner Contrattuale è tenuto a predisporre i punti di ricarica messi a disposizione per l'eRoaming in modo tale che essi soddisfino i requisiti di legge applicabili ai punti di ricarica accessibili al pubblico. Ciò comprende, tra l'altro, il rispetto delle disposizioni in materia di metrologia e taratura, delle indicazioni di prezzo nonché delle informative sulla protezione dei dati.

Ciò comprende, tra l'altro, il rispetto degli obblighi di metrologia legale e taratura, delle disposizioni in materia di informazione sui prezzi

accordance with Regulation (EU) 2023/1804 (AFIR); (b) register its charge points, and keep the related tariff information updated, on the National Single Platform (Piattaforma Unica Nazionale) pursuant to the Ministerial Decree of 16 March 2023; and (c) comply with the electronic recording and telematic transmission requirements for daily takings (corrispettivi) applicable to charging transactions under the relevant measures of the Italian Revenue Agency, including registration of the relevant "server energia". chargecloud shall bear no liability for the Contractual Partner's failure to comply with the foregoing; where technically feasible, chargecloud shall make available to the Contractual Partner, on request, the digitally signed measurement data referred to in Clause 6.5.5, to the extent such data may assist in meeting these obligations

e degli obblighi relativi alle informative sulla protezione dei dati.

In particolare, qualora i punti di ricarica siano ubicati in Italia, il Partner Contrattuale dovrà:

(a) garantire una chiara indicazione dei prezzi presso il punto di ricarica, conformemente al Regolamento (UE) 2023/1804, cosiddetto AFIR;

(b) registrare i propri punti di ricarica sulla Piattaforma Unica Nazionale e mantenere aggiornate le relative informazioni tariffarie, ai sensi del decreto ministeriale del 16 marzo 2023; e

(c) adempiere agli obblighi di memorizzazione elettronica e trasmissione telematica dei corrispettivi giornalieri applicabili alle operazioni di ricarica, conformemente ai pertinenti provvedimenti dell'Agenzia delle Entrate, inclusa la registrazione del relativo «server energia».

chargecloud non assumerà alcuna responsabilità per l'inosservanza dei suddetti obblighi da parte del Partner Contrattuale. Ove tecnicamente possibile, chargecloud metterà a disposizione del Partner Contrattuale, su richiesta, i dati di misurazione firmati digitalmente di cui alla Clausola 6.5.5, nella misura in cui tali dati possano agevolare l'adempimento dei predetti obblighi.

7.3.2 In its role as CPO, the Contractual Partner shall, from a VAT perspective, provide chargeable, uniform electricity supplies in its own name and on its own account to chargecloud via the charging points covered by this contract within the framework of the inbound e-Roaming product "invit.e".

Il Partner Contrattuale, nel proprio ruolo di CPO, effettua, tramite i punti di ricarica compresi nel presente contratto, nell'ambito del prodotto Inbound eRoaming «invit.e», sotto il profilo dell'imposta sul valore aggiunto, forniture unitarie di elettricità a titolo oneroso, in nome proprio e per conto proprio, nei confronti di chargecloud.

7.3.3 The Contractual Partner shall grant chargecloud – insofar as necessary for the contractual use of the charge point – for the duration of the use of the invit.e an unlimited right of use at the provided charge points, which is not limited in terms of territory or customer, so that chargecloud can make the charge points accessible to third parties.

A tal fine, il Partner Contrattuale concede a chargecloud – nella misura necessaria per l'utilizzo conforme al contratto del punto di ricarica – per la durata dell'utilizzo di invit.e, un diritto d'uso non limitato territorialmente né in relazione alla clientela sui punti di ricarica messi a disposizione, affinché chargecloud possa renderli accessibili a terzi.

7.3.4 The Contractual Partner's status as a taxable dealer ("*soggetto passivo-rivenditore*") of electricity for VAT purposes, and the related self-declaration, documentation and notification obligations, are governed exclusively by Clause 7.4 (VAT Treatment; Reseller Certificate) of this Section D. The Contractual Partner shall comply with the obligations set out therein, including the indemnification obligation for any adverse tax consequences resulting from a breach thereof.

Lo status del Partner Contrattuale quale soggetto passivo-rivenditore di energia elettrica ai fini IVA, nonché i relativi obblighi di autodichiarazione, documentazione e comunicazione, sono disciplinati esclusivamente dalla Clausola 7.4 (Trattamento IVA; Certificazione di rivenditore) della presente Parte D. Il Partner Contrattuale è tenuto al rispetto degli obblighi ivi previsti, inclusa la manleva per qualsiasi conseguenza fiscale pregiudizievole derivante da una violazione degli stessi.

7.3.5 At the time of activation of the invit.e, the Contractual Partner shall be obliged to affix a sticker to all charge points accessible through the invit.e with the indication of the corresponding EVSE-ID and a fault hotline, which shall be accessible 24 hours a day, 365 days a calendar year.

Il Partner Contrattuale è tenuto ad apporre, al momento dell'attivazione di invit.e, su tutti i punti di ricarica accessibili tramite invit.e, un'etichetta indicante il relativo EVSE-ID e una hotline guasti, raggiungibile 24 ore su 24, 365 giorni all'anno.

7.3.6 The Contracting Partner undertakes to comply eith the applicable national or European law regarding the origin of the charging current supplied to chargecloud.

Il Partner Contrattuale si impegna a rispettare la normativa nazionale o europea di volta in volta vigente in relazione alla provenienza dell'energia di ricarica fornita a chargecloud.

7.3.7 A corresponding intercharge compatibility logo must be visibly displayed at charge points that are approved for the Hubject e-Roaming platform. The intercharge compatibility logo may not be affixed to charge points which are not or are no longer approved for this platform; the Contractual Partner must remove any affixed logos immediately at their own expense.

Presso i punti di ricarica abilitati per la piattaforma eRoaming Hubject deve essere apposto, in posizione ben visibile, il corrispondente logo di compatibilità intercharge. Presso i punti di ricarica non abilitati, o non più abilitati, per tale piattaforma, il logo di compatibilità intercharge non deve essere apposto; eventuali loghi apposti devono essere rimossi tempestivamente dal Partner Contrattuale a proprie spese.

7.3.8 If a control unit is enabled for e-Roaming, all charge points located below it must be enabled for e-Roaming. This does not apply to control units that transmit a connector ID in an OCPP authorisation request. It is not permitted to approve only individual charging points at a charging station. If the CPO nevertheless excludes individual charge points from eRoaming, chargecloud may not be invoiced for roaming charging processes started using the RFID card. Prior to the billing run, the corresponding positions must be assigned to a free price setting via rerating.

Qualora un'unità di controllo venga abilitata per l'eRoaming, tutti i punti di ricarica ivi collocati devono essere abilitati per l'eRoaming. Sono escluse le unità di controllo che trasmettono un Connector-ID in una richiesta di autorizzazione OCPP. Non è consentito abilitare solo singoli punti di ricarica di una stazione di ricarica. Qualora il CPO escluda comunque singoli punti di ricarica dall'eRoaming, le sessioni di ricarica in eRoaming avviate mediante scheda RFID non possono essere fatturate a chargecloud. Prima dell'elaborazione della fattura, le relative posizioni devono essere attribuite, mediante ritariffazione, a una valorizzazione gratuita.

7.3.9 **Fair use:** The Contracting Partner undertakes to notify chargecloud immediately in text form (message to be sent to: roaming@chargecloud.com if it is foreseeable that the number of charge points accessible to it in roaming will increase by 30%, but by at least 200 charge points, within a period of three months. The notification shall be made at least six months before the intended expansion. In the event of non-compliance with the notification obligation, chargecloud reserves the right to suspend the publication of the charging points concerned in the roaming network in order to avoid economic damage until the conditions with EMPs have been renegotiated.

Fair Use: il Partner Contrattuale si impegna a comunicare tempestivamente a chargecloud in forma testuale (messaggio da inviare a: roaming@chargecloud.com) qualora sia per esso prevedibile che il numero dei propri punti di ricarica accessibili nell'eRoaming aumenterà, entro un periodo di tre mesi, del 30%, e comunque di almeno 200 punti di ricarica. La comunicazione dovrà avvenire almeno sei mesi prima dell'ampliamento previsto. In caso di mancato rispetto dell'obbligo di comunicazione, chargecloud si riserva il diritto di sospendere la pubblicazione dei relativi punti di ricarica nella rete di roaming, al fine di evitare danni economici, fino alla rinegoziazione delle condizioni con gli EMP.

7.3.10 If the Contractual Partner uses a currency other than the euro for invit.e billing, conversion into euros for the purposes of this contract shall be based on the current exchange rate of the European Central Bank (Euro foreign exchange reference rates) applicable at the time of price entry. This setting must be made no later than the last day

Qualora il Partner Contrattuale utilizzi per la fatturazione di invit.e una valuta diversa dall'euro, ai fini del presente contratto si applica una conversione in euro sulla base del tasso di cambio di riferimento giornaliero della Banca Centrale Europea (Euro foreign exchange reference rates) vigente al momento dell'inserimento della

before the end of the quarter. Furthermore, due to the fluctuating exchange rate, a quarterly adjustment of the invit.e pricing is necessary for this Contractual Partner. For this purpose, the Contractual Partner's pricing must be adjusted to the current exchange rate of the European Central Bank (Euro foreign exchange rates) no later than the last day before the end of the quarter. An adjustment of the exchange rate must be made even if no tariff adjustment has been reported to invit.e for this quarter.

valorizzazione tariffaria. Tale impostazione deve essere effettuata entro l'ultimo giorno precedente il cambio di trimestre. Inoltre, per tale Partner Contrattuale, a causa dell'oscillazione del tasso di cambio, è necessario un adeguamento trimestrale della valorizzazione tariffaria di invit.e. A tal fine, la valorizzazione tariffaria del Partner Contrattuale deve essere adeguata, entro l'ultimo giorno precedente il cambio di trimestre, al tasso di cambio giornaliero vigente della Banca Centrale Europea (Euro foreign exchange reference rates). Un adeguamento del tasso di cambio deve avvenire anche qualora per tale trimestre non sia stato comunicato alcun adeguamento tariffario per invit.e.

7.4 VAT Treatment; Reseller Certificate

This provision shall apply only to the extent that chargecloud itself acts, within the relevant contractual relationship with the Contractual Partner, as a supplier of electricity and/or gas for the purposes of Article 17, paragraph 6, letter d-quater), of Italian Presidential Decree No. 633/1972, namely where chargecloud purchases and resells electricity and/or gas, for VAT purposes, in its own name and on its own account. Where chargecloud provides the Contractual Partner exclusively with software and/or billing services, without being part of the electricity or gas supply chain, this provision shall not apply.

Trattamento IVA; ambito di applicazione

La presente disposizione si applica esclusivamente nella misura in cui chargecloud stessa agisca, nel pertinente rapporto contrattuale con il Partner Contrattuale, in qualità di fornitore di energia elettrica e/o gas ai sensi dell'art. 17, sesto comma, lett. d-quater), del D.P.R. n. 633/1972, ossia laddove chargecloud acquisti e rivenda energia elettrica e/o gas, ai fini IVA, in nome e per conto proprio. Qualora chargecloud fornisca al Partner Contrattuale esclusivamente software e/o servizi di fatturazione, senza far parte della catena di fornitura di energia elettrica o gas, la presente disposizione non trova applicazione.

7.5 Self-Disclosure upon Conclusion of the Agreement

Autodichiarazione al Momento della Conclusione del Contratto

7.6 Upon conclusion of the Contract, the Contractual Partner shall make a binding declaration as to whether it qualifies as a taxable dealer within the meaning of Article 7-bis, paragraph 3, letter a), of Italian Presidential Decree No. 633/1972, also confirming that the purchase is made for resale purposes and not for its own consumption. Where the Contractual Partner qualifies as such, it shall provide chargecloud with appropriate written documentation without undue delay and, in any event, within ten (10) business days following conclusion of the Contract. The declaration and supporting documentation provided shall be retained by chargecloud and shall constitute the basis for the VAT treatment of the supplies made under this Contract.

Al momento della conclusione del Contratto, il Partner Contrattuale dichiara in modo vincolante se riveste la qualità di soggetto passivo-rivenditore ai sensi dell'art. 7-bis, comma 3, lett. a), del D.P.R. n. 633/1972, attestando, altresì, che l'acquisto è effettuato ai fini della rivendita e non del consumo proprio. Qualora tale qualità sussista, il Partner Contrattuale fornirà a chargecloud idonea documentazione in forma scritta senza indebito ritardo e, in ogni caso, entro dieci (10) giorni lavorativi dalla conclusione del Contratto. La dichiarazione e la documentazione fornita saranno conservate da chargecloud e costituiranno la base per il trattamento IVA delle prestazioni rese nell'ambito del presente Contratto.

7.7 Where the Contractual Partner demonstrates that it qualifies as a taxable dealer within the meaning of Article 7-bis, paragraph 3, letter a), of Italian Presidential Decree No. 633/1972, chargecloud shall invoice the contractual supplies without charging VAT and shall include the wording "reverse charge" pursuant to Article 17, paragraph 6, letter d-quater), of Italian Presidential Decree No. 633/1972. The obligation to supplement the invoice and account for the VAT shall rest with the Contractual Partner as the recipient of the supply.

Qualora il Partner Contrattuale comprovi la qualità di soggetto passivo-rivenditore ai sensi dell'art. 7-bis, comma 3, lett. a), del D.P.R. n. 633/1972, chargecloud fatturerà le prestazioni contrattuali senza addebito dell'IVA, con l'indicazione "inversione contabile" ai sensi dell'art. 17, sesto comma, lett. d-quater), del D.P.R. n. 633/1972; l'obbligo di integrazione della fattura e il debito d'imposta faranno carico al Partner Contrattuale quale cessionario.

7.8 Where the Contractual Partner fails to demonstrate its status as a taxable dealer within the period specified above, or does not qualify as such under Italian VAT law, chargecloud shall invoice the contractual supplies by charging VAT at the applicable statutory rate until the Contractual Partner's status as a taxable dealer has been duly demonstrated.

Qualora il Partner Contrattuale non comprovi la qualità di soggetto passivo-rivenditore entro il termine sopra indicato, ovvero non risulti qualificabile come tale ai sensi della normativa IVA italiana, chargecloud fatturerà le prestazioni contrattuali con addebito dell'IVA nella misura prevista dalla legge fino a quando lo status di rivenditore non venga comprovato.

7.9 Where the Contractual Partner subsequently provides documentation demonstrating its status as a taxable dealer with retroactive effect, covering performance periods for which chargecloud has already issued invoices charging VAT, chargecloud shall adjust the relevant invoices pursuant to Article 26 of Italian Presidential Decree No. 633/1972, provided and to the extent that such adjustment is legally permissible and the Contractual Partner effectively qualified as a taxable dealer during the relevant performance period.

Qualora il Partner Contrattuale fornisca successivamente la documentazione comprovante la qualità di soggetto passivo-rivenditore con effetto retroattivo, coprendo periodi di esecuzione per i quali chargecloud abbia già fatturato con addebito dell'IVA, chargecloud rettificherà le fatture interessate ai sensi dell'art. 26 del D.P.R. n. 633/1972, a condizione e nella misura in cui tale rettifica sia giuridicamente ammissibile e il Partner Contrattuale fosse effettivamente qualificabile come soggetto passivo-rivenditore durante il pertinente periodo di esecuzione.

The Contractual Partner shall assist chargecloud in this respect, in particular by providing appropriate documentation demonstrating the effective date of its status as a taxable dealer and by complying with any notification obligations towards its competent office of the Italian Revenue Agency. Any further cooperation obligations of the Contractual Partner shall remain unaffected.

Il Partner Contrattuale supporterà chargecloud a tale riguardo, in particolare fornendo idonea documentazione comprovante la data di decorrenza del proprio status di rivenditore, nonché adempiendo agli obblighi di comunicazione nei confronti del proprio Ufficio competente dell'Agenzia delle Entrate. Restano impregiudicati gli ulteriori obblighi di cooperazione del Partner Contrattuale.

Where the information provided by the Contractual Partner is inaccurate or incomplete, chargecloud shall be entitled to charge the Contractual Partner for any additional costs arising therefrom, including, in particular, costs incurred in correcting invoices and tax returns and any other resulting administrative expenses. Any further rights available to chargecloud under

Qualora le informazioni fornite dal Partner Contrattuale siano errate o incomplete, chargecloud avrà il diritto di addebitare al Partner Contrattuale le spese aggiuntive da ciò derivanti, in particolare per la rettifica di fatture e dichiarazioni fiscali e per qualsiasi altro onere amministrativo conseguente. Restano impregiudicati gli ulteriori diritti di chargecloud

applicable law, including claims for damages, shall remain unaffected.

previsti dalla legge, in particolare le pretese risarcitorie.

7.10 Ongoing Duty of the Contractual Partner to Provide Information

The Contractual Partner shall notify chargecloud, without undue delay and on its own initiative, in writing, as soon as any change occurs in the circumstances relevant to the VAT treatment of the supplies. This shall include, in particular and without limitation:

a) the revocation by the competent authorities of the Contractual Partner's status as a taxable dealer;

b) the effective cessation of the Contractual Partner's status as a taxable dealer within the meaning of Article 7-bis, paragraph 3, letter a), of Italian Presidential Decree No. 633/1972, including as a result of a change in the Contractual Partner's business activities;

c) any other change in the Contractual Partner's tax status that may affect the VAT treatment of chargecloud's supplies.

The mere expiry of the validity period of the documentation provided shall not, in itself, give rise to any notification obligation or obligation to resubmit updated documentation, provided that the Contractual Partner continues, in substance, to qualify as a taxable dealer within the meaning of Article 7-bis, paragraph 3, letter a), of Italian Presidential Decree No. 633/1972.

The notification obligation under this paragraph shall apply irrespective of any specific request by chargecloud. Upon a reasoned request by chargecloud, in particular where there are concrete indications that the Contractual Partner may no longer qualify as a taxable dealer, the Contractual Partner shall nevertheless provide appropriate documentation confirming the continuation of its status.

Obbligo Continuativo del Partner Contrattuale di Fornire Informazioni

Il Partner Contrattuale notificherà a chargecloud senza indebito ritardo e spontaneamente, in forma scritta, non appena si verifichi un cambiamento nelle circostanze rilevanti ai fini del trattamento IVA delle prestazioni. Ciò include, in particolare e senza limitazione:

a) la revoca da parte delle autorità competenti della qualità di soggetto passivo-rivenditore;

b) la cessazione effettiva della qualità di soggetto passivo-rivenditore ai sensi dell'art. 7-bis, comma 3, lett. a), del D.P.R. n. 633/1972, anche a seguito di un cambiamento delle attività commerciali del Partner Contrattuale;

c) qualsiasi altra variazione dello status fiscale che possa incidere sul trattamento IVA delle prestazioni di chargecloud.

La mera scadenza del periodo di validità della documentazione fornita non comporta, di per sé, alcun obbligo di notifica né alcun obbligo di ripresentare documentazione aggiornata, a condizione che la qualità di soggetto passivo-rivenditore del Partner Contrattuale ai sensi dell'art. 7-bis, comma 3, lett. a), del D.P.R. n. 633/1972 continui a sussistere nella sostanza. L'obbligo di notifica ai sensi del presente paragrafo sussiste indipendentemente da qualsiasi specifica richiesta da parte di chargecloud. Su richiesta motivata di chargecloud, in particolare qualora vi siano indizi concreti di una possibile cessazione dello status di rivenditore, il Partner Contrattuale fornirà comunque idonea documentazione comprovante la permanenza del proprio status.

7.11 Legal Consequences of Cessation of Reseller Status

Where the Contractual Partner duly informs chargecloud that it has ceased to qualify as a taxable dealer in accordance with paragraph 2, chargecloud shall adjust the VAT treatment of the

Conseguenze Giuridiche della Cessazione dello Status di Rivenditore

Qualora il Partner Contrattuale comunichi debitamente a chargecloud la cessazione della propria qualità di soggetto passivo-rivenditore ai sensi del paragrafo 2, chargecloud adeguerà il trattamento IVA delle prestazioni contrattuali di

contractual supplies accordingly, with effect from the date on which such status ceased or, at the latest, from the date on which the notification was received, and shall issue subsequent invoices charging VAT at the applicable statutory rate.

conseguenza, con effetto dalla data di cessazione o, al più tardi, dalla data di ricezione della notifica, emettendo le fatture successive con addebito dell'IVA nella misura di legge.

Any retroactive adjustment of invoices previously issued under the reverse-charge mechanism shall be made only to the extent legally permissible pursuant to Article 26 of Italian Presidential Decree No. 633/1972.

La rettifica retroattiva delle fatture già emesse in regime di inversione contabile sarà effettuata solo nella misura in cui sia giuridicamente ammissibile ai sensi dell'art. 26 del D.P.R. n. 633/1972.

7.12 Release fom Liability and Indemnification

Esonero da Responsabilità e Manleva

Where the Contractual Partner breaches its notification obligation under paragraph 2 by failing to comply with it, or by failing to comply with it in a timely or complete manner, it shall indemnify and hold chargecloud harmless from any resulting adverse tax consequences, including, in particular, additional assessed taxes, interest and penalties for late or omitted payment, as well as any related administrative costs. Such indemnity shall include reimbursement of reasonably incurred legal costs.

Qualora il Partner Contrattuale violi il proprio obbligo di notifica ai sensi del paragrafo 2, omettendo di adempiervi, ovvero non adempiendo in modo tempestivo o completo, esso manterrà indenne chargecloud da qualsiasi pregiudizio fiscale che ne derivi, in particolare maggiori imposte accertate, interessi e sanzioni per tardivo o omesso versamento, nonché ogni ulteriore onere amministrativo connesso. Tale manleva comprende il rimborso delle spese legali ragionevolmente sostenute**.**

The indemnity obligation shall not apply to the extent that the adverse tax consequences are attributable to chargecloud's own acts or omissions. Administrative penalties imposed on chargecloud may be passed on to the Contractual Partner only to the extent permitted by law.

L'obbligo di manleva non si applica nella misura in cui il pregiudizio fiscale sia imputabile a fatto proprio di chargecloud. Le sanzioni amministrative irrogate a chargecloud sono trasferibili al Partner Contrattuale nei soli limiti in cui tale trasferimento sia consentito dalla legge.

The Contractual Partner shall, to a reasonable extent and at its own expense, assist chargecloud in defending against claims made by the tax authorities arising from a breach of the notification obligation under paragraph 2. chargecloud shall inform the Contractual Partner without undue delay of any imminent claim and shall give it an opportunity to submit its observations.

Il Partner Contrattuale supporterà chargecloud, in misura ragionevole e a proprie spese, nella difesa contro pretese avanzate dalle autorità fiscali derivanti da una violazione dell'obbligo di notifica ai sensi del paragrafo 2. chargecloud informerà il Partner Contrattuale senza indebito ritardo di qualsiasi pretesa imminente e gli darà la possibilità di esprimere le proprie osservazioni.

7.13 Set-Off

Compensazione

chargecloud shall be entitled to set off claims arising under paragraphs 1, 3, and 4 against due payment claims of the Contractual Partner, provided that the counterclaim is undisputed as to both its existence and amount or has been finally and conclusively established by a court of law.

chargecloud avrà il diritto di compensare i crediti derivanti dai paragrafi 1, 3 e 4 con i crediti di pagamento liquidi ed esigibili del Partner Contrattuale, a condizione che il controcredito sia incontestato oppure sia stato definitivamente accertato con sentenza passata in giudicato.

7.14 Tariff selection, billing and crediting of charging operations

7.14.1 In coordination with chargecloud, the Contractual Partner can choose a tariff for their charge points from a large number of pre-defined charging tariffs. Unless otherwise agreed, only one tariff per charging type (AC and DC) for all charge points per EVSE Operator ID can be selected. In the future, it should also be possible to maintain the tariffs for invit.e directly within the Cloud Services and to select site-dependent tariffs.

chargecloud points out that the selection of high-price tariffs may result in the CPO concerned being listed or excluded from EMPs as a so-called "high-price provider", for example. Exclusion or qualification as a "high-price provider" can have a negative impact on the utilisation of the charging infrastructure with third-party EMUs.

In addition, chargecloud points out that CPOs must comply with applicable law (in particular the Price Indication rules under Legislative Decree No. 206/2005 (Italian Consumer Code), Legislative Decree No. 84/2016 implementing the Measuring Instruments Directive (2014/32/EU), and Ministerial Decree No. 93/2017 on the periodic verification and supervision of measuring instruments in service) with regard to the tariff provisions and billing towards EMP.

7.14.2 The fee owed by chargecloud to the Contractual Partner for the uniform electricity supplies provided by the Contractual Partner to chargecloud in its role as CPO in accordance with Clause 7.3.2 (from a VAT perspective) is calculated on the basis of the tariff selected by the Contractual Partner.

7.14.3 The tariffs are always net plus the respective legally owed sales tax.

7.14.4 chargecloud will invoice the charging processes to EMP on its own name, on its own account and at its own risk. For this purpose, chargecloud shall conclude a separate agreement directly with the EMP. The respective EMP shall in turn invoice its EMU in its own name, on its own account and at its own risk.

Selezione delle tariffe, fatturazione e accredito delle operazioni di ricarica

Il Partner Contrattuale può scegliere, d'intesa con chargecloud, tra una molteplicità di tariffe di ricarica predefinite, una tariffa per i propri punti di ricarica. Salvo diverso accordo, può essere scelta esclusivamente una tariffa per ciascun tipo di ricarica (AC e DC) per tutti i punti di ricarica per ciascun EVSE Operator-ID. In futuro, le tariffe dovranno poter essere gestite anche per invit.e direttamente all'interno dei Cloud Services e dovranno poter essere scelte tariffe differenziate per sito.

chargecloud segnala che la scelta di tariffe elevate può comportare che il relativo CPO venga, ad esempio, classificato dagli EMP come cosiddetto «fornitore ad alto prezzo» oppure escluso. Un'esclusione o una classificazione come «fornitore ad alto prezzo» può incidere negativamente sull'utilizzo dell'infrastruttura di ricarica da parte di EMU esterni.

Inoltre, chargecloud precisa che i CPO sono tenuti a rispettare la normativa applicabile, in particolare le disposizioni in materia di indicazione dei prezzi previste dal decreto legislativo n. 206/2005, Codice del consumo, il decreto legislativo n. 84/2016, attuativo della direttiva 2014/32/UE relativa agli strumenti di misura, e il decreto ministeriale n. 93/2017, relativo alla verificazione periodica e alla vigilanza sugli strumenti di misura in servizio, per quanto riguarda la determinazione delle tariffe e la fatturazione nei confronti degli EMP.

Il corrispettivo dovuto da chargecloud al Partner Contrattuale per le forniture unitarie di elettricità rese (sotto il profilo dell'imposta sul valore aggiunto) da parte del Partner Contrattuale, nel proprio ruolo di CPO, a chargecloud ai sensi del punto 7.3.2, si determina secondo la tariffa scelta dal Partner Contrattuale.

Le tariffe si intendono ciascuna al netto, maggiorate dell'imposta sul valore aggiunto legalmente dovuta.

chargecloud fatturerà le sessioni di ricarica agli EMP in nome proprio, per conto proprio e a proprio rischio. A tal fine, chargecloud stipula un accordo separato direttamente con l'EMP. Il rispettivo EMP fatturerà a sua volta ai propri EMU in nome proprio, per conto proprio e a proprio rischio.

7.14.5 The Contractual Partner shall invoice chargecloud directly for the charging processes in accordance with the tariff agreement on a monthly basis for the previous calendar month using the integrated billing function of the Cloud Services. The Contractual Partner must ensure that all billable charging processes for a calendar year are invoiced by 31 January of the following year at the latest.

Il Partner Contrattuale fattura le sessioni di ricarica, in base all'accordo tariffario, mensilmente per il mese di calendario precedente, direttamente a chargecloud tramite la funzione di fatturazione integrata dei Cloud Services. Il Partner Contrattuale deve assicurare che tutte le sessioni di ricarica fatturabili di un anno di calendario vengano fatturate entro e non oltre il 31 gennaio dell'anno successivo.

7.14.6 Unless otherwise agreed, the term of payment for credit notes against the Contractual Partner or invoices of the Contractual Partner against chargecloud is 60 days after receipt.

Salvo diverso accordo, il termine di pagamento degli accrediti nei confronti del Partner Contrattuale ovvero delle fatture del Partner Contrattuale nei confronti di chargecloud è di 60 giorni dal ricevimento.

7.14.7 invit.e charging processes that are only transmitted to chargecloud by the charging infrastructure after 90 days are marked by the system as "The charging process is too old". These must be rejected and may therefore not be invoiced to chargecloud. If necessary, the Contractual Partner should contact roaming@chargecloud.com.

Le sessioni di ricarica invit.e trasmesse a chargecloud dall'infrastruttura di ricarica solo dopo 90 giorni ricevono automaticamente dal sistema l'anomalia «la sessione di ricarica è troppo vecchia». Tali sessioni devono essere rifiutate e non possono pertanto essere fatturate a chargecloud. Il Partner Contrattuale può rivolgersi, ove necessario, a roaming@chargecloud.com.

7.14.8 The Contractual Partner shall be given the opportunity to change the selected charge tariffs for their charge points **on a quarterly basis**. The Contractual Partner shall notify chargecloud of any intended change in prices at the latest eight weeks before the end of the quarter. The tariffs shall then come into force at the earliest from the beginning of the following quarter with effect for the future. The respective predefined charge tariffs are available at https://support.chargecloud.com/ in the currently valid version.

Il Partner Contrattuale ha la possibilità di modificare trimestralmente le tariffe di ricarica scelte per i propri punti di ricarica. Il Partner Contrattuale comunicherà a chargecloud un'eventuale modifica dei prezzi prevista entro e non oltre otto settimane prima della fine del trimestre. Le tariffe entrano quindi in vigore, con effetto per il futuro, al più presto dall'inizio del trimestre successivo. Le rispettive tariffe di ricarica predefinite, nella versione di volta in volta vigente, sono disponibili all'indirizzo https://support.chargecloud.com.

7.14.9 chargecloud will charge a risk and administration surcharge on the individual charging tariffs in relation to the external EMP. This surcharge covers chargecloud's internal process cost, external platform costs and risks associated with this product, such as the risk of payment default. The Contractual Partner will receive the selected tariff from chargecloud without any deductions.

chargecloud applicherà, nei confronti degli EMP esterni, un supplemento di rischio e gestione sulle singole tariffe di ricarica. Tale supplemento copre gli oneri di processo interni, i costi delle piattaforme esterne e i rischi di chargecloud nell'ambito del presente prodotto, quali ad esempio il rischio di insolvenza. Il Partner Contrattuale riceve da chargecloud la tariffa scelta corrisposta senza deduzioni.

7.14.10 chargecloud expressly accepts no liability for damages incurred by a CPO, EMP, EMU or third party arising from the VAT treatment of the services to be provided within the scope of invit.e. chargecloud expressly advises participants to consult their respective tax advisors regarding VAT treatment.

chargecloud non risponde espressamente dei danni subiti da un CPO, un EMP, un EMU o un terzo derivanti dal trattamento ai fini dell'imposta sul valore aggiunto delle prestazioni complessivamente rese nell'ambito di invit.e. chargecloud segnala espressamente ai partecipanti di concordare il trattamento ai fini dell'imposta sul valore aggiunto con i rispettivi consulenti fiscali.

7.14.11 chargecloud has no influence on the tariffs charged by EMPs to its EMUs for the charging processes at the Contractual Partner's charge points.

chargecloud non ha alcuna influenza sulle tariffe fatturate dall'EMP ai propri EMU per le sessioni di ricarica presso i punti di ricarica del Partner Contrattuale.

7.15 Faulty charging processes

Sessioni di ricarica errate

7.15.1 Faulty charging processes will not be invoiced or credited.

Le sessioni di ricarica errate non vengono fatturate né accreditate.

7.15.2 In particular – but not exclusively – charging processes with less than **0.1 kWh** electricity consumption and/or less than **2 minutes** are considered to be faulty and will not be invoiced.

In particolare – ma non esclusivamente – sono considerate errate e non vengono fatturate le sessioni di ricarica con un consumo di energia inferiore a **0,1 kWh** e/o di durata inferiore a **2 minuti.**

7.15.3 In the event of a complaint by one of the parties (EMU, EMP, CPO or chargecloud) regarding the correctness of charging transactions, the Contractual Partner shall review the transactions in question. The review shall include checking the data transmitted by the charging point for correctness and plausibility. In the event of incorrectly transmitted data, the Contractual Partner shall endeavour to reach a mutually acceptable solution with chargecloud. In the event of a necessary refund to chargecloud, the Contractual Partner shall deduct this from the next invoice to chargecloud (cf. incorrect charging processes in accordance with Clause **7.15.4**).

In caso di reclamo da parte di una delle parti (EMU, EMP, CPO o chargecloud) relativo alla correttezza delle sessioni di ricarica effettuate, il Partner Contrattuale verificherà le sessioni di ricarica oggetto del reclamo. La verifica comprende il controllo della correttezza sostanziale e della plausibilità dei dati trasmessi dal punto di ricarica. In caso di dati trasmessi in modo errato, il Partner Contrattuale ricercherà con chargecloud una soluzione concordata. In caso di necessario rimborso a chargecloud, il Partner Contrattuale lo dedurrà nell'ambito della successiva fatturazione nei confronti di chargecloud (cfr. sessioni di ricarica errate ai sensi del punto 7.15.4).

If the CPO does not respond to a complaint from chargecloud or does not process the complaint immediately, chargecloud may exercise a right of retention with regard to the settlement of subsequent invoices.

Qualora il CPO non risponda a una contestazione di chargecloud, o non tratti tempestivamente il reclamo, chargecloud può esercitare un diritto di ritenzione in relazione alla compensazione delle fatture successive.

7.15.4 chargecloud shall take preventive measures by means of an automated plausibility check in order to keep the proportion of incorrect invoicing of charging processes to a minimum. Despite automated plausibility checks, certain anomalies must be checked by the Contractual Partner itself – see documentation in the chargecloud Help Centre. The Contractual Partner shall check the charging processes for anomalies on a regular basis in each billing period. The Contractual Partner must process any unusual charging processes within the calendar month following the charging process. chargecloud reserves the right to charge the Contractual Partner a processing fee for the incorrect evaluation of unusual charging processes in external e-Roaming without prior notice.

chargecloud provvede, mediante un controllo automatizzato di plausibilità, a prevenire e contenere la percentuale di fatturazioni errate delle sessioni di ricarica. Alcune specifiche anomalie devono comunque essere verificate direttamente dal Partner Contrattuale, nonostante il controllo automatizzato di plausibilità – cfr. la documentazione nell'Help Center di chargecloud. Il Partner Contrattuale verifica periodicamente, in ogni periodo di fatturazione, la presenza di anomalie nelle sessioni di ricarica. Il Partner Contrattuale deve trattare le sessioni di ricarica anomale entro il mese di calendario successivo a quello della sessione di ricarica. chargecloud si riserva il diritto, senza preavviso, di addebitare al Partner Contrattuale una commissione di gestione per la valutazione errata di sessioni di ricarica anomale nell'eRoaming esterno.

7.16 Adjustment of services due to legal requirements

7.16.1 Services can be changed unilaterally by chargecloud in case of changed legal requirements in a country – e.g. introduction of calibration law. chargecloud shall inform the Contractual Partner in good time about changes due to legal requirements. If the customer does not agree with a change, they shall have a special right of termination which they may exercise in writing within two weeks after chargecloud has informed them of the change with effect from the end of the next month.

Adeguamento delle prestazioni in base a disposizioni di legge

Le prestazioni possono essere modificate unilateralmente da chargecloud in caso di modifica delle disposizioni di legge in un Paese o nell'Unione Europea – quale ad esempio l'introduzione della normativa sulla taratura. chargecloud informerà tempestivamente il Partner Contrattuale in merito a modifiche derivanti da disposizioni di legge. Qualora il Partner Contrattuale non sia d'accordo con una modifica, ha diritto a un recesso straordinario, esercitabile per iscritto entro due settimane dalla comunicazione della modifica da parte di chargecloud, con effetto alla fine del mese immediatamente successivo.

7.17 Term

7.17.1 The invit.e can be ordered from chargecloud in text form and shall be commissioned for an indefinite period of time.

7.17.2 An independent ordinary termination of the invit.e is possible. Termination is possible with six weeks to the end of a month. It must be notified to chargecloud in text form.

7.17.3 The Contractual Partner is free to remove charge points from the invit.e at any time.

Durata

invit.e può essere richiesto a chargecloud in forma testuale e viene commissionato a tempo indeterminato.

È possibile una disdetta ordinaria autonoma di invit.e. La disdetta è possibile con un preavviso di sei settimane alla fine di un mese. Deve essere comunicata a chargecloud in forma testuale.

Il Partner Contrattuale è libero in qualsiasi momento di rimuovere punti di ricarica da invit.e.

8. Outbound e-Roaming product for EMP (product name: e.xpand)

Prodotto Outbound eRoaming per EMP (nome del prodotto: e.xpand)

8.1 Preamble

8.1.1 chargecloud text forms the Contractual Partner in the form of an EMP with the outbound roaming product (hereinafter referred to as "**e.xpand**") the possibility to provide their EMU with uncomplicated access to charge points of third parties (external CPO) via e-roaming and the use of authorisation media (e.g. app, RFID card). chargecloud offers the execution of all roaming processes including billing as a so-called roaming aggregator. The Contractual Partner does not require any additional roaming contracts with external CPOs or roaming platforms**. In this case, bilateral roaming and special agreements concluded independently by the Contractual Partner with external EMP or roaming platforms are therefore excluded or not possible.** The Contractual Partner hereby expressly acknowledges this.

Premessa

chargecloud offre al Partner Contrattuale, nella forma di EMP, con il prodotto Outbound eRoaming (di seguito «e.xpand»), la possibilità di consentire in modo semplice ai propri EMU l'accesso a punti di ricarica di terzi (CPO esterni) mediante eRoaming e l'utilizzo di dispositivi di autorizzazione (ad es. app, scheda RFID). chargecloud offre in tale contesto l'esecuzione dei processi di eRoaming, inclusa la fatturazione, in qualità di cosiddetto aggregatore eRoaming. Il Partner Contrattuale non necessita di ulteriori contratti di eRoaming con CPO esterni o piattaforme eRoaming. **Sono pertanto in tal caso esclusi ovvero non consentiti accordi bilaterali di eRoaming e accordi speciali autonomamente stipulati dal Partner Contrattuale con CPO/EMP esterni o piattaforme eRoaming.** Il Partner Contrattuale lo riconosce espressamente.

8.1.2 The Contractual Partner already uses Cloud Services from chargecloud or a licensed distributor of chargecloud and is EMP according to Clause **3.**.

Il Partner Contrattuale utilizza già i Cloud Services di chargecloud o di un distributore licenziatario di chargecloud ed è EMP ai sensi del punto 3.

8.1.3 Having said this in advance, chargecloud and the Contractual Partner enter into this agreement:

Ciò premesso, chargecloud e il Partner Contrattuale stipulano il presente accordo:

8.2 Scope of services

Ambito delle prestazioni

8.2.1 e.xpand includes connections to roaming platforms such as Intercharge from Hubject, Stromnetz Hamburg and Gireve. chargecloud will continuously conclude further access agreements to roaming platforms or CPOs in order to provide the Contractual Partner's EMUs with a dense, nationwide charging station network. chargecloud aims at a nationwide connection of third party charge points in Europe, but does not contractually commit itself to this. If individual CPOs and thus their charge points cease to exist, the customer shall not be entitled to any claims for damages. The Contractual Partner is not entitled to access charge points of specific CPOs. In rare cases, CPOs may be dropped or excluded from roaming. CPOs decide independently which charge points are provided when roaming.

e.xpand comprende collegamenti con piattaforme eRoaming, quali ad esempio Intercharge di Hubject, Stromnetz Hamburg e Gireve. chargecloud stipulerà in modo continuativo ulteriori contratti di accesso con piattaforme eRoaming ovvero CPO, al fine di mettere a disposizione degli EMU del Partner Contrattuale una rete di stazioni di ricarica fitta e capillare. chargecloud persegue l'obiettivo di un collegamento capillare dei punti di ricarica di terzi in Europa, senza tuttavia assumersene alcun obbligo contrattuale. In caso di venir meno di singoli CPO e dei relativi punti di ricarica, il Partner Contrattuale non ha alcun diritto a pretese di risarcimento danni. Il Partner Contrattuale non ha alcun diritto all'accesso ai punti di ricarica di specifici CPO. In casi rari, singoli CPO possono venire meno o essere esclusi dall'eRoaming. I CPO decidono autonomamente quali punti di ricarica mettere a disposizione nell'eRoaming.

8.2.2 By activating individual authentication media and enabling customers and customer groups for roaming with external roaming partners in the e-roaming module of the e.xpand Cloud Services for its end customers, the Contractual Partner can enable its EMU to carry out charging processes through an authentication medium (e.g. app, RFID card) at accessible charge points.

Attivando singoli dispositivi di autenticazione e abilitando clienti e gruppi di clienti per l'eRoaming con partner eRoaming esterni nel modulo eRoaming dei Cloud Services di e.xpand per i propri clienti finali, il Partner Contrattuale può consentire ai propri EMU l'esecuzione di sessioni di ricarica mediante un dispositivo di autenticazione (ad es. app, scheda RFID) presso i punti di ricarica accessibili.

8.2.3 The Contractual Partner can define its tariffs for their EMU within the Cloud Services.

Il Partner Contrattuale può definire autonomamente, all'interno dei Cloud Services, le proprie tariffe nei confronti dei propri EMU.

8.2.4 chargecloud ensures that access to the charging stations is possible either via RFID card (ISO 14443) or app. The implementation of future authentication media is envisaged (e.g. Plug&Charge). The external CPOs are obliged to meet the minimum technical requirements for charge points for e-vehicles in the respective country. The available authorisation options (RFID card and/or app) at the respective charge points are displayed in the Cloud Services in the e-Roaming module ("Roaming Charge Points" list). All charge points which are provided to the customer via e.xpand are shown in the list of roaming charge points in the Cloud Services in the e-Roaming module.

chargecloud assicura che l'accesso alle stazioni di ricarica sia possibile tramite scheda RFID (ISO 14443) o app. Si persegue l'implementazione di futuri dispositivi di autenticazione (ad es. Plug&Charge). I CPO esterni sono tenuti a soddisfare i requisiti tecnici minimi di volta in volta vigenti per i punti di ricarica di veicoli elettrici nel rispettivo Paese. Le modalità di autorizzazione disponibili (scheda RFID e/o app) presso i rispettivi punti di ricarica vengono visualizzate nei Cloud Services nel modulo eRoaming (elenco «Punti di ricarica eRoaming»). Tutti i punti di ricarica messi a disposizione del Partner Contrattuale tramite e.xpand sono visibili nei

Cloud Services, nel modulo eRoaming, nell'elenco dei punti di ricarica eRoaming.

8.2.5 For charge points of third parties, chargecloud does not grant any availability guarantee and assumes no liability for functionality, charging performance, cleanliness, availability, accessibility and correctness of the data. The respective CPO is responsible for compliance with the minimum technical and legal standards of their charge points. In the event of indications of poor data quality or poor performance of certain charge points, chargecloud shall do its utmost to improve the data quality and performance of the respective CPO.

Per i punti di ricarica di terzi, chargecloud non fornisce alcuna garanzia di disponibilità e non assume alcuna responsabilità per la funzionalità, la potenza di ricarica, la pulizia, la disponibilità, l'accessibilità e la correttezza dei dati. Il rispettivo CPO è responsabile del rispetto degli standard tecnici e giuridici minimi dei propri punti di ricarica. In caso di segnalazioni relative a una scarsa qualità dei dati o a prestazioni insoddisfacenti di determinati punti di ricarica, chargecloud si adopererà nel miglior modo possibile presso il rispettivo CPO affinché migliori la qualità dei dati e le prestazioni.

8.2.6 chargecloud provides electricity supplies (from a VAT perspective) via the respective charging point as part of the outbound e-Roaming product 'e.xpand', including any associated services (hereinafter also referred to collectively as 'uniform electricity supplies') in its own name and on its own account to the Contractual Partner in its role as EMP, which in turn resells uniform electricity supplies in its own name and on its own account to its customers/EMU. Upstream, chargecloud procures uniform electricity supplies from a CPO in its own name and for its own account. The parties agree that, in the course of this, the CPO grants chargecloud the power of disposal over the charging current, which chargecloud then grants to the Contractual Partner in its role as EMP.

chargecloud effettua, tramite il rispettivo punto di ricarica, nell'ambito del prodotto Outbound eRoaming «e.xpand», forniture di elettricità a titolo oneroso (sotto il profilo dell'imposta sul valore aggiunto), eventualmente incluse le relative prestazioni accessorie (di seguito, congiuntamente, anche «forniture unitarie di elettricità»), in nome proprio e per conto proprio, nei confronti del Partner Contrattuale nel proprio ruolo di EMP, il quale a sua volta rivende le forniture unitarie di elettricità in nome proprio e per conto proprio ai propri clienti/EMU. A monte, chargecloud acquista in nome proprio e per conto proprio forniture unitarie di elettricità da un CPO. Le parti concordano che il CPO, in tale contesto, trasferisce il potere di disposizione sull'energia di ricarica a chargecloud, la quale a sua volta lo trasferisce al Partner Contrattuale nel proprio ruolo di EMP.

8.2.7 With e.xpand, chargecloud provides its customers with a pure B2B service. The billing and support of the EMU is the sole responsibility of the Contractual Partner. This can be carried out in the usual way via the Cloud Services.

Con e.xpand, chargecloud mette a disposizione dei propri clienti un puro servizio B2B. La fatturazione nonché il supporto degli EMU competono esclusivamente al Partner Contrattuale. Ciò può avvenire nel modo consueto tramite i Cloud Services.

8.2.8 chargecloud expressly accepts no liability for damages incurred by a CPO, EMP, EMU or third party arising from the VAT treatment of the services to be provided within the scope of e.xpand. chargecloud expressly advises participants to consult their respective tax advisors regarding VAT treatment.

chargecloud non risponde espressamente dei danni subiti da un CPO, un EMP, un EMU o un terzo derivanti dal trattamento ai fini dell'imposta sul valore aggiunto delle prestazioni complessivamente rese nell'ambito di e.xpand. chargecloud segnala espressamente ai partecipanti di concordare il trattamento ai fini dell'imposta sul valore aggiunto con i rispettivi consulenti fiscali.

8.3 Duties of the Contractual Partner

Obblighi del Partner Contrattuale

8.3.1 The Contractual Partner may provide information on available roaming charge points to their own EMUs, but not to third parties – with the exception of affiliated companies within the meaning of art.

Il Partner Contrattuale può mettere a disposizione dei propri EMU informazioni relative ai punti di ricarica eRoaming disponibili, ma non può trasmetterle a terzi – ad eccezione delle imprese

2359 Italian Civil Code – without consent. A change of the data beyond what is necessary for a regular display is only permitted with prior written consent.

collegate ai sensi del art. 2359 c.c – senza previo consenso. Una modifica dei dati che ecceda la misura necessaria per una regolare visualizzazione è consentita solo previa autorizzazione scritta.

8.3.2 EMU of the Contractual Partner must first contact the Contractual Partner's first level support. This service hotline must be clearly presented to the EMU and should be communicated to the EMU upon conclusion of the contract. In case of problems at a charging station, the EMU may also contact the respective service hotline of the external CPO. chargecloud support may only be contacted by trained personnel of the customer. EMU may not be referred to the CPO or chargecloud for commercial and contractual questions.

Gli EMU del Partner Contrattuale devono rivolgersi anzitutto al supporto di primo livello del Partner Contrattuale. Tale hotline di assistenza deve essere resa nota in modo trasparente all'EMU e dovrebbe essere comunicata all'EMU al momento della conclusione del contratto. In caso di problemi presso una stazione di ricarica, gli EMU possono rivolgersi anche alla rispettiva hotline di assistenza del CPO esterno. Il supporto di chargecloud può essere contattato esclusivamente da personale formato del Partner Contrattuale. Per questioni commerciali e contrattuali, l'EMU non deve essere indirizzato al CPO o a chargecloud.

8.3.3 The Contractual Partner's status as a taxable dealer ("*soggetto passivo-rivenditore*") of electricity for VAT purposes within the meaning of Article 7-bis, paragraph 3, letter a), of Italian Presidential Decree No. 633/1972 shall be governed, *mutatis mutandis*, by Clause 7.4 (VAT Treatment; Reseller Certificate) of this Section D, which shall apply accordingly to the Contractual Partner's use of e.xpand. The Contractual Partner shall comply with the self-declaration, documentation and notification obligations set out therein, including the indemnification obligation for any adverse tax consequences resulting from a breach thereof.

Lo status del Partner Contrattuale quale soggetto passivo-rivenditore di energia elettrica ai fini IVA ai sensi dell'art. 7-bis, comma 3, lett. a), del D.P.R. n. 633/1972 è disciplinato, in quanto compatibile, dalla Clausola 7.4 (Trattamento IVA; Certificazione di rivenditore) della presente Parte D, che si applica di conseguenza all'utilizzo di e.xpand da parte del Partner Contrattuale. Il Partner Contrattuale è tenuto al rispetto degli obblighi di autodichiarazione, documentazione e comunicazione ivi previsti, inclusa la manleva per qualsiasi conseguenza fiscale pregiudizievole derivante da una violazione degli stessi.

8.4 Tariffs and invoicing of the charging processes

Tariffe e fatturazione delle sessioni di ricarica

8.4.1 The Contractual Partner is solely responsible for the configuration of the sales prices to its EMUs in the product module of the Cloud Services as well as the configuration of the access authorisations in the e-Roaming module.

Il Partner Contrattuale è l'unico responsabile della configurazione dei prezzi di vendita nei confronti dei propri EMU nel modulo prodotto dei Cloud Services, nonché della configurazione delle autorizzazioni di accesso nel modulo eRoaming.

8.4.2 chargecloud provides the Contractual Partner with an up-to-date list of the purchase prices for charging processes for all charge points or CPOs available in e.xpand. From a VAT perspective, the Contractual Partner shall use the purchase price to pay for the uniform electricity supplies provided to it by chargecloud via charging points within the framework of e.xpand. In the future, these purchase prices per charge point will be available to the Contractual Partner directly in the e-Roaming module of the Cloud Services. For the configuration of the sales prices, it should then be possible to define percentage or absolute values as surcharges on the purchase prices (so-called "e-Roaming recalculation").

chargecloud mette a disposizione del Partner Contrattuale, in nome proprio, un elenco di volta in volta aggiornato dei prezzi di acquisto delle sessioni di ricarica per tutti i punti di ricarica ovvero CPO disponibili in e.xpand. Sotto il profilo dell'imposta sul valore aggiunto, il Partner Contrattuale corrisponde, al prezzo di acquisto, le forniture unitarie di elettricità rese da chargecloud tramite i punti di ricarica nell'ambito di e.xpand. In futuro, tali prezzi di acquisto per punto di ricarica dovranno poter essere consultati dal Partner Contrattuale direttamente nel modulo eRoaming dei Cloud Services. Per la configurazione dei prezzi di vendita del Partner Contrattuale, potranno quindi essere definiti valori percentuali ovvero assoluti quali

maggiorazioni sui prezzi di acquisto (cosiddetta «rifatturazione eRoaming»).

8.4.3 The purchase prices for charging processes per charge point can be adjusted daily. chargecloud will inform the Contractual Partner in advance of any changes.

I prezzi di acquisto delle sessioni di ricarica per punto di ricarica possono essere adeguati quotidianamente. chargecloud informerà preventivamente il Partner Contrattuale delle modifiche.

8.4.4 The remuneration to be paid by the Contractual Partner for the use of the e.xpand (excluding the costs for charging processes) is based on the agreed conditions. Any monthly price components shall be charged in full per calendar month or part thereof.

Il corrispettivo dovuto dal Partner Contrattuale per l'utilizzo di e.xpand (esclusi i costi delle sessioni di ricarica) è disciplinato dalle condizioni concordate. Eventuali componenti di prezzo mensili vengono calcolate per intero per ogni mese di calendario iniziato.

8.4.5 chargecloud shall invoice the Contractual Partner in its own name at the beginning of the following month for all charging processes of the Contractual Partner's EMU processed via e.xpand, based on the purchasing conditions stored in the Cloud Services. The Contractual Partner shall settle the invoice within 14 calendar days of receipt without deduction.

chargecloud fattura in nome proprio al Partner Contrattuale, all'inizio del mese successivo, tutte le sessioni di ricarica degli EMU del Partner Contrattuale effettuate tramite e.xpand, in forma cumulativa, sulla base delle condizioni di acquisto registrate nei Cloud Services. Il Partner Contrattuale salda la fattura entro 14 giorni di calendario dal ricevimento, senza deduzioni.

8.5 Complaints about charging processes

Reclami relativi alle sessioni di ricarica

8.5.1 chargecloud takes preventive measures with an automated plausibility check to keep the proportion of incorrect charging process settlements low. Charging transactions identified as incorrect are immediately reported to the respective CPO by chargecloud so that chargecloud will only bill the Contractual Partner for charging processes that have been checked for plausibility.

chargecloud provvede, mediante un controllo automatizzato di plausibilità, a prevenire e contenere la percentuale di fatturazioni errate delle sessioni di ricarica. Le sessioni di ricarica riconosciute come errate vengono immediatamente contestate da chargecloud al rispettivo CPO, cosicché chargecloud fattura al Partner Contrattuale solo sessioni di ricarica verificate quanto a plausibilità.

8.5.2 In the event of a complaint by the Contractual Partner regarding the correctness of charging processes carried out by its EMUs at third-party charge points, chargecloud shall check these and, in the event of incorrectly transmitted data, try to find an amicable solution with the CPO. If the reported charging process has a digital signature due to calibration law, the charging process shall be deemed to be correct. Likewise, no reports shall be deemed to be refunds of charges due to excessive charging process receipts if the charging tariff (purchase conditions) was visible in chargecloud at the time of the charging process. chargecloud is not liable for the usage behaviour of its contractual partner's EMUs.

In caso di reclamo da parte del Partner Contrattuale relativo alla correttezza delle sessioni di ricarica effettuate dai propri EMU presso i punti di ricarica di terzi, chargecloud provvederà a verificarle. Qualora la sessione di ricarica oggetto del reclamo presenti una firma digitale ai sensi della normativa sulla taratura, la sessione di ricarica si considera corretta. Non sono altresì considerati reclami i rimborsi di importi derivanti da fatturazioni eccessive delle sessioni di ricarica, qualora la tariffa di ricarica (condizioni di acquisto) fosse consultabile in chargecloud al momento della sessione di ricarica. chargecloud non risponde del comportamento di utilizzo degli EMU dei propri partner contrattuali.

8.6 Term

Durata

8.6.1 e.xpand can be ordered from chargecloud in text form and shall be commissioned for an indefinite period of time.

e.xpand può essere richiesto a chargecloud in forma testuale e viene commissionato a tempo indeterminato.

8.6.2 An independent ordinary termination of the e.xpand is possible. Termination is possible with a notice period of six weeks to the end of a month. It must be notified to chargecloud in text form.

È possibile una disdetta ordinaria autonoma di e.xpand. La disdetta è possibile con un preavviso di sei settimane alla fine di un mese. Deve essere comunicata a chargecloud in forma testuale.

8.6.3 The Contractual Partner is free at any time to deny its own EMUs access to third party charge points via e.xpand (e.g. termination of all external roaming connections to CPO in the e-Roaming module of the Cloud Services).

Il Partner Contrattuale è libero in qualsiasi momento di impedire ai propri EMU l'accesso a punti di ricarica di terzi tramite e.xpand (ad es. cessando tutti i collegamenti eRoaming esterni verso i CPO nel modulo eRoaming dei Cloud Services).

9. Issue of proxy

Conferimento di procura

9.1 It is chargecloud's intention to continuously expand the roaming network both internally and externally. The Contractual Partner agrees that even after the start of the use of one of the aforementioned roaming services, further companies may become participants of the chargecloud e-Roaming Hub by concluding corresponding contracts with chargecloud or may gain access through e-Roaming via invit.e or e.xpand.

chargecloud intende ampliare costantemente la rete di eRoaming, sia internamente che esternamente. Il Partner Contrattuale dichiara il proprio consenso a che, anche dopo l'inizio dell'utilizzo di uno dei servizi di eRoaming sopra menzionati, ulteriori imprese, mediante la stipula dei relativi contratti con chargecloud, diventino partecipanti del chargecloud eRoaming Hub, oppure siano rese accessibili tramite eRoaming per il tramite di invit.e ovvero e.xpand.

9.2 The Contractual Partner irrevocably authorises chargecloud, exempt from the restrictions of art. 1395 Italian Civil Code), for the term of the respective service to accept new participants into the chargecloud E-Roaming Hub and to submit and receive the necessary declarations of intent on their behalf under the conditions provided for here. Inclusion in the chargecloud e-Roaming Hub is then already effected by the conclusion of this Framework and Participation Agreement (Clause 6) between chargecloud and the new participant. The power of attorney granted by a Contractual Partner expires automatically upon termination of the respective service and/or the Master Agreement.

Il Partner Contrattuale conferisce a chargecloud procura irrevocabile, con esenzione dalle limitazioni di cui all'art. 1395 codice civile, per la durata del rispettivo servizio, ad ammettere nuovi partecipanti nel chargecloud eRoaming Hub e a rilasciare nonché ricevere, in suo nome, le relative dichiarazioni di volontà necessarie a tal fine, alle condizioni qui previste. L'ammissione nel chargecloud eRoaming Hub si realizza in tal caso già mediante la stipula del Contratto Quadro e di Partecipazione (punto 6) tra chargecloud e il nuovo partecipante. La procura conferita da un Partner Contrattuale si estingue automaticamente con la cessazione del rispettivo servizio e/o del Contratto Principale.

9.3 The Contractual Partner are not obliged to make and/or accept roaming requests to other participants of the chargecloud e-Roaming hub or external roaming partners depicted in the e-Roaming module. A CPO or EMP can make a roaming request in the system to a desired roaming partner. The internal EMP or CPO inquired about then decides independently whether they wish to enter into the roaming relationship with the requesting partner. For external roaming partners and platforms via invit.e (see Clause **7.**) or e.xpand (see Clause **8.**) chargecloud will accept the roaming request after consultation with the Contractual Partner.

Il Partner Contrattuale non è tenuto a formulare e/o accettare richieste di eRoaming nei confronti di altri partecipanti del chargecloud eRoaming Hub o di partner eRoaming esterni presenti nel modulo eRoaming. Un CPO ovvero EMP può formulare, nel sistema, una richiesta di eRoaming nei confronti di un partner eRoaming desiderato. Il rispettivo EMP ovvero CPO interno a cui è rivolta la richiesta decide quindi autonomamente se instaurare il rapporto di eRoaming con il partner richiedente. Per i partner e le piattaforme eRoaming esterni tramite invit.e (cfr. punto 7) o e.xpand (cfr. punto 8), chargecloud accetterà la richiesta di eRoaming.

9.4	The current status of the participants of the chargecloud e-Roaming Hub can be viewed in the e-Roaming module of the Cloud Services. These are visibly marked in the e-Roaming module for all chargecloud contractual partners (including those who are not yet participants) via the network identifier "chargecloud e-Roaming Hub".	Lo stato attuale dei partecipanti del chargecloud eRoaming Hub è consultabile nel modulo eRoaming dei Cloud Services. Essi vengono contrassegnati, nel modulo eRoaming, come visibili per tutti i partner contrattuali chargecloud (anche quelli non ancora partecipanti) tramite l'identificativo di rete «chargecloud eRoaming-Hub».
9.5	Contractual Partners authorise chargecloud for the duration of the respective service, in the event of a breach of contract, to inform the respective participant of compliance with the obligations arising from this agreement and for this purpose also to issue a warning or set a deadline. If a participant revokes this authorisation, the contract concluded with them can be terminated by chargecloud in accordance with Clause **6.7.3**.	I partner contrattuali conferiscono a chargecloud procura, per la durata del rispettivo servizio, affinché, in caso di violazione contrattuale, chargecloud segnali al rispettivo partecipante il rispetto degli obblighi derivanti dal presente contratto e, a tal fine, formuli anche una diffida o un'assegnazione di termine. Qualora un partecipante revochi la procura, il contratto con esso stipulato può essere disdetto da chargecloud ai sensi del punto 6.7.3.
9.6	The Contractual Partner authorises chargecloud, for the duration of the respective service, to independently make minor corrections that do not affect the Contractual Partner's pricing but serve to ensure the correct transmission of CDRs to the roaming platforms. The Contractual Partners will be informed of all adjustments after the intervention has been carried out. An overview of all possible interventions is listed in the Help Centre.	Il Partner Contrattuale conferisce a chargecloud procura, per la durata del rispettivo servizio, ad apportare autonomamente correzioni minori che non incidano sulla valorizzazione tariffaria del Partner Contrattuale, ma che servano alla corretta trasmissione dei CDR alle piattaforme di roaming. I partner contrattuali vengono informati di tutti gli adeguamenti dopo l'intervento effettuato. Un elenco di tutti i possibili interventi è disponibile nell'Help Center.
10.	**Liability**	**Responsabilità**
10.1	Within the scope of this agreement, chargecloud and the Contractual Partner shall not be liable to each other for damages or reimbursement of expenses, irrespective of the legal grounds (breach of duties arising from the obligation, contract, tort etc.).	chargecloud e il Partner Contrattuale non rispondono reciprocamente, nell'ambito del presente contratto, per risarcimento danni o rimborso spese, indipendentemente dal titolo giuridico (violazione di obblighi derivanti dal rapporto obbligatorio, dal contratto, da fatto illecito, ecc.).
10.2	The exclusion of liability pursuant to Clause 10.1 para. 1 shall not apply	L'esclusione di responsabilità ai sensi del punto 10.1 comma 1 non si applica
	in cases of	*in caso di dolo o colpa grave,*
	wilful misconduct or gross negligence	
	in cases of culpable fatal or physical injury or damage to health	*in caso di lesione colposa della vita, del corpo o della salute,*
	in case of liability according to the product liability law	*in caso di responsabilità ai sensi della legge sulla responsabilità per danno da prodotti difettosi, oppure*

in the event of culpable breach of material contractual obligations, i.e. those obligations whose fulfilment is essential for the proper execution of the contract and on whose compliance the respective contractual partner may rely ("cardinal obligations"). In this case, however, the liability of chargecloud and the Contractual Partner among themselves for breach of material contractual obligations shall be limited to compensation for foreseeable, contract-typical damage, unless liability is based on wilful misconduct or gross negligence, which may in any event not be excluded or limited pursuant to Article 1229 of the Italian Civil Code), fatal or physical injury or impairments to health, or under Articles 114 to 127 of the Italian Consumer Code (Legislative Decree No. 206/2005)."

in caso di violazione colposa di obblighi contrattuali essenziali, ossia di quegli obblighi il cui adempimento rende possibile anzitutto la regolare esecuzione del contratto e sul cui rispetto il rispettivo Partner Contrattuale può fare affidamento (i cosiddetti «obblighi cardinali»). In tal caso, tuttavia, la responsabilità reciproca di chargecloud e dei partner contrattuali per violazione di obblighi contrattuali essenziali è limitata al risarcimento del danno prevedibile e tipico del contratto, salvo che si risponda per dolo o colpa grave, che, in ogni caso, non possono essere escluse o limitate ai sensi dell'articolo 1229 del Codice civile italiano, in caso di morte, lesioni personali o danni alla salute, ovvero ai sensi degli articoli da 114 a 127 del Codice del consumo italiano, decreto legislativo n. 206/2005.

10.3 Insofar as the liability of chargecloud and/or the respective contractual partner is excluded or limited, this shall also apply in favour of the legal representatives, employees and vicarious agents of chargecloud and/or the respective contractual partner.

Nella misura in cui la responsabilità di chargecloud e/o del Partner Contrattuale sia esclusa o limitata, ciò vale anche a favore dei rappresentanti legali, dei dipendenti e degli ausiliari di chargecloud e/o del Partner Contrattuale.

10.4 A change in the burden of proof to the detriment of the respective claim holder is not associated with the limitations of liability contained in Clause **10.**.

Le limitazioni di responsabilità contenute nel punto 10 non comportano alcuna modifica dell'onere della prova a sfavore del rispettivo titolare del diritto.

10.5 In the event that a customer asserts or intends to assert liability claims against a participant due to the behaviour of an EMU in each case arising from or in connection with the use of a charge point by an EMU, the customers concerned shall undertake to inform the other customer concerned about such a claim without delay and to cooperate with each other in clarifying the underlying facts and in particular to provide each other with the information necessary for clarifying the facts if and insofar as they are known to the customers concerned or can be determined with reasonable effort.

Qualora un partecipante faccia valere, o intenda far valere, pretese di responsabilità nei confronti di un altro partecipante a causa del comportamento di un EMU, derivanti da o connesse all'utilizzo di un punto di ricarica da parte di un EMU, oppure un EMU faccia valere pretese di responsabilità nei confronti di un partecipante, i partecipanti eRoaming coinvolti si impegnano a informarsi reciprocamente e tempestivamente di tale richiesta, nonché a cooperare nel chiarimento della situazione di fatto sottostante, mettendosi reciprocamente a disposizione, in particolare, le informazioni necessarie a tal fine, qualora e nella misura in cui esse siano note ai partner eRoaming coinvolti o possano essere accertate con ragionevole impegno.

10.6 Affected roaming partners within the meaning of this provision are the CPO who operates the relevant charge point in connection with the possible liability case, either themself or on behalf of third parties, as well as the EMP to which the EMU concerned is assigned.

Ai sensi della presente disposizione, sono partner eRoaming coinvolti il CPO che gestisce, in proprio o per conto di terzi, il punto di ricarica rilevante in relazione al possibile caso di responsabilità, nonché l'EMP a cui è associato il relativo EMU.

10.7 The Contractual Partner is obliged to maintain business liability insurance with a minimum

Il Partner Contrattuale è tenuto a stipulare e mantenere una polizza di responsabilità civile

insurance coverage of EUR 5 million per insured event. Proof of this must be provided upon request by chargecloud.

d'impresa con una somma assicurata minima di 5 milioni di euro per sinistro. Ciò deve essere comprovato su richiesta di chargecloud.

11. Data protection

Protezione dei dati

11.1 The implementation and billing of all e-Roaming services require the processing of personal data of the EMU, because the initiation of the charging process e.g. via app or RFID card requires the registration of the EMU's UID as an identifier. A direct assignment of the UID to an EMU can in principle only be made by the EMP. For each charging process, (i) the UID of the EMU, (ii) the charge point concerned and (iii) start, intermediate and end measurements (time and kWh) are recorded within the system at the CPO. The data listed above is transmitted within the system to the EMP for billing purposes and posted there to the contract account of the EMU. A direct assignment of the UID to an EMU can basically only be made by the EMP. The CPO and the EMP shall at all times act as controllers within the meaning of the GDPR (transfer from controller to controller).

L'esecuzione e la fatturazione di tutti i servizi di eRoaming richiedono il trattamento di dati personali dell'EMU, poiché l'avvio della sessione di ricarica, ad esempio tramite app o scheda RFID, presuppone la rilevazione dell'UID dell'EMU come identificativo. Un'associazione diretta dell'UID a un EMU può in linea di principio essere effettuata solo dall'EMP. Per ogni sessione di ricarica vengono rilevati, all'interno del sistema, presso il CPO, (i) l'UID dell'EMU, (ii) il punto di ricarica interessato, nonché (iii) i valori di misurazione iniziali, intermedi e finali (tempo e kWh). I dati sopra indicati vengono trasmessi, all'interno del sistema, all'EMP a fini di fatturazione e ivi registrati sul conto contrattuale dell'EMU. Il CPO e l'EMP agiscono in tale contesto, in ogni momento, quali titolari del trattamento ai sensi del GDPR (trasferimento da titolare a titolare).

11.2 chargecloud provides the above mentioned e-Roaming services on behalf of the Contractual Partner (Art. 28 GDPR). The legal basis for data processing in the relationship between EMU and EMP is Art. 6 para. 1 sentence 1 letter b GDPR, otherwise Art. 6 para. 1 sentence 1 lit. f GDPR.

chargecloud eroga i suddetti servizi di eRoaming su incarico del Partner Contrattuale (art. 28 GDPR). La base giuridica del trattamento dei dati nel rapporto tra EMU ed EMP è l'art. 6, paragrafo 1, primo comma, lett. b) GDPR, per il resto l'art. 6, paragrafo 1, primo comma, lett. f) GDPR.

11.3 The Contractual Partner undertakes to process the data collected in connection with the e roaming services exclusively for billing purposes and in compliance with data protection regulations and to delete the data once the purpose of the processing has ceased to apply, subject to the conditions set out in Art. 17 GDPR.

Il Partner Contrattuale si impegna a trattare i dati generati nell'ambito dei servizi di eRoaming esclusivamente a fini di fatturazione e in conformità alla normativa sulla protezione dei dati, e a cancellarli, venuto meno lo scopo del trattamento, alle condizioni di cui all'art. 17 GDPR.

11.4 If the Contractual Partner discovers that the data to be processed for another participant has come to the knowledge of an unauthorised third party, it will immediately inform the participant concerned and report on the nature and extent of the unlawful acquisition of knowledge. This notification may also be made via chargecloud.

Qualora il Partner Contrattuale accerti che i dati da trattare per conto di un altro partecipante siano venuti a conoscenza di un terzo non autorizzato, ne informerà tempestivamente il partecipante interessato, riferendo sul tipo e sulla portata dell'illecita acquisizione di conoscenza. Tale comunicazione può avvenire anche per il tramite di chargecloud.

12. Confidentiality

Riservatezza

12.1 The Contractual Partner undertakes to use all trade secrets and information of other roaming

Il Partner Contrattuale si impegna, in relazione a tutti i segreti aziendali e le informazioni di altri

partners (hereinafter: "information") which have come to its knowledge in connection with this Framework and Participation Agreement

solely to the extent that this is necessary for the implementation of this Framework and Participation Agreement and to treat them confidentially and not to make them available to third parties without the consent of the respective participant concerned, to send them

solely to those staff members who need them for the purpose of this Framework and Participation Agreement, and

to treat such information with the same care as the receiving participant would apply to its own information, and in no case with less than reasonable care.

partecipanti di cui sia venuto a conoscenza in connessione con il presente Contratto Quadro e di Partecipazione (di seguito: «Informazioni»),

a utilizzarle solo nella misura necessaria all'esecuzione del presente Contratto Quadro e di Partecipazione e, per il resto, a trattarle in modo riservato, senza renderle accessibili a terzi senza il consenso del rispettivo partecipante interessato,

a trasmetterle esclusivamente a quei dipendenti che ne necessitino ai fini del presente Contratto Quadro e di Partecipazione, e

a trattarle con la medesima diligenza impiegata dal partecipante ricevente per le proprie informazioni, e in nessun caso con una diligenza inferiore a quella ordinaria.

12.2 The above obligations shall not apply to information which

was already publicly known at the time of reception or became publicly known later without any breach of confidentiality by the receiving participant

was already known to the receiving Contractual Partner prior to receipt by the disclosing participant and was not subject to any confidentiality obligation or was developed by the receiving Contractual Partner itself

the receiving Contractual Partner has received from third parties in a lawful manner and without being bound by any obligation of confidentiality

was released with the written consent of the participant concerned

was released after all means of defence were exhausted in order to comply with an official or court order; however, the participant concerned must be informed of such a court order in good time.

I suddetti obblighi non si applicano alle informazioni che

al momento della ricezione erano già note al pubblico, oppure lo sono divenute successivamente senza violazione di un obbligo di riservatezza da parte del Partner Contrattuale *ricevente,*

erano già note al Partner Contrattuale *ricevente prima della ricezione da parte del partecipante che le ha comunicate, senza essere soggette ad alcun obbligo di riservatezza, oppure sono state sviluppate autonomamente dal* Partner Contrattuale *ricevente,*

sono state ottenute dal Partner Contrattuale *ricevente in modo lecito da terzi, senza vincolo di riservatezza,*

sono state divulgate con l'autorizzazione scritta del rispettivo partecipante interessato, oppure

sono state divulgate, dopo aver esperito tutti i rimedi difensivi, per ottemperare a un provvedimento di un'autorità o di un tribunale; il partecipante interessato deve tuttavia essere tempestivamente informato di tale decisione giudiziaria.

12.3 The confidentiality obligation of the receiving contractual partner continues to apply even if this contractual partner leaves the chargecloud e-Roaming hub.

L'obbligo di riservatezza del Partner Contrattuale ricevente permane anche in caso di uscita di tale Partner Contrattuale dal chargecloud eRoaming Hub.

13. Final provisions

Disposizioni finali

13.1 The Contractual Partner and chargecloud agree that this agreement is not intended to establish a company.

Il Partner Contrattuale e chargecloud concordano che il presente contratto non è finalizzato alla costituzione di una società.

13.2 The non-fulfilment of individual claims arising from or in connection with this agreement shall not constitute any right of retention on the part of the participants with regard to the contractual obligations owed under this participation agreement.

L'inadempimento di singole pretese derivanti da o connesse al presente contratto non fa sorgere alcun diritto di ritenzione dei partecipanti in relazione agli obblighi contrattuali dovuti ai sensi del presente contratto.

13.3 General terms and conditions of the participants or any other conditions introduced by them shall not become part of the contract, either at this or at any other time, even if they are introduced into the business relationship – in whatever form – after conclusion of this Framework and Participation Agreement.

Le condizioni generali di contratto dei partecipanti o altre condizioni da essi introdotte non diventano parte del contratto, né in questo né in altro momento, anche qualora vengano introdotte nel rapporto commerciale, in qualsiasi forma, dopo la conclusione del Contratto Quadro e di Partecipazione.

13.4 If individual or several provisions of this agreement are void or ineffective in whole or in part, the effectiveness of the remaining provisions shall not be affected. The void or ineffective provisions shall automatically be replaced by those legally effective provisions which come closest to the economic intention.

Qualora singole o più disposizioni del presente contratto siano, in tutto o in parte, nulle o inefficaci, l'efficacia delle restanti disposizioni non ne risulta pregiudicata. Le disposizioni nulle o inefficaci vengono automaticamente sostituite da quelle disposizioni giuridicamente efficaci che più si avvicinano a quanto economicamente voluto.

13.5 All amendments or additions, including this written form clause, must be made in writing to be effective. This also applies to this written form clause itself.

Tutte le modifiche o integrazioni, inclusa la presente clausola sulla forma scritta, richiedono, per la loro efficacia, la forma scritta. Ciò vale anche per la presente clausola sulla forma scritta stessa.

13.6 Annexes to this contract form an integral part thereof.

Gli allegati al presente contratto ne costituiscono parte integrante.

13.7 These Terms and Conditions, as well as its annexes are written in English and Italian, both versions are equally authentic. However, in the event of any inconsistency, discrepancy, misstatement, omission or error appearing in the various forms or languages, the English version shall govern and prevail.

Le presenti Condizioni Generali di Contratto e i relativi allegati sono redatti in lingua inglese e italiana. Entrambe le versioni sono ugualmente vincolanti. In caso di discrepanze, difformità, indicazioni errate, omissioni o errori nei diversi moduli o versioni linguistiche, prevale tuttavia la versione inglese, che è determinante.

13.8 Italian law shall apply to this contract. For all disputes arising from or in connection with this contract, the Court of Milan shall have exclusive jurisdiction.

Al presente contratto si applica il diritto italiano. Per tutte le controversie derivanti da o connesse al contratto è competente in via esclusiva il Tribunale Milano.

E. Delivery of hardware and software

Fornitura di hardware e software

1. Validity of Section E.

The provisions of this section shall apply in addition to Section A. provided the customer's order includes the permanent provision of hardware and/or software for a one-off fee. Corresponding orders will be treated in accordance with the provisions of the law on sales art 1470 ff. of the Italian Civil Code). This Section E. expressly does not apply to the cloud-based provision of computer programs as Software-as-a-Service.

Ambito di applicazione della Parte E

Le disposizioni della presente Parte si applicano in via integrativa alla Parte A, qualora l'ordine del Partner Contrattuale comprenda la cessione durevole di hardware e/o software dietro corrispettivo una tantum. I relativi ordini vengono trattati secondo le disposizioni del diritto della compravendita art 1470 codice civile e seguenti). La presente Parte E non si applica espressamente alla messa a disposizione, basata su cloud, di programmi informatici come Software-as-a-Service.

2. Transfer of risk

Unless otherwise agreed, deliveries are made at the customer's expense and risk. In this case, the risk is transferred to the Contractual Partner when the goods are handed over to the transport company.

Trasferimento del rischio

Salvo diverso accordo, le consegne avvengono a carico e rischio del Partner Contrattuale. In tal caso, il rischio si trasferisce al Partner Contrattuale al momento della consegna della merce al vettore.

3. Properties of the goods, defects

3.1 The hardware and/or software delivered by chargecloud must be free of material defects and defects of title at the time of transfer of risk. Defects are deviations from the service description, provided that these do not only insignificantly reduce the value or suitability for the usual use described there or if chargecloud was unable to grant the Contractual Partner the rights required for the contractually agreed use.

Caratteristiche della merce, vizi

L'hardware e/o il software forniti da chargecloud devono essere privi, al momento del trasferimento del rischio, di vizi materiali e giuridici. Sono considerati vizi le difformità rispetto alla descrizione della prestazione, qualora esse riducano in misura non irrilevante il valore o l'idoneità all'uso consueto ivi descritto, oppure qualora chargecloud non abbia potuto concedere al Partner Contrattuale i diritti necessari per l'utilizzo contrattualmente concordato.

3.2 The Contractual Partner shall inspect the goods immediately after delivery.

Il Partner Contrattuale esaminerà la merce tempestivamente dopo la consegna.

3.3 Obvious defects shall be notified to chargecloud without delay, but at the latest within ten days after delivery of the goods. Hidden defects must be notified to chargecloud without delay, but at the latest within ten days of their discovery. Failure to notify chargecloud in due time shall be deemed to constitute approval of the goods.

I vizi apparenti devono essere segnalati a chargecloud tempestivamente, e comunque entro dieci giorni dalla consegna della merce. I vizi occulti devono essere segnalati a chargecloud tempestivamente, e comunque entro dieci giorni dalla loro scoperta. In mancanza di tempestiva segnalazione, la merce si considera approvata.

3.4 In the notification of defects, which shall be made in writing or in text form, the Contractual Partner shall provide information on the detailed

Nella segnalazione del vizio, effettuata per iscritto o in forma testuale, il Partner Contrattuale fornirà indicazioni sulle circostanze specifiche del

circumstances of the occurrence of the defect, its effects and – as far as known – possible causes. It shall support chargecloud to the best of their ability in searching for and remedying the cause of the defect. It shall provide any necessary cooperation, in particular the procurement of information and provision of materials, in good time and free of charge to chargecloud.

manifestarsi del vizio, sui suoi effetti e, ove noti, sulle possibili cause. Egli supporterà chargecloud nel miglior modo possibile nella ricerca e nell'eliminazione della causa del vizio. Fornirà tempestivamente e gratuitamente a chargecloud le necessarie azioni di collaborazione, in particolare l'acquisizione di informazioni e la messa a disposizione di mezzi.

3.5 A defect shall not be deemed to exist if the Contractual Partner has modified the goods without chargecloud's prior written consent or has combined the goods with other hardware or software components in disregard of the system requirements. Any use of the goods not in accordance with the contract shall also not constitute a defect or in anyway will cause the loss of the related warranty.

Non sussiste un vizio qualora il Partner Contrattuale abbia modificato la merce senza il previo consenso scritto di chargecloud, oppure l'abbia collegata ad altri componenti hardware o software in violazione dei requisiti di sistema. Anche un utilizzo della merce non conforme al contratto non costituisce un vizio o comporterà, in ogni caso, la decadenza dalla relativa garanzia.

4. Rights in the event of defects, reimbursement of expenses in the absence of a defect

Diritti in caso di vizi, rimborso spese in assenza di vizio

4.1 At chargecloud's discretion the defect shall be remedied either by repair or replacement of the delivered goods.

L'eliminazione del vizio avviene, a scelta di chargecloud, mediante riparazione o sostituzione della merce consegnata.

4.2 In case of software defects, chargecloud may at its own discretion

- eliminate the error
- deliver a new program
- provide a "**workaround**" that does not significantly impede the runtime and response time behaviour of the program
- deliver a faultless program
- indemnify the Contractual Partner from royalties of the property right owner

In caso di vizi del software, chargecloud può, a propria scelta,

- eliminare l'errore,
- fornire una nuova versione del programma,
- mettere a disposizione una soluzione alternativa («workaround»), che non pregiudichi in modo sostanziale i tempi di esecuzione e di risposta del programma,
- fornire un programma privo di vizi,
- esonerare il Partner Contrattuale dai canoni di licenza del titolare del diritto di proprietà industriale.

4.3 If an attempt at subsequent performance fails repeatedly, the Contractual Partner may reduce the remuneration or withdraw from the contract after a further unsuccessful period of grace of at least two weeks. This does not apply if the defects are insignificant.

Qualora un tentativo di adempimento successivo fallisca ripetutamente, il Partner Contrattuale può, dopo un ulteriore infruttuoso termine di almeno due settimane, ridurre il corrispettivo o recedere dal contratto. Ciò non vale qualora si tratti di vizi non essenziali.

4.4 Insofar as disruptions are caused by interventions outside chargecloud's operational sphere or area

Nella misura in cui i disservizi siano causati da interventi esterni alla sfera operativa o all'ambito

of responsibility ("**non-existence of a defect**") and the Contractual Partner could have recognised this during a reasonable troubleshooting process, chargecloud shall be entitled to charge for expenses incurred on the part of chargecloud in accordance with the current price list.

di responsabilità di chargecloud («insussistenza di un vizio») e il Partner Contrattuale avrebbe potuto rilevarlo con una ricerca dell'errore a esso ragionevolmente esigibile, chargecloud ha il diritto di fatturare gli oneri sostenuti da chargecloud secondo le tariffe di servizio di volta in volta vigenti di chargecloud.

4.5 The Contractual Partner's claims for defects shall become statute-barred within one year after the transfer of risk. This shall not apply if chargecloud has fraudulently concealed the defect or has assumed a quality guarantee.

Le pretese del Partner Contrattuale per vizi si prescrivono entro un anno dal trasferimento del rischio. Ciò non vale qualora chargecloud abbia dolosamente taciuto il vizio o abbia assunto una garanzia di qualità.

5. Third-party rights

Diritti di terzi

5.1 chargecloud shall defend, indemnify and hold the Contractual Partner harmless within the scope of the liability for defects against all claims arising from the infringement of third-party rights which are asserted by a third party in respect of the goods, provided that

chargecloud, nell'ambito della garanzia per vizi, difenderà, terrà indenne e manleverà il Partner Contrattuale da tutte le pretese per violazione di diritti di terzi sollevate da un terzo in relazione alla merce, a condizione che

the Contractual Partner shall immediately notify chargecloud in writing of the claim

il Partner Contrattuale informi tempestivamente chargecloud per iscritto della richiesta,

the Contractual Partner grants chargecloud control over all defensive measures and settlement negotiations. In particular, the Contractual Partner shall not without chargecloud's consent make any judicial or extrajudicial acknowledgement of claims of the third party, and

il Partner Contrattuale conceda a chargecloud il controllo su tutte le misure di difesa e le trattative transattive. In particolare, il Partner Contrattuale non riconoscerà, in sede giudiziale o stragiudiziale, pretese del terzo senza il consenso di chargecloud, e

the Contractual Partner shall support chargecloud in defending or settling the claims in an appropriate manner.

il Partner Contrattuale supporti chargecloud in modo adeguato nella difesa o nella composizione delle pretese.

5.2 Beyond the obligation to indemnify, chargecloud shall only be obliged to compensate the Contractual Partner for damages due to the infringement of third-party industrial property rights pursuant to **Section A. Clause 8.** if chargecloud is at fault for the infringement.

Oltre all'obbligo di manleva, chargecloud è tenuta al risarcimento del danno nei confronti del Partner Contrattuale per violazione di diritti di proprietà industriale di terzi, ai sensi della Parte A punto 8, solo qualora la violazione sia imputabile a colpa di chargecloud.

The Contractual Partner shall not have any of the above rights insofar as the infringement of third-party industrial property rights results from the fact that the Contractual Partner

I suddetti diritti del Partner Contrattuale non sussistono nella misura in cui la violazione di diritti di proprietà industriale di terzi derivi dal fatto che il Partner Contrattuale

has made a change to the contractual services which is not permitted by chargecloud under this agreement or which chargecloud has otherwise agreed to in writing in advance

abbia apportato una modifica alle prestazioni contrattuali non consentita da chargecloud nell'ambito del presente contratto, o non previamente autorizzata per iscritto da chargecloud in altro modo, oppure

has used the contractual services in any way other than for the purpose of this contract

abbia utilizzato le prestazioni contrattuali in modo diverso da quello previsto per le finalità del presente contratto, oppure

has combined it with hardware or software that does not meet the requirements set out in the description "System requirements"

le abbia combinate con hardware o software non conformi ai requisiti indicati nella descrizione «Requisiti di sistema».

6. Rights of use

Diritti di utilizzo

6.1 Upon full payment of the agreed purchase price, chargecloud shall grant the Contractual Partner the non-exclusive right, unlimited in time, to use the software in the European Union for their own purposes within the scope of their business operations in accordance with its intended use. The permissible number of program installations shall depend on the number of licences acquired.

Dopo il pagamento integrale del prezzo di acquisto concordato, chargecloud concede al Partner Contrattuale, in caso di acquisto di software, il diritto non esclusivo e a tempo indeterminato di utilizzare il software nell'Unione Europea e in Svizzera per finalità proprie, nell'ambito dell'attività aziendale, in conformità alla sua destinazione d'uso. Il numero consentito di installazioni del programma è determinato dal numero di licenze acquistate.

6.2 The Contractual Partner is not entitled to use the software beyond the use permitted under the contract, to have it used by third parties or to make it available to third parties. In particular, the Contractual Partner may not make the software available under whatever form to third parties either for a fee or free of charge and not even for a limited period of time.

Il Partner Contrattuale non ha il diritto di utilizzare il software oltre l'utilizzo consentito ai sensi del contratto, di farlo utilizzare da terzi o di renderlo accessibile a terzi. In particolare, il Partner Contrattuale non può rendere il software disponibile in qualsiasi forma a terzi, né a titolo oneroso né gratuito e neanche per una durata d tempo limitata

6.3 The resale of the software to third parties shall only be permitted if the Contractual Partner has paid the purchase price and all outstanding payments to chargecloud within the scope of the delivery of hardware and software (exclusively in accordance with Section E.), has transferred the software to the purchaser in full and without retaining a copy of the program and the purchaser undertakes in writing to comply with the licence provisions ("**declaration of commitment**"). The Contractual Partner shall immediately provide chargecloud with a copy of the declaration of commitment.

La rivendita del software a terzi è consentita solo se il Partner Contrattuale, nell'ambito della fornitura di hardware e software (esclusivamente ai sensi della Parte E), ha corrisposto a chargecloud il prezzo di acquisto e tutti i pagamenti in essere, cede l'intero software all'acquirente senza trattenere alcuna copia del programma, e l'acquirente si impegna per iscritto al rispetto delle condizioni di licenza («dichiarazione di impegno»). Il Partner Contrattuale trasmetterà tempestivamente a chargecloud una copia della dichiarazione di impegno.

F. Consulting and other Services

Consulenza e altri servizi

1. Validity of Section F.

Ambito di applicazione della Parte F

The provisions of this section shall apply in addition to Section A. insofar as chargecloud provides consulting or other services on the basis of an order placed by the Contractual Partner.

Le disposizioni della presente Parte si applicano in via integrativa alla Parte A, qualora chargecloud fornisca prestazioni di consulenza o altri servizi sulla base di un ordine del Partner Contrattuale.

2. Conclusion of the contract

Conclusione del contratto

Notwithstanding Section A, Clause 3, a contract shall also be concluded under the terms and conditions of chargecloud applicable at the time of commissioning if chargecloud commences performance of the services at the request of the Contracting Partner

In deroga alla Parte A, punto 3, un contratto si perfeziona, alle condizioni di chargecloud vigenti al momento del conferimento dell'incarico, anche qualora chargecloud, su richiesta del Partner Contrattuale, inizi l'esecuzione delle prestazioni.

3. Content of the services

Contenuto dei servizi

3.1 If ordered separately, chargecloud shall provide technical services to the Contractual Partner to the extent agreed upon at the time of commissioning. In this context, chargecloud shall not be responsible for a specific result when providing the services.

In caso di ordine separato, chargecloud fornisce al Partner Contrattuale servizi tecnici nella misura concordata al momento del conferimento dell'incarico. chargecloud non assume, in tale contesto, alcuna responsabilità per un determinato risultato nell'erogazione dei servizi.

3.2 In addition, chargecloud offers consulting services in the field of Cloud Services if ordered separately.

Inoltre, in caso di ordine separato, chargecloud offre servizi di consulenza nell'ambito dei Cloud Services.

3.3 The content and scope of the services are set out in detail in the order documents.

Il contenuto, il tipo e l'ambito dei servizi risultano nel dettaglio dalla documentazione dell'incarico.

3.4 chargecloud points out that chargecloud does not offer or provide legal or tax advice. chargecloud recommends that any legal and, in particular, tax law implications of the results arising from the consulting services be reviewed by licensed tax advisors and/or lawyers.

chargecloud segnala di non offrire né fornire servizi di consulenza legale o fiscale. chargecloud raccomanda di far verificare da consulenti fiscali e/o avvocati abilitati le eventuali implicazioni giuridiche e, in particolare, fiscali dei risultati derivanti dai servizi di consulenza.

4. Remuneration

Corrispettivo

4.1 Unless the parties agree otherwise, chargecloud shall invoice services on a time and material basis at the conditions stated in the quotation.

Salvo diverso accordo tra le parti, chargecloud fattura i servizi a consuntivo, ai prezzi generalmente vigenti di chargecloud al momento della conclusione del contratto.

4.2 Travel, incidental and material costs as well as travel times shall be reimbursed separately.

Le spese di viaggio, accessorie e di materiale, nonché i tempi di viaggio, vengono rimborsati separatamente.

5.	**Cooperation of the Contractual Partner**	**Collaborazione del Partner Contrattuale**
5.1	The Contractual Partner shall provide all necessary cooperation services in good time, properly and free of charge.	Il Partner Contrattuale fornirà tempestivamente, correttamente e gratuitamente tutte le necessarie prestazioni di collaborazione.
5.2	This includes in particular	Ciò comprende in particolare
	coordinating deadlines	il coordinamento degli appuntamenti,
	providing schedules	la messa a disposizione di planimetrie,
	obtaining any necessary permits	l'ottenimento delle eventuali autorizzazioni necessarie,
	supporting chargecloud to the best of its ability	il supporto a chargecloud secondo le migliori capacità,
	providing the necessary means such as electricity, internet, network lines and connections to the installation site free of charge	la messa a disposizione gratuita dei supporti necessari, quali energia elettrica, Internet, linee e connessioni di rete, fino al punto di installazione,
	preparing the server and customer computers for setting up the software	la preparazione dei server e dei client per l'installazione del software,
	immediately communicating any errors, together with the information necessary to establish their cause	la comunicazione tempestiva di eventuali errori, unitamente alle informazioni utili per l'individuazione della causa,
	providing access to properties (including notification of any security services, notification of house rules, integration into locking systems)	la garanzia dell'accesso agli immobili (inclusa la comunicazione a eventuali servizi di vigilanza, l'informativa sulle regole interne, l'inclusione nei sistemi di chiusura),
	providing a remote access facility	la predisposizione di una possibilità di accesso remoto,
	checking whether the Contractual Partner's system environment is compatible with the system requirements of chargecloud's goods	la verifica della compatibilità dell'ambiente di sistema del Partner Contrattuale con i requisiti di sistema della merce di chargecloud,
	providing information on the safety regulations and rules of occupational health and safety relevant to the execution of the contract at the customer's premises	l'informativa sulle disposizioni di sicurezza e sulle norme di tutela del lavoro rilevanti per l'esecuzione del contratto, vigenti presso l'azienda del Partner Contrattuale,
	establishing an adequate data protection system and safeguarding the data against interference with the computerised system.	la predisposizione di un adeguato salvataggio dei dati, nonché la protezione dei dati da interventi nel sistema informatico.

G. Annex list: Elenco degli allegati:

ANNEX 1 – Service Level Agreement	ALLEGATO 1 – Service Level Agreement
ANNEX 2 – Data Protection Standard Contractual Clauses	ALLEGATO 2 – Clausole contrattuali standard sulla protezione dei dati

A. APPENDIX 3 – SPECIFIC APPROVAL OF CLAUSES PURSUANT TO ARTICLES 1341 AND 1342 OF THE ITALIAN CIVIL CODE

Pursuant to and for the purposes of Articles 1341 and 1342 of the Italian Civil Code, the Contractual Partner declares that it has carefully read and specifically approves, by separate signature below, each of the following clauses of these General Terms and Conditions:

Section A;
A.4 – Prices
A.5 – Terms of payment, offsetting, retention, assignment
A.8 – Liability
A.10 – Recourse in the supply chain
A.12 – Contract period, termination
A.13 – Amendments to the General Terms and Conditions
A.18 – Jurisdiction

Section B
B.5 – Duties of the Contractual Partner to cooperate
B.9 – Warranty
B.11 – Rights of use
B.14 – chargecloud Intelligence Services and related functions

Section C
C.3 – Procedure for individual projects
C.5 – Rights to development results

Section D
D.6 – chargecloud e-Roaming Hub
D.7 – Inbound e-Roaming Product for CPOs (invit.e)
D.8 – Outbound e-Roaming product for EMP (e.xpand)
D.9 – Issue of proxy
D.10 – Liability
D.13 – Final provisions

Section E
E.3 – Properties of the goods, defects
E.4 – Rights in the event of defects, reimbursement of expenses in the absence of a defect
E.6 – Rights of use

Section F
F.3 – Content of the services

The reference to the Article is intended to apply to the Clause as a whole.
This specific approval is given in addition to, and does not replace, the Contractual Partner's general acceptance of these General Terms and Conditions as a whole.

For the Contractual Partner:

Place, date: _____

Signature: _____

Name / capacity: _____